

Homecleaner



ALTO®

Total Cleaning
Confidence™

- (D)** *Anhang zur Betriebsanleitung*
- (GB)** *Annex to Operating Instructions*
- (F)** *Supplément aux Instructions de Service*
- (NL)** *Aanhangsel bij de gebruiksaanwijzing*
- (I)** *Supplemento alle istruzioni sull'uso*
- (N)** *Vedlegg til bruksveiledning*
- (S)** *Bilaga till bruksanvisningen*
- (DK)** *Bilag til driftsvejledningen*
- (SF)** *Käyttöohjeen liite*
- (SLO)** *Dodatek k navodilu za uporabo*
- (HR)** *Privitak uz uputstvo za upotrebu*
- (SK)** *Dodatok k prevádzkovému návodu*
- (CZ)** *Dodatek k návodu k obsluze*
- (PL)** *Załącznik do instrukcji obsługi*
- (H)** *Függelék a kezelési utasításhoz*
- (E)** *Apéndice a las instrucciones de uso*
- (P)** *Anexo do manual do usuário*
- (GR)** *Παράρτημα στις οδηγίες λειτουργίας*
- (TR)** *İşletme kılavuzuna ek*



EG - Konformitätserklärung

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Erzeugnis: Sprühextraktionsgerät
Type: Alto HomeCleaner
Beschreibung: 220-230 V~, 50 Hz

Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen: EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
EG-Richtlinie EMV 89/336/EWG

Angewendete harmonisierte Normen: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl. Ing. W. Neuwkamp
Prüfungen und Zulassungen

Bellenberg, 23.01.2001



Déclaration de conformité CE

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produit: Injecteur/extracteur
Type: Alto HomeCleaner
Description: 220-230 V~, 50 Hz

La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes: EC-Machine Directive 98/37/EG
EC-Low-Voltage Directive 73/23/EWG
EC EMV Directive 89/336/EWG

Normes harmonisées appliquées: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Normes nationales et spécifications techniques appliquées: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl. Ing. W. Neuwkamp
Contrôles et homologations

Bellenberg, 23.01.2001



EU Declaration of Conformity

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Product: Spray extraction cleaner
Type: Alto HomeCleaner
Description: 220-230 V~, 50 Hz

The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations: EC Machine Directive 98/37/EWG
EC Low-voltage Directive 73/23/EWG
EC EMV Directive 89/336/EWG

Applied harmonised standards: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Applied national standards and technical specifications: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl. Ing. W. Neuwkamp
Tests And Approvals

Bellenberg, 23.01.2001



Dichiarazione di conformità CE

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Prodotto: Apparecchio per estrazione e spruzzo
Tipo: Alto HomeCleaner
Descrizione: 220-230 V~, 50 Hz

La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive specifiche: Direttiva CE sulle macchine 98/37/EWG
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/EWG
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG

Norme armonizzate applicate: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Norme nazionali applicate e specifiche tecniche: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl. Ing. W. Neuwkamp
Controlli e omologazioni

Bellenberg, 23.01.2001



EG-Verklaring van overeenstemming

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produkt: Sproei-/extractietoestel
Type: Alto HomeCleaner
Beschrijving: 220-230 V~, 50 Hz

De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften: EG-machinerichtlijn 98/37/EWG
EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG
EG-richtlijn EMV 89/336/EWG

Toegestane geharmoniseerde normen: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Toegestane nationale normen en technische specificaties: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl. Ing. W. Neuwkamp
Keuringen en vergoedingen

Bellenberg, 23.01.2001



Atestado de conformidad de la UE

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Producto: Máquina de limpieza por aspersión/aspiración
Modelo: Alto HomeCleaner
Descripción: 220-230 V~, 50 Hz

La construcción de la máquina corresponde a las siguientes normas específicas: R. de la UE para máquinas 98/37/EWG
R. de la UE para baja tensión 73/23/EWG
R. de la UE para la compatibilidad electromagnética 89/336/EWG

Normas armonizadas aplicadas: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl. Ing. W. Neuwkamp
Pruebas y homologaciones

Bellenberg, 23.01.2001



Atestado de conformidade da UE

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produto: aparelho de extração e pulverização

Modelo: Alto HomeCleaner

Descrição: 220-230 V~, 50 Hz

A construção da máquina corresponde às seguintes normas específicas: Directiva UE para máquinas 98/37/EVG
Directiva UE para baixa tensão 73/23/EVG
Directiva para a compatibilidade electromagnética 89/336/EVG

Normas harmonizadas aplicadas: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000 3-3

Normas nacionais aplicadas e especificações técnicas: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johann Ley

Johann Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Testes e homologações

Bellenberg, 23.01.2001



Δήλωση ανταπόκρισης EOK

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Πρόϊον: Συστήρι ήπεικαροσά ανασρόφησης

Τύπος: Alto HomeCleaner

Περιγραφή: 220-230 V~, 50 Hz

Ο κατασκευαστικός τύπος της συσκευής ανταποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς: Οδηγία περί μηχανών EOK 98/37/EOK
Οδηγία χαμηλών τάσεων EOK 73/23/EOK
Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89/336/EOK

Εφαρμοσθέντες εναρμονισμένες προδιαγραφές: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000 3-3

Εφαρμοσθέντες εθνικές προδιαγραφές και τεχνικοί προδιορισμοί: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johann Ley

Johann Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl.Ing. W. Neuwkamp
ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΑΔΕΙΕΣ

Bellenberg, 23.01.2001



EF-konformitetserklæring

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produkt: Sprøjteekstraheringsapparat

Type: Alto HomeCleaner

Beskrivelse: 220-230 V~, 50 Hz

Apparatets konstruktionsstype er i samsvær med følgende gældende bestemmelser: EF-maskindirektiv 98/37/EEC
EF-læspenningsdirektiv 73/23/EEC
EF-direktiv elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC

Anvendte harmoniserede standarder: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000 3-3

Anvendte nationale standarder og tekniske specifikationer: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johann Ley

Johann Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Prøver og godkendelser

Bellenberg, 23.01.2001



EG-försäkran om överensstämmelse

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produkt: Sprutextraktionsapparat

Type: Alto HomeCleaner

Beskrivning: 220-230 V~, 50 Hz

Apparatets konstruktion motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-maskindirektiv 98/37/EEG
EG-läspenningsdirektiv 73/23/EEG
EG-direktiv EMK 89/336/EEG

Tillämpade harmoniserade normer: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000 3-3

Tillämpade nationella normer och tekniska specifikationer: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johann Ley

Johann Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Prövningar och koncessioner

Bellenberg, 23.01.2001



EF-overensstemmelsesattest

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produkt: Sprøjte- og ekstraktionsrensere

Type: Alto HomeCleaner

Beskrivelse: 220-230 V~, 50 Hz

Konstruktionen af dette apparat opfylder følgende gældende bestemmelser: EF-maskindirektiv 98/37/EØF
EF-lævspændingsdirektiv 73/23/EØF
EF-direktiv vedr. elektromagnetisk fordførelighed 89/336/EØF

Anvendte harmoniserede standarder: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000 3-3

Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johann Ley

Johann Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Afrøvninger og godkendelser

Bellenberg, 23.01.2001



EY-Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Tuote: Suihkupuhdistuslaite

Tyyppi: Alto HomeCleaner

Kuvaus: 220-230 V~, 50 Hz

Tämän laitteen rakenne vastaa seuraavia määräyksiä: EY-konedirektiivi 98/37/EWG
EY-pienjännitedirektiivi 73/23/EWG
EY-direktiivi EMV 89/336/EWG

Käytetty harmonisoidut normit: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000 3-3

Käytetty kansalliset normit ja tekniset specifiikaatit: DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-10
DIN EN 60335-2-68

Johann Ley

Johann Ley
VP Tech-OP

W. Neuwkamp

Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Tarkastukset ja hyväksymiset

Bellenberg, 23.01.2001

ALTO[®] HomeCleaner

(D) Anhang zur Betriebsanleitung

BETRIEBSANLEITUNG LESEN UND SICHERHEITSHINWEISE BEACHTEN!

Diese Betriebsanleitung ist ein Anhang zur Betriebsanleitung TW 300 S und enthält alle Informationen über die technischen Unterschiede der Geräte.

(GB) Annex to Operating Instructions

PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS AND OBSERVE THE SAFETY INSTRUCTIONS!

These operating instructions are a supplement to the TW 300 S operating instructions and they contain all the information on the

(F) Supplément aux Instructions de Service

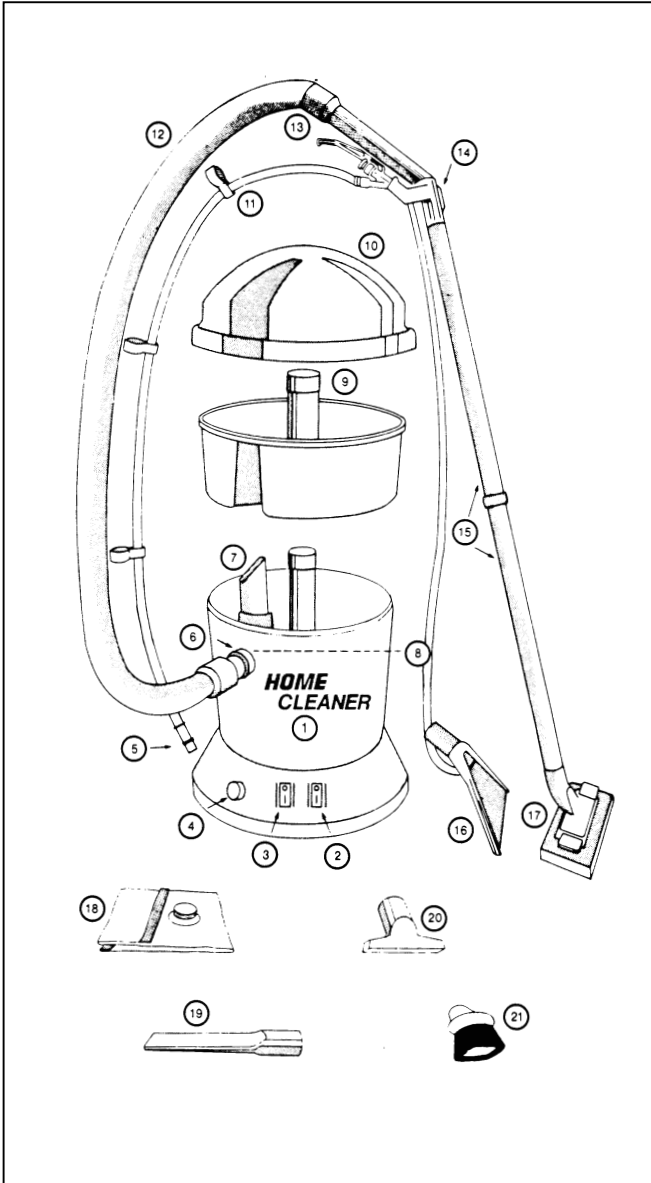
VEUILLEZ LIRE LES INSTRUCTIONS DE SERVICE ET RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE!

Ces instructions de service sont un supplément aux instructions de service du TW 300 S et contiennent toutes les informations nécessaires

(NL) Aangangsel bij de gebruiksaanwijzing

GEBRUIKSAANWIJZING LEZEN EN DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES OPVOLGEN!

Deze gebruiksaanwijzing is een aangangsel bij de gebruiksaanwijzing TW 300 S en bevat alle informatie over de technische verschillen tussen de apparaten.



Beachten Sie alle Vorschriften und Nutzungshinweise sowie Sicherheitsbestimmungen der vorgenannten Betriebsanleitung.

BESCHREIBUNG

- 1 Gehäuse
- 2 Schalter für Saugaggregat
- 3 Schalter für Reinigungsmittelpumpe
- 4 Kupplung

- 5 Anschluss für Sprühschlauch
- 6 Anschluss für Saugschlauch
- 7 Sprühbogen
- 8 Anschluss für Filtersack
- 9 Schmutzwassereimer
- 10 Deckel
- 11 Sprühschlauch
- 12 Saugschlauch
- 13 Hebelventil
- 14 Handgriff mit Saugkraftregulierung

- 15 Saugrohr
- 16 Sprüh-Saugdüse
- 17 Kombidüse
- 18 Filtersack
- 19 Fugendüse
- 20 Polsterdüse
- 21 Pinseldüse

technical differences between the devices.

Please observe all regulations and operating notes as well as the safety regulations for the previously mentioned operating instructions.

DESCRIPTION

- 1 Housing
- 2 Switch for suction unit
- 3 Switch for cleansing agent pump
- 4 Coupling
- 5 Connection for spray hose
- 6 Connection for suction hose
- 7 Spray siphon
- 8 Connection for bag-type filter
- 9 Dirty water tank
- 10 Cover

- 11 Spray hose
- 12 Suction hose
- 13 Valve operating lever
- 14 Handle with suction force control
- 15 Suction pipe
- 16 Spray/suction nozzle
- 17 Combination nozzle
- 18 Bag-type filter
- 19 Crevice nozzle
- 20 Upholstery nozzle
- 21 Brush nozzle

regardant les différences techniques des appareils.

Veillez respecter toutes les prescriptions et remarques d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité des instructions de service susmentionnées.

DESCRIPTION

- 1 Boîtier
- 2 Interrupteur pour groupe d'aspiration
- 3 Interrupteur pour pompe à détergent
- 4 Accouplement
- 5 Raccord pour flexible de pulvérisation
- 6 Raccord pour flexible d'aspiration
- 7 Coude de pulvérisation
- 8 Raccord pour sac filtre
- 9 Cuve à eau sale
- 10 Couverture
- 11 Flexible de pulvérisation

- 12 Flexible d'aspiration
- 13 Vanne à levier
- 14 Poignée avec réglage de la force d'aspiration
- 15 Tube d'aspiration
- 16 Buse de pulvérisation/aspiration
- 17 Buse combinée
- 18 Sac filtre
- 19 Buse de rainures et joints
- 20 Buse pour rembourrages
- 21 Buse-pinceau

Neem alle voorschriften en gebruiksinstructies in acht alsmede de veiligheidsbepalingen van de bovengenoemde gebruiksaanwijzing.

BESCHRIJVING

- 1 huis
- 2 schakelaar voor zuigaggregaat
- 3 schakelaar voor reinigingsmiddelpomp

- 4 koppeling
- 5 aansluiting voor sproeislang
- 6 aansluiting voor zuigslang
- 7 sproeiboog
- 8 aansluiting voor stofzak
- 9 vuilwateremmer
- 10 deksel
- 11 sproeislang
- 12 zuigslang
- 13 hefboomafsluiter
- 14 handvat met zuigkrachtregeling

- 15 zuigbuis
- 16 sproei-/zuigmond
- 17 combi zuigmond
- 18 stofzak
- 19 spleetzuigmond
- 20 bekledingszuigmond
- 21 zuigborstel

riguardano le differenze tecniche tra gli apparecchi.

Si prega osservare tutte le precauzioni ed informazioni d'uso come pure le indicazioni di sicurezza delle suddette istruzioni sull'uso.

DESCRIZIONE

- 1 Involucro
- 2 Interruttore del gruppo aspirante
- 3 Interruttore della pompa del detergente
- 4 Giunto
- 5 Attacco del tubo di spruzzo
- 6 Attacco del tubo d'aspirazione
- 7 Gomito di spruzzo
- 8 Attacco del filtro a sacco
- 9 Recipiente dell'acqua sporca
- 10 Coperchio

- 11 Tubo di spruzzo
- 12 Tubo d'aspirazione
- 13 Leva azionatrice
- 14 Impugnatura con regolatore potenza aspirante
- 15 Canna d'aspirazione
- 16 Ugello di spruzzo/aspirazione
- 17 Combiugello
- 18 Filtro a sacco
- 19 Ugello per angoli
- 20 Ugello per imbottiture
- 21 Ugello a spazzola

ALTO[®] HomeCleaner

(N) Driftsinstruks

LÆS BRUKSVEILEDNINGEN OG FØLG SIKKERHETSFORSKRIFTENE!

Denne brugsvejledning er et vedlegg til brugsvejledning TW 300 S og inneholder alle informasjonen om de tekniske forskjeller mellom apparatene.

(S) Bilaga till bruksanvisningen

LÄS BRUKSANVISNINGEN OCH FÖLJ SÄKERHETS-ANVISNINGARNA!

Denna bruksanvisningen är en bilaga till bruksanvisning TW 300 S och innehåller alla informationer beträffande högtryckstvättarnas tekniska olikheter.

(DK) Bilag til driftsvejledningen

LÆS DRIFTSVEJLEDNINGEN OG OVERHOLD SIKKERHEDSHENVISNINGERNE!

Denne dokumentation er et bilag til driftsvejledningen TW 300 S den indeholder alle informationer vedrørende apparaternes tekniske forskelle.

(SF) Käyttöohjeen liite

LUE KÄYTTÖOHJE JA NOUDATA TURVALLISUUSOHJEITA!

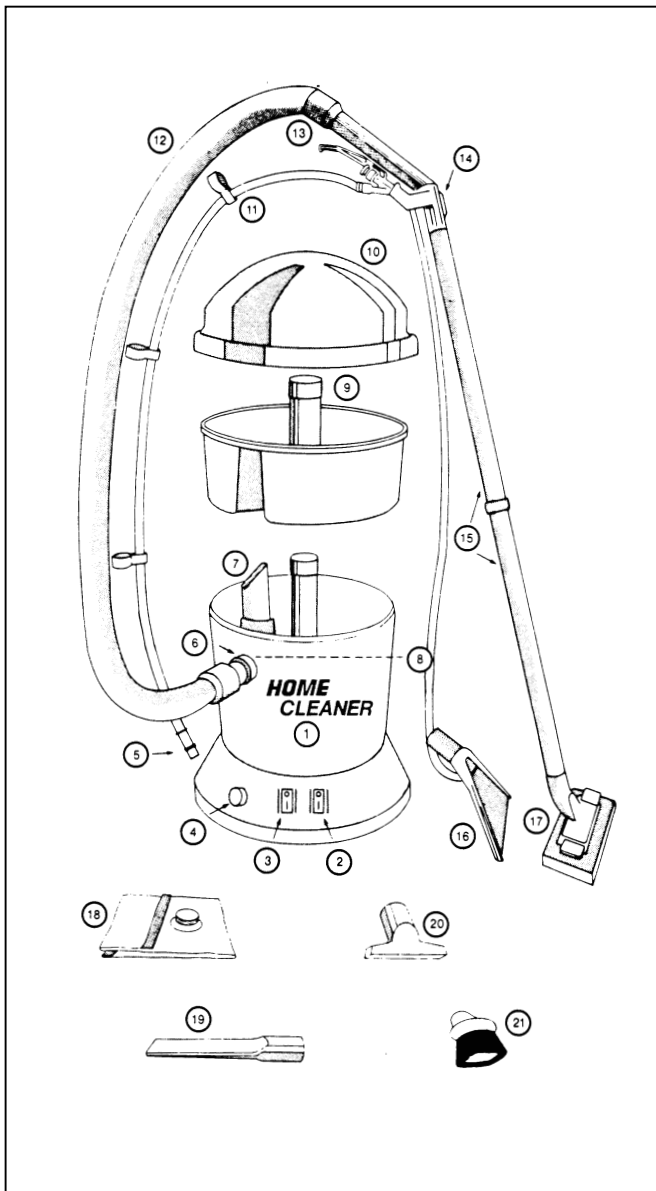
Tämä käyttöohje on täydennys käyttöohjeisiin TW 300 S ja sisältää tiedot laitteiden teknisistä eroavaisuuksista.

Huomioi edellä mainittujen käyt-

(SLO) Dodatek k navodilu za uporabo

PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO IN PAZITE NA VARNOSTNA NAPOTILA!

To navodilo je dodatek k navodilu za uporabo TW 300 S in vsebuje vse informacije o tehničnih razlikah na napravah.



Følg alle forskrifter og veiledninger om bruken, samt sikkerhetsforskriftene i den forannevnte bruksveiledning.

BESKRIVELSE

- 1 Kapsling
- 2 Bryter for sugeaggregat
- 3 Bryter for rengjøringsmiddel-pumpe
- 4 Kopling
- 5 Tilkopling for sprøyteslange
- 6 Tilkopling for sugeslange
- 7 Sprøytebue
- 8 Tilkopling for filtersekk
- 9 Skittenvannsbeholder
- 10 Deksel
- 11 Sprøyteslange
- 12 Sugeslange
- 13 Spakventil
- 14 Håndtak med sugestyrkeregulering
- 15 Sugerør
- 16 Sprøyte-sugemunnstykke

- 17 Kombimunnstykke
- 18 Filtersekk
- 19 Fugemunnstykke
- 20 Møbelmunnstykke
- 21 Penselmunnstykke

Följ alla föreskrifter och användningsinstruktioner samt säkerhetsbestämmelserna i ovan nämnda bruksanvisning.

BESKRIVNING

- 1 Hus
- 2 Strömbrytare för sugaggregat
- 3 Strömbrytare för rengöringsmedels-pump
- 4 Anslutning
- 5 Anslutning för sprutslang
- 6 Anslutning för sugslang
- 7 Sprutkrök
- 8 Anslutning för filtersäck
- 9 Smutsvattenhink
- 10 Lock
- 11 Sprutslang
- 12 Sugslang
- 13 Ventilhandtag
- 14 Handtag med sugkraftreglering
- 15 Sugrör

- 16 Sprut/sugmunstycke
- 17 Kombinationsmunstycke
- 18 Filtersäck
- 19 Fogmunstycke
- 20 Möbelmunstycke
- 21 Borstmunstycke

Overhold alle forskrifter og brughenvisninger samt sikkerhedsbestemmelser fra den ovennævnte driftsvejledning.

BESKRIVELSE

- 1 Hus
- 2 Afbryder for sugeaggregat
- 3 Afbryder for rensmiddel-pumpe
- 4 Tilslutning
- 5 Tilslutning for sprøjteslange
- 6 Tilslutning for sugeslange
- 7 Sprøjtebue
- 8 Tilslutning for filterpose
- 9 Spildevandsbeholder
- 10 Låg
- 11 Sprøjteslange
- 12 Sugeslange
- 13 Håndtagsventil
- 14 Håndtag med sug-effektregulering
- 15 Opsugningsrør
- 16 Sprøjte-sugemundstykke

- 17 Kombimundstykke
- 18 Filterpose
- 19 Fugemundstykke
- 20 Tæppemundstykke
- 21 Penselmundstykke

tööhjeiden kaikki ohjeet ja käyttö-vihjeet sekä turvallisuusmääräykset.

KUVAUS

- 1 Kotelo
- 2 Imuaggregaatin virtakytkin
- 3 Pesuainepumpun virtakytkin
- 4 Kytkin
- 5 Suihkuletkun liitäntä
- 6 Imuletkun liitäntä
- 7 Suihkukaari
- 8 Suodatinpussin liitäntä
- 9 Likavesisanko
- 10 Kansi
- 11 Suihkuletku
- 12 Imuletku
- 13 Vipuventtiili
- 14 Kädensija ja imuvoiman säätö
- 15 Imuputki
- 16 Suihku-imusuutin
- 17 Yhdistelmäsuutin

- 18 Suodatinpussi
- 19 Rakosuutin
- 20 Patjasuutin
- 21 Harjasuutin

Upoštečajte vse predpise in navodila o uporabi, kakor tudi varnostna do-ločila prej omenjenega navodila za uporabo.

OPIS

- 1 Ohišje
- 2 Stikalo za sesalni agregat
- 3 Stikalo za črpalno čistilnega sredstva
- 4 Sklopka
- 5 Priključek za razpršilno gibko cev
- 6 Priključek za sesalno gibko cev
- 7 Razpršilni lok
- 8 Priključek za filtrsko vrečko
- 9 Posoda za umazano vodo
- 10 Pokrov
- 11 Razpršilna gibka cev
- 12 Sesalna gibka cev
- 13 Ročični ventil
- 14 Ročaj z reguliranjem sesalne moči
- 15 Sesalna cev
- 16 Razpršilna in sesalna šoba
- 17 Kombinirana šoba
- 18 Filtrska vrečka
- 19 Šoba oz. nastavek za težko dostopna mesta
- 20 Šoba oz. nastavek za oblazinjeno pohištvo
- 21 Šoba oz. nastavek s ščetko

ALTO[®] HomeCleaner

(HR) Prívitak uz uputstvo za upotrebu

PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPOTREBU I PRI-PAZITE NA SIGURNOSNA UPUTSTVA!

Ovo uputstvo za upotrebu je prívítak uz uputstvo za upotrebu TW 300 S i sadrži sve informacije o tehničkim razlikama uređaja.

(SK) Dodatok k prevádzkovému návodu

PREČÍTAJTE SI PREVÁDZKOVÝ NÁVOD A DODRŽUJTE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY!

Tento návod je dodatkom k prevádzkovému návodu TW 300 S a obsahuje všetky informácie o technických odlišnostiach prístrojov.

(CZ) Dodatek k návodu k obsluze

PRĚČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE A DODRŽUJTE POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI!

Tento návod k obsluze je dodatkem k návodu k obsluze TW 300 S a obsahuje všechny informace o technických odlišnostech přístrojů.

(PL) Załącznik do instrukcji obsługi

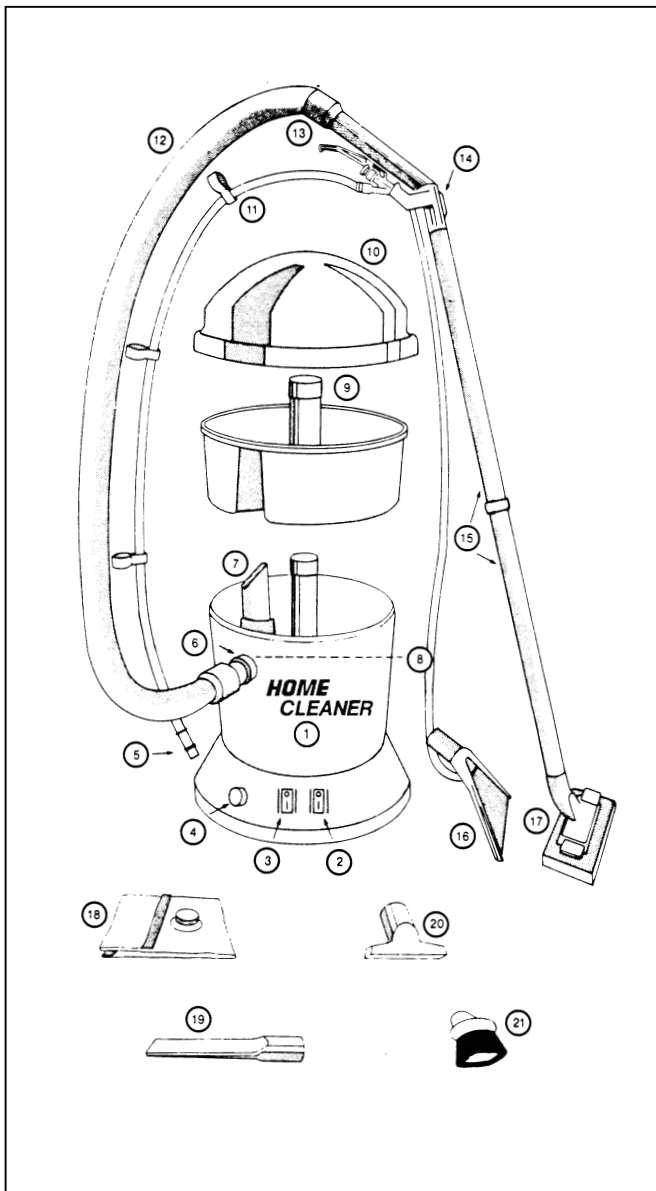
NALEŻY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I PRZESTRZEGAĆ WSKAZÓWEK DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA!

Niniejsza instrukcja jest załącznikiem do instrukcji obsługi TW 300 S i zawiera wszystkie informacje na temat różnic technicznych obydwu urządzeń.

(H) Függelék a kezelési utasításho

OLVASSA EL A KEZELÉSI UTASÍTÁST ÉS TARTSA BE A BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOKAT!

Ez a kezelési utasítás a TW 300 S készülék üzemeltetési utasításának függeléke és az azok közötti műszaki eltérésekről tartalmaz információkat.



Pripazíte na sve propise i uputstva o korištenju kao i sigurnosne odredbe prethodno spomenutog uputstva za upotrebu.

OPIS

- 1 Kućište
- 2 Prekidač za usisni agregat
- 3 Prekidač za sisaljku sredstva za čišćenje
- 4 Kvačilo

- 5 Priključak gumene cijevi za prskanje i brizganje
- 6 Priključak usisne gumene cijevi
- 7 Luk za prskanje i brizganje
- 8 Priključak za filterarsku vrećicu
- 9 Posuda za prljavu vodu
- 10 Poklopac
- 11 Gumena cijev za prskanje i brizganje
- 12 Usisna gumena cijev
- 13 Poluga s ventilom
- 14 Ručka s reguliranjem usisne snage

- 15 Usisna cijev
- 16 Mlaznica za prskanje i brizganje te usisna mlaznica
- 17 Kombinirana mlaznica
- 18 Filterarska vrećica
- 19 Mlaznica za teško dostupna mjesta
- 20 Mlaznica za obloženi namještaj
- 21 Mlaznica s četkom

Dodržujte vřetky predpisy a pokyny k pouřiti ako aj bezpeçnostnř predpisy hore uvedenřho prevádzkovřho nřvodu.

POPIS

- 1 Teleso
- 2 Vypinaç sacieho agregãtu
- 3 Vypinaç ÷erpadla ÷istiaceho prostriedku
- 4 Pripojka

- 5 Pripojka striekacej hadice
- 6 Pripojka sacej hadice
- 7 Striekaci oblúk
- 8 Pripojka filtraçného vrecã
- 9 Vedro na řpinavũ vodu
- 10 Veko
- 11 Striekacia hadica
- 12 Sacia hadica
- 13 Pãçkovũ ventil
- 14 Rukovãř s regulãciou sacej sily
- 15 Sacia rũra

- 16 Striekacia-sacia hubica
- 17 Kombinovanã hubica
- 18 Filtraçnř vrecã
- 19 Hubica na řkãry
- 20 Hubica na ÷alunenie
- 21 Hubica s kefou

Dodržujte vřechny předpisy a pokyny k pouřiti jako ř i bezpeçnostnř předpisy shora uvedenřho nřvodu k obsluze.

POPIS

- 1 kryt
- 2 spinaç pro sacĩ agregãt
- 3 spinaç pro ÷erpadlo ÷istiçihõ prostředku
- 4 spojka

- 5 připojka pro rozřřikovaci hadici
- 6 připojka pro sacĩ hadici
- 7 rozřřikovaci obloukovũ dil
- 8 připojka pro vak s filtrem
- 9 nãdoba na zneçistřnou vodu
- 10 vřko
- 11 rozřřikovaci hadice
- 12 sacĩ hadice
- 13 pãkovũ ventil
- 14 drřadlo s regulaci saciõhõ vřkonu
- 15 sacĩ trubka

- 16 rozřřikovaci a sacĩ nãstavec
- 17 kombinovanũ nãstavec
- 18 vak s filtrem
- 19 ťzũ nãstavec
- 20 nãstavec na ÷istřni ÷alouněni
- 21 řtětkovũ nãstavec

Naleřy przestrzegaç wszyřkich pzepisõw i wskazõwek dotyczãcych uřytkowania oraz ustalenũ w sprawie bezpieçnistwa zawartych w w/w instrukcji.

OPIS

- 1 Obudowa
- 2 Wãçznik agregatu ssãcego
- 3 Wãçznik pompy cieczy myjãcej
- 4 Sprzęg

- 5 Przyãcze wężã natryskowego
- 6 Przyãcze wężã ssania
- 7 Kolanko ukãadu natryskiwania
- 8 Łãcznik do osadzenia filtra workowego
- 9 Zasobnik na brudnã wodę
- 10 Pokrywa
- 11 Wãż natryskowy
- 12 Wãż ssania
- 13 Zawõr z dźwigniã
- 14 Rękojeř z regulaciã siãly zasysania

- 15 Rura ssãca
- 16 Dysza natryskowo-zasysajãca
- 17 Dysza uniwersalna
- 18 Filtr workowy
- 19 Dysza do miejsc trudnodostępnyc
- 20 Dysza do tapicerki
- 21 Dysza szczõtkowa okrãglã

Kęryũk, tartsa be a fent nevezett kezelęsi utasitãs õsszes elõirãsãt řs hasznãlati utasitãsãt valamint biztonsãgi rendszabãlyãt.

LEIRÁS

- 1 Készũlķhãz
- 2 Szivõ aggregãt kapcsolõja
- 3 Tisztõtõszer-szivattyũ kapcsolõja
- 4 Kapcsolõ karmantyũ
- 5 Fecskendezõ tõmlõ csatlakozõja

- 6 Szivõtõmlõ csatlakozõja
- 7 Fecskendezõ csõv
- 8 Szũrõrsãk csatlakozõja
- 9 Szennyvõzvdõr
- 10 Feděl
- 11 Fecskendezõ tõmlõ
- 12 Szivõtõmlõ
- 13 Karos szelep
- 14 Fogantyũ szivõerõ-szabãlyozõval
- 15 Szivõcsõ
- 16 Fecskendezõ-szivõfũvõka

- 17 Keverõfũvõka
- 18 Szũrõrsãk
- 19 Hęzagszivõ fũvõka
- 20 Kãrpitszivõ fũvõka
- 21 Ecsetes fũvõka

ALTO[®] HomeCleaner

(E) Apéndice a las instrucciones de uso

¡LEER Y TENER EN CUENTA LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD DE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO!

Estas instrucciones de uso son un apéndice a las instrucciones de uso TW 300 S y contienen todas las informaciones sobre las diferencia

(P) Anexo do manual do usuário

LER O MANUAL DO USUÁRIO E OBSERVAR AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA!

Este manual do usuário é um anexo do manual do usuário TW 300 S e contém todas as informações sobre todas as diferenças técnicas dos aparelhos.

(GR) Παράρτημα στις οδηγίες λειτουργίας

ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ!

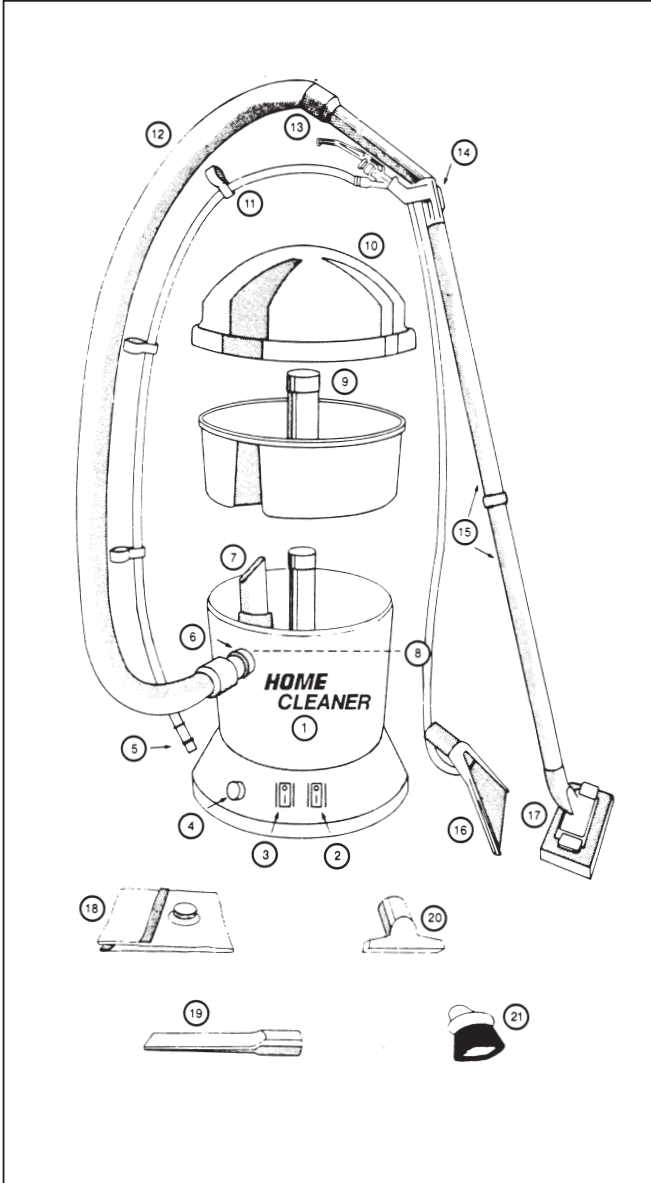
Αυτή η οδηγία λειτουργίας είναι παράρτημα τις οδηγίας λειτουργίας TW 300 S και συμμετέχει όλες τις πληροφορίες που έχουν

(TR) İşletme kılavuzuna ek

İŞLETME KILAVUZUNU OKUYUNUZ VE GÜVENLİK BİLGİLERİNE DİKKAT EDİNİZ!

Bu talimatlar, aşağıda adı geçen işletme kılavuzları için bir ektir: TW 300 S

Burada, cihazlar arasındaki tüm teknik farklılıklar bildirilmiştir.



τέχνικες de los aparatos.

Tenga en cuenta todas las prescripciones e indicaciones de aprovechamiento, así como las disposiciones de seguridad de las instrucciones de uso antes mencionadas.

DESCRIPCION

- 1 Carcasa
- 2 Interruptor del grupo de aspiración
- 3 Interruptor de la bomba de agente

- de limpieza
- 4 Acoplamiento
- 5 Empalme para la manguera de atomización
- 6 Empalme para la manguera de aspiración
- 7 Codo atomizador
- 8 Conexión para bolsa filtro
- 9 Cubo de agua sucia
- 10 Tapa
- 11 Manguera de atomización

- 12 Manguera de aspiración
- 13 Válvula de palanca
- 14 Agarradera con regulación de la potencia de aspiración
- 15 Tubo de aspiración
- 16 Tobera de atomización/aspiración
- 17 Tobera combinada
- 18 Bolsa filtro
- 19 Tobera para juntas
- 20 Tobera para acolchados
- 21 Tobera de pincel

Observe todas as instruções e indicações de uso como também as determinações de segurança do manual do usuário acima mencionado.

DESCRIZÃO

- 1 Carcaça
- 2 Interruptor para agregado de sucção
- 3 Interruptor para bomba de meio de limpeza

- 4 Acoplamento
- 5 Conexão da mangueira de pulverização
- 6 Conexão da mangueira de sucção
- 7 Arco de sucção
- 8 Conexão do saco de filtragem
- 9 Balde de água suja
- 10 Tampa
- 11 Mangueira de pulverização
- 12 Mangueira de sucção
- 13 Válvula de alavanca

- 14 Pega com regulador da força de sucção
- 15 Tubo de sucção
- 16 Peça de pulverização/sucção
- 17 Peça combinada
- 18 Saco de filtragem
- 19 Peça de frestas
- 20 Peça de estofados
- 21 Peça com escova

σχέσει με τις τεχνικές διαφορές του εργαλείου.

Προσέχετε όλους τους κανονισμούς και τους κανόνες λειτουργίας, όπως και τους ισχύουσους κανονισμούς ασφαλείας τις οδηγίες λειτουργίας.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- 1 Πλαίσιο
- 2 Διακόπτης συστήματος αναρρόφησης

- 3 Διακόπτης αντλίας μέσου καθαρισμού
- 4 Υποδοχή σύνδεσης
- 5 Σύνδεση λάστιχου ψεκασμού
- 6 Σύνδεση λάστιχου αναρρόφησης
- 7 Γωνία ψεκασμού
- 8 Σύνδεση σάκου φίλτρου
- 9 Δοχείο ακάθαρτου νερού
- 10 Καπάκι
- 11 Λάστιχο ψεκασμού
- 12 Λάστιχο αναρρόφησης

- 13 Βαλβίδα
- 14 Χειρολαβή με ρύθμιση αναρροφητικής ισχύος
- 15 Σωλήνας αναρρόφησης
- 16 Ακροφύσιο ψεκασμού/αναρρόφησης
- 17 Ακροφύσιο πολλών χρήσεων
- 18 Σάκος φίλτρου
- 19 Ακροφύσιο αρμών
- 20 Ακροφύσιο καθιστικών
- 21 Ακροφύσιο βούρτσα

Yukarıda bildirilen işletme kılavuzlarında verilen tüm bilgileri dikkate alarak, kullanma talimatlarına uyunuz

TARİFİ

- 1 Gövde
- 2 Emme agregatı şalteri
- 3 Temizlik malzemesi pompası şalteri
- 4 Kavrama
- 5 Püskürtme hortumu bağlantısı

- 6 Emme hortumu bağlantısı
- 7 Püskürtme dirseği
- 8 Filtre torbası bağlantısı
- 9 Kirlı su kovası
- 10 Kapak
- 11 Püskürtme hortumu
- 12 Emme hortumu
- 13 Kollu supap
- 14 Emme gücü ayarlı kulp
- 15 Emme borusu
- 16 Püskürtme/emme başlığı

- 17 Kombi başlığı
- 18 Filtre torbası
- 19 Aralık başlığı
- 20 Döşeme başlığı
- 21 Fırçalı başlık



INTERNET
http://www.alto-online.com

ALTO HEADQUARTERS

Incentive International A/S
Kongens Nytorv 28
P.O.Box 2064
DK 1013 Copenhagen K
Tel.: (+45) 33 11 11 42
Fax: (+45) 33 93 46 36
e-mail: incentive@incentive-dk.com

SUBSIDIARIES

AUSTRALIA

ALTO Overseas Inc.
1B/8 Resolution Drive
P.O.Box 797
AUS-Caringbah, N.S.W. 2229
Tel: (+61) 295 24 61 22
Fax: (+61) 295 24 52 56

AUSTRIA

Wap Reinigungssysteme GmbH
Metzgerstr. 68
A-5101 Bergheim/Salzburg
Phone: (+43) 662 45 64 00-14
Fax: (+43) 662 45 64 00-55

BRASIL

Wap do Brasil Ltda.
Rua de 25 de Agosto, 608
CEP 83323-260 Pinhais/Paraná
BR-Brasil
Tel./Fax (+55) 4 18 67 40 26

CANADA

ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
C-Ontario M9W 1K1
Tel: 1 41 66 75 58 30
Fax: 1 41 66 75 69 89

CZECH REPUBLIC

Wap čistící systémy s.r.o.
Zateckých 9
CZ-140 00 Praha 4
Tel. (+420) 2 42 78 38
Fax (+420) 2 42 19 25

DENMARK

ALTO Danmark A/S
Industrikvarteret
DK-9560 Hadsund
Tel: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 05

ALTO Danmark A/S
Blytækkervej 2,
DK-9000 Aalborg
Tel: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99

FRANCE

ALTO France S.A.
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald
F-67036 Strasbourg Cedex 2
Tel: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00

GERMANY

Wap KundenCenter
Tel. (+49) 0180 / 5 37 37 37
Fax (+49) 0180 / 5 37 37 38
e-mail: center@wap-online.de
Besuchen Sie uns im Internet:
http://www.wap-online.com

Wap ALTO Group
Wap Reinigungssysteme GmbH
& Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg
Tel. (+49) 07306 / 72-0
Fax (+49) 07306 / 7 22 00

RegionalCenter Frankfurt
Moselstraße 2b
D-63452 Hanau
Tel. (+49) 06181 / 18 72-0
Fax (+49) 06181 / 18 72-11
e-mail: rcfm@wap-online.de

RegionalCenter
Hamburg/Hannover
Storchenweg 8A
D-21217 Seewetal-Meckelfeld
Tel. (+49) 040 / 79 09 06 60
Fax (+49) 040 / 79 09 06 66
e-mail: rchann@wap-online.de

RegionalCenter Köln
Kaiserstraße 127
D-51145 Köln-Porz
Tel. (+49) 02203 / 9 22 99-0
Fax (+49) 02203 / 9 22 99-25
e-mail: rckoeln@wap-online.de

RegionalCenter Leipzig
Wachau/Gewerbegebiet
Südring 16
D-04416 Markkleeberg
Tel. (+49) 034297 / 4 87 25
Fax (+49) 034297 / 4 93 57
e-mail: rcleip@wap-online.de

RegionalCenter München
Furtweg 11
D-85716 Unterschleißheim
Tel. (+49) 089 / 32 15 02-0
Fax (+49) 089 / 32 15 02-40
e-mail: rcmuen@wap-online.de

RegionalCenter Stuttgart
Dornierstraße 7
D-71069 Sindelfingen
OT Darmshheim
Tel. (+49) 07031 / 76 70-0
Fax (+49) 07031 / 76 70-20
e-mail: rcstut@wap-online.de

RegionalCenter Ulm
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg
Tel. (+49) 07306 / 72-195
Fax (+49) 07306 / 3 41 29
e-mail: rculm@wap-online.de

GREAT BRITAIN

Wap ALTO Cleaning
Systems(UK)Ltd.
Gilwilly Industrial Estate
GB-Penrith, Cumbria CA11 9BN
Tel: (+44) 1 7 68 86 89 95
Fax: (+44) 1 7 68 86 47 13
Telex: 64309 kewg

HONG KONG

ALTO Hong Kong
RM 602, Tower B, Regent Ctr.
79, Ta Chuen Ping Street
Kwai chung
HK-Hong Kong
Tel. (+852) 26 10 10 42
Fax (+852) 26 10 10 47
Att. Mr. Dereck Lee

JAPAN

ALTO Danmark A/S Japan
Representative Office
Naruse-build 4F
7-2 Shinbashi 1-Chome, Minato-Ku
J-Tokyo 105-004
Tel: (+81) 3 35 69 38 07
Fax: (+81) 3 35 69 38 08
e-mail: alto-jpn@aquafamilie.ne.jp

CROATIA

Wap sistemi za čišćenje, d.o.o.
Florijana Andrašeca 14
HR-10000 Zagreb
Tel. (+385) 01 / 3 09 49 07
(+385) 01 / 3 09 49 09
Fax (+385) 01 / 3 09 49 06
e-mail: admin.wap@wap-sistemi.hr

NETHERLANDS

Wap ALTO Nederland
Postbus 65
NL-3370 AB Hardinxveld-
Giessendam
Tel. (+31) 01846 / 67 72 00
Fax (+31) 01846 / 67 72 01

NORWAY

ALTO Norge AS
Bjørnerudveien 24
N-1266 Oslo
Tel: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71

SINGAPORE

ALTO Danmark A/S
Representative Office
No. 17 Link Road Road
SG-Singapore 619034
Tel: (+65) 2 68 10 06
Fax: (+65) 2 68 49 16

SLOWAKIA

Wap čistiace systémy spol. s.r.o.
Vajnorská 135
SK-83237 Bratislava
Tel. (+421) 7 44 25 96 64
Fax (+421) 7 44 25 79 44

SLOVENIA

Wap čistilni sistemi, d.o.o.
Letališka 33
SLO-1110 Ljubljana
Tel. (+0368) 61 44 23 42
Fax (+0368) 61 1 40 42 94

SPAIN

Hidrolimpia, S.L. (ALTO
Iberica)
Ronda de Valdecarrizo 9
- Modulo 5 -
E-28760 Tres Cantos -
Madrid
Tel. (+34) 091 / 804 62 56
Fax (+34) 091 / 804 64 63

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Aminogatan 18, Box 40 29
S-431 04 Mölndal
Tel: (+46) 3 17 06 73 00
Fax: (+46) 3 17 06 73 41

SWITZERLAND

Wap Reinigungssysteme
Schweiz AG
Allmendstr. 14
CH-5612 Villmergen
Tel.: (+41) 56 618 85 00
Fax: (+41) 56 618 85 10

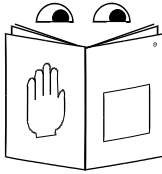
USA

ALTO U.S.Inc
390 South Woods Mill Road
Suite 300
Chesterfield
USA-Missouri 63017-3433
Tel: (+1) 314 205 1220
Fax: (+1) 314 205 1544

ALTO U.S.Inc
2100 Highway 265
Springdale
USA-Arkansas 72764
Tel: (+1) 50 17 50 10 00
Fax: (+1) 50 17 56 07 19

ALTO U.S.Inc
1100 Haskins Road
Bowling Green
USA-Ohio 43402
Tel: (+1) 41 93 52 75 11
Fax: (+1) 41 93 53 71 87

ALTO U.S.Inc
P.O.Box 4369
1500 North Belcher Road
Clearwater
USA-Florida 33765
Tel: (+1) 72 74 61 45 55
Fax: (+1) 72 74 61 51 93



TW 300 S

TW 350

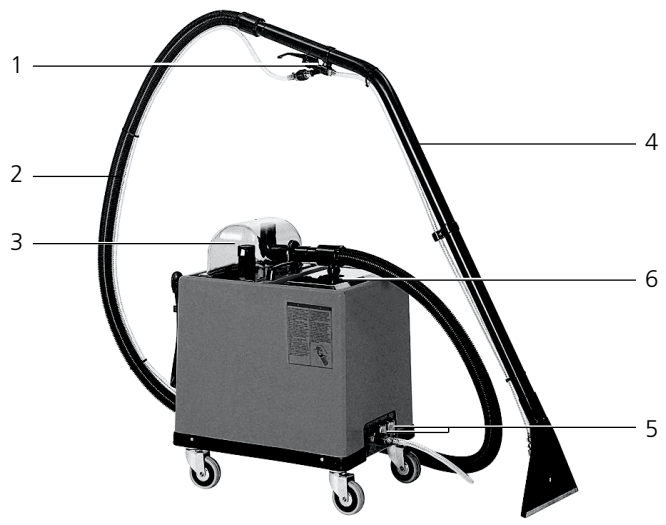


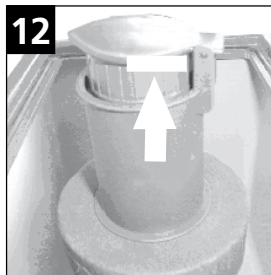
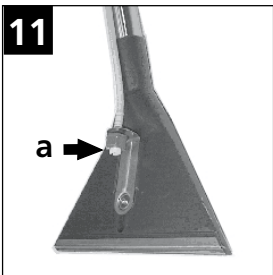
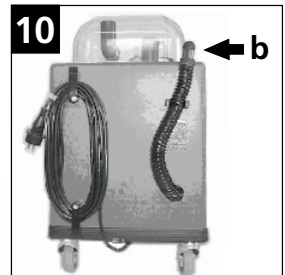
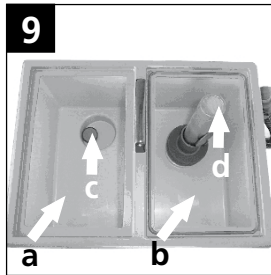
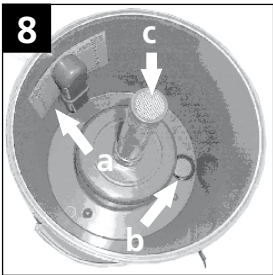
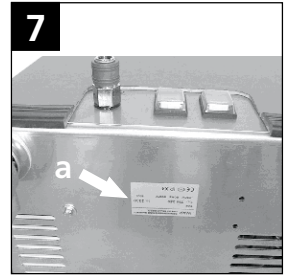
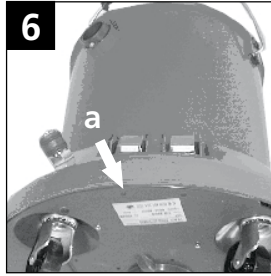
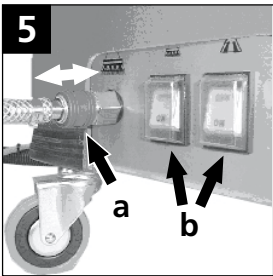
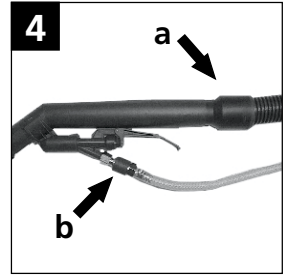
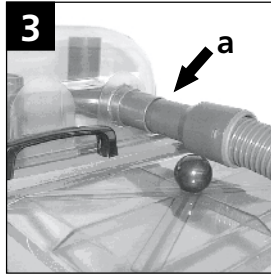
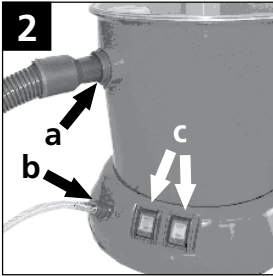
ALTO®

**Total Cleaning
Confidence™**

(D)	Betriebsanleitung	2
(GB)	Operating Instructions	7
(F)	Notice d'utilisation	12
(NL)	Gebruiksaanwijzing	17
(I)	Istruzioni sull'uso	22
(N)	Driftsinstruks	27
(S)	Bruksanvisning	32
(DK)	Driftsvejledning	37
(SF)	Käyttöohje	42
(SLO)	Navodilo za uporabo	47
(HR)	Uputstvo za rad	52
(SK)	Prevádzkový návod	57
(CZ)	Provozní návod	62
(PL)	Instrukcja obsługi	67
(H)	Kezelési utasítás	72
(E)	Instrucciones de manejo	77
(P)	Instruções de operação	82
(GR)	Οδηγίες λειτουργίας	87
(TR)	İşletme kılavuzu	92

1





D



BETRIEBSANLEITUNG LESEN UND SICHERHEITSHINWEISE BEACHTEN!

SICHERHEITSHINWEISE

Das Gerät nicht an der Zuleitung ziehen, Zuleitung nicht quetschen oder über scharfe Ecken ziehen.

Die Netzanschlußleitung regelmäßig auf Beschädigung überprüfen. Beschädigte Zuleitung sofort durch in den techn. Daten festgelegten Typ ersetzen.

Bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort abschalten.

Nur von Wap/Alto zugelassene Reinigungsmittel benutzen.

VERWENDUNGSZWECK

Die in dieser Anleitung beschriebenen Geräte dienen zur Reinigung textiler Wand- und Bodenbeläge.

Die Geräte sind für den gewerblichen Gebrauch, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften geeignet.

FUNKTION

Warmwasser, vermischt mit Reinigungsmittel, wird unter Druck bis auf das Grundgewebe des Teppichs gesprüht und löst den Schmutz.

Gleichzeitig extrahiert ein Saugaggregat das Wasser und den nach oben gespülten Schmutz aus dem Teppich in den Schmutzwassertank.

Der Flor wird weich und gleichmäßig aufgerichtet.

BESCHREIBUNG (ABB. 1)

- 1 Dosierventil
- 2 Saug-/Sprühschlauch
- 3 Deckel für Schmutzwassertank
- 4 Saug-/Sprührohr
- 5 Geräteschalter
- 6 Deckel für Frischwassertank

ZUSAMMENBAU

Vor der ersten Inbetriebnahme muß das Gerät zusammengebaut werden:

- Saugrohrteile zusammenstecken.
- Saugschlauch in Sprühextraktionsgerät und in Saugrohr fest einschieben.

**(TW 300 S: Abb. 2a, 4a
TW 350: Abb. 3a, 4a)**

- Druckschlauch in Kupplung einrasten. **(TW 300 S: Abb. 2b
TW 350: Abb. 5a)**
- Das andere Schlauchende am Dosierventil einrasten. **(Abb. 4b)**
- Zum Abnehmen des Schlauches den federbelasteten Sicherungsring entriegeln. **(Abb. 5a)**

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Die vorhandene Netzspannung muß mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild übereinstimmen! **(TW 300 S: Abb. 6a
TW 350: Abb. 7a)**
- Anschluss nur an einer ordnungsgemäß installierten Schutzkontaktsteckdose mit mindestens 10 A Absicherung
- Geräteschalter ausschalten **(TW 300 S: Abb. 2c
TW 350: Abb. 5b)**
- Netzstecker einstecken.

FRISCHWASSERTANK FÜLLEN

- Warmes Wasser (max. 40°C) in Frischwassertank einfüllen und mit

Reinigungsmittel
mischen.

**(TW 300 S: Abb. 8
TW 350: Abb. 9a)**

- Dosierung bei ALTO Top Wash (flüssig):
1% - 5%,
Vorsprühen:
max. 10%.
- Dosierung bei ALTO Top Wash P (Pulver, alkalisch):
0,3% - 1%
Vorsprühen:
max. 5%.
- **nur TW 300 S:**
Markierung für max.
Füllhöhe (210 mm
unter Behälterrand)
beachten!
(Abb. 8a).

ACHTUNG!
Niemals schaum-
bildende
Teppichshampoo
verwenden.
Nur schaumarme
Reinigungsmittel
einfüllen, die ausdrück-
lich zur Verwendung in
Sprühextraktions-
reinigern zugelassen
sind.

VERHINDERUNG VON SCHAUM IM SCHMUTZWSSERTANK

Bei Teppichen die schon
mehrfach shampooiniert
wurden, kann im
Schmutzwassertank eine
übermäßige Schaum-
bildung entstehen.

- ALTO Foam STOP
Schaumbekämpfungsmittel
Dosierung:
0,05% im
Schmutzwassertank
verhindert zuverlässig
die Schaumbildung.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Die Sprüh-Extraktions-
methode darf nur ange-
wendet werden, wenn
der Textilbelag und der
Untergrund keinen
Schaden nehmen
können.

- Vorsicht bei Holz oder
wasserempfindlichen
Böden.
- Vorsicht bei Teppichen,
die mit wasserlöslichem
Kleber verlegt wurden.
- Vorsicht bei Teppichen
mit wasserempfindlichem
Grundgewebe (z.B. Jute).
- Vorsicht bei Naturfaserteppichen.
- Teppichdeklaration des
Herstellers beachten.
- Bei Zweifel an der
Farbfestigkeit an einer
verdeckten Stelle des
Teppichs eine kleine
Menge Reinigungsmittel
mit einem weißen Tuch
einreiben. Verfärbt sich
das Tuch, dann ist der
Teppich nicht "farbecht".

TEPPICHVORBEREITUNG

D

- Vor Beginn der
Sprühextraktion den
Teppich gründlich
staubsaugen.
- Flecken und stark
verschmutzte Bereiche
mit speziellen
Reinigungsmitteln oder
Fleckentfernungsmitteln
vorbehandeln.

ANWENDUNG BEI NORMALER VERSCHMUTZUNG

- Teppichreinigung in
der von der Tür
entferntesten Ecke
beginnen.
- Beide Geräteschalter
für Sauger und Pumpe
einschalten
**(TW 300 S: Abb. 2c
TW 300 S: Abb. 5b)**
- Sprühdüse am
Teppichrand ansetzen
und Dosierventil
betätigen.
- Düse mit leichtem
Druck auf das Handrohr
gleichmäßig rückwärts
ziehen (1m in 5 Sekunden).
- Kurz vor Ende einer
Bahn das Dosierventil
schliessen und das
zuletzt aufgesprühte
Wasser absaugen.
- Die nächste Arbeitsbahn
soll die vorhergehende
um 2 cm überlappen.
- Die Trocknungszeit
kann verkürzt werden,

D

wenn der Teppich nochmals mit dem Sprühextraktionsgerät abgesaugt wird.

ANWENDUNG BEI STARKER VERSCHMUTZUNG

- Vorsprühen der Reinigungsflüssigkeit bei geöffnetem Dosierventil und abgeschaltetem Saugmotor.
- Reinigungsmittel einwirken lassen, jedoch nie eintrocknen lassen.
- Reinigung wie im Abschnitt 'Anwendung bei normaler Verschmutzung'
- Reinigungsvorgang wiederholen, möglichst in Querrichtung. Diesen zweiten Reinigungsgang nur auf vollständig trockenem Teppich vornehmen.

BETRIEBS-ÜBERWACHUNG

- Bei fehlender Saugleistung den Schmutzwassertank leeren.

- Beim Füllen des Frischwassertanks **(TW 300 S: Abb. 8 TW 350: Abb. 9a)** immer den Schmutzwassertank leeren **(TW 300 S: Abb. 9b TW 350: Abb. 10a)**

NACH DEM EINSATZ

- **Nur TW 350:** restliches Wasser im Frischwassertank mit Saugschlauch absaugen.

TW 300S, TW 350:

- Geräteschalter ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Filter im Frischwassertank kontrollieren, evtl. reinigen **(TW 300 S; Abb. 8b TW 350: Abb. 9c).**
- Schmutzwassertank entleeren und reinigen
- **Nur TW 350:** Ablaufschlauch schließen **(Abb. 10b).**

AUFBEWAHRUNG

- Anschlußleitung aufrollen.
- Maschine und Zubehör vor Frost schützen.

PFLEGE / WARTUNG

Nur Arbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind.

Vor Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!

Überlassen Sie Service- und Reparaturarbeiten, insbesondere die Behebung elektrischer Störungen dem Wap/Alto-Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft.

GARANTIE

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

STÖRUNGSSUCHE

D

Störung	Ursache	Behebung
‡ Motor läuft nicht	> Stromversorgung unterbrochen	• Zuleitung, Netzsteckdose, Sicherung überprüfen
‡ Sprühleistung schwach	> Sprühdüse verstopft (Abb. 11a) > Filter im Frischwassertank verunreinigt (Abb. 8b, 9c) > Frischwassertank leer > Druckpumpe defekt	• Düse reinigen, entkalken • Reinigen • Nachfüllen • Alto-Techniker oder autorisierte Fachkraft verständigen
‡ Saugleistung schwach	> Deckel auf Schmutzwassertank nicht richtig aufgelegt (Falschluff) > Düse verstopft > Steckverbindungen am Saugschlauch nicht richtig angeschlossen (Falschluff) > Schmutzwassertank ist voll, Schwimmer unterbricht Saugstrom (Abb. 12) > Luftsieb verstopft (TW 300 S: Abb. 8c TW 350: Abb. 9d) > nur TW 350: Schmutzwasserablaufschlauch nicht verschlossen (Abb. 10b)	• Deckel dicht auflegen, Dichtung prüfen • Reinigen • Prüfen • Schmutzwassertank leeren • Reinigen • Schliessen

D REINIGUNGS- UND PFLEGE MITTEL

Produkt	Kurzbeschreibung	pH-Wert	Menge	Best.-Nr.
Alto Top Wash	Neutraler Oberflächenreiniger	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Pulverförmiger alkalischer Oberflächenreiniger	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Schaumbekämpfungsmittel	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

ZUBEHÖR

Produkt	Kurzbeschreibung	TW 300 S	TW 350	Best.-Nr.
Polsteradapter	– Kunststoff mit innenliegender Düse	x	x	6696
	– Alu mit außenliegender Düse	x	x	7335
Teppichadapter	1-Düsen-Adapter		x	7310
	4-Düsen-Adapter	x	x	7330
Sprühschlauch			x	7311
Sprühlanze			x	11553

TECHNISCHE DATEN

		TW 300 S	TW 350
Spannung	Volt	230	230
Netzfrequenz	Hz	50	50
Gesamtanschlußleistung/Absicherung	Watt/A	1200/10	1200/10
Schutzklasse und Schutzart	KL/IP	I / X4	I / X4
Leistung Saugmotor	Watt	1000	1000
Unterdruck	max. Pa	22000	22000
Luftmenge	l/min	3000	3000
Leistung Pumpenmotor	Watt	100	180
Pumpendruck, Wassermenge	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Funkentstörgrad		EN 55014-1	EN 55014-1
Netzanschlußleitung (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Schalldruckpegel, nach EN 60704-1	dB(A)	74	76
Frischwassertank / max. Temperatur	l / °C	7 / 40	14 / 40
Schmutzwassertank	l	7	14
Gewicht	kg	9,5	16
Maße L x B x H	mm	390x390x520	440x360x460
Arbeitsbreite	mm	260	260



READ THE OPERATING INSTRUCTIONS AND OBSERVE THE SAFETY NOTES!

SAFETY NOTES

Do not pull the machine along with the mains lead. Take care not to crush the mains lead or to drag it over sharp corners.

Inspect the mains lead at regular intervals. If the mains lead is damaged, the machine must not be used until the lead has been replaced with a lead of the type specified in the technical data.

If foam or fluid start to escape from the machine, switch off immediately.

Use only cleansing agents approved by Wap/Alto.

INTENDED USE

The machines described in these operating instructions are intended for use in cleaning textile wall and floor coverings.

The machines are suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental properties.

FUNCTION

Hot water, mixed with cleansing agent, is sprayed under pressure down to the backing fabric of the carpet / wall covering and dissolves the dirt.

At the same time, a suction unit draws off the water and the dirt flushed to the surface out of the carpet and into the dirty water tank.

The pile becomes softer and uniformly raised.

DESCRIPTION (FIG. 1)

- 1 Metering valve
- 2 Suction / spray hose
- 3 Lid of dirty water tank
- 4 Suction / spray tube
- 5 ON/OFF switch
- 6 Lid for clean water tank

ASSEMBLY

Before it is used for the first time, the machine has to be assembled:

- Push the suction tube sections together.
- Push the suction hose firmly into the spray extraction cleaner and the suction tube.

**(TW 300 S: Fig. 2a, 4a
TW 350: Fig. 3a, 4a)**

- Allow the pressure hose to engage in the coupling
**(TW 300 S: Fig. 2b
TW 350: Fig. 5a)**
- Allow the other end of the pressure hose to engage in the metering valve.
(Fig. 4b)
- To remove the hose, release the spring-loaded locking ring.
(Fig. 5a)

ELECTRICAL CONNECTION

- The mains voltage must correspond to the voltage specified on the rating plate!
**(TW 300 S: Fig. 6a
TW 350: Fig. 7a)**
- Connect the machine only to a correctly installed fused plug socket with at least a 10 A fuse.
- Turn off the main switch
**(TW 300 S: Fig. 2c
TW 350: Fig. 5b)**
- Insert the mains lead plug into the plug socket.

FILL THE FRESH WATER TANK

- Pour hot water (max. 40° C) into the fresh water tank and mix with cleansing agent. **(TW 300 S: Fig. 8 TW 350: Fig. 9a)**
- Mixing ratio with ALTO Top Wash (liquid): 1% - 5%
Prespraying: max. 10%
- Mixing ratio with ALTO Top Wash P (powder, alkaline): 0.3% - 1%
Prespraying: max. 5%
- **TW 300 S only:** Observe mark for maximum filling level (210 mm under edge of tank)! **(Fig. 8a)**

CAUTION!

Never use foaming carpet shampoo. Use only low-foam cleansing agents which are expressly approved for use in spray extraction cleaners.

PREVENTION OF FOAM IN THE DIRTY WATER TANK

When cleaning carpets which have already been shampooed several times, excessive foaming can occur in the dirty water tank.

- ALTO Foam STOP foam preventive agent (0.05% in the dirty water tank) effectively prevents foaming.

PRECAUTIONARY MEASURES

Use the spray extraction method only when the textile wall or floor covering and the wall or floor cannot be damaged.

- Take care on wood or floors sensitive to water.
- Take care with carpets which have been laid using water-soluble glue.
- Take care on carpets with a backing fabric sensitive to water (e.g. jute).
- Take care on natural fibre carpets.
- Observe the manufacturer's carpet declaration.
- If in doubt about the colour-fastness, apply a small amount of cleaning agent to the carpet in an inconspicuous place using a white cloth. If the cloth picks up the colour, the carpet is not colourfast.

CARPET PREPARATION

- Before starting the spray extraction, vacuum the carpet thoroughly.
- Pretreat spots or severe soiling with a special cleanser or spot remover.

USE FOR NORMAL SOILING

- Start cleaning the carpet in the corner furthest from the door.
- Turn on both ON/OFF switches for the suction unit and the pump **(TW 300 S: Fig. 2c TW 350: Fig. 5b)**
- Position the spray nozzle at the edge of the carpet and actuate the metering valve.
- Pull the nozzle gradually backwards (1 m in 5 seconds), apply slight pressure to the hand tube.
- Shortly before reaching the end of a stroke, close the metering valve and pick up the water last sprayed.
- The next working stroke should overlap the previous stroke by approx. 2 cm.
- The drying time can be shortened if the carpet is sucked off again with the spray extraction unit.

USE FOR SEVERE SOILING

- Prespray the cleansing agent with the metering valve open and the suction motor switched off.
- Allow the cleansing agent to act, but do not allow to dry.
- Carry out cleaning as described in the section "Use for normal soiling".
- Repeat the cleaning process, preferably at right angles to the previous working direction. Carry out this second cleaning process only when the carpet has dried completely.

CHECKS DURING WORK

- If the suction power decreases, empty the dirty water tank.
- Always empty the dirty water tank
**(TW 300 S: Fig. 9b
TW 350: Fig. 10a)**
when refilling the clean water tank
**(TW 300 S: Fig. 8
TW 350: Fig. 9a)**

AFTER WORK

- **TW 350 only:**
Draw all the water out of the clean water tank using the suction hose.

TW 300 S, TW 350:

- Turn off the ON/OFF switch.
- Remove the mains lead plug from the plug socket.
- Inspect the filter in the clean water tank and clean, if necessary
**(TW 300 S: Fig. 8b
TW 350: Fig. 9c)**
- Empty and clean the dirty water tank.
- **TW 350 only:**
Close the drain hose
(Fig. 10b).

STORAGE

- Coil up the mains lead.
- Protect the machine and accessories against frost.

SERVICE / MAINTENANCE

Carry out only work described in the operating instructions.

Remove the mains lead plug from the plug socket before working on the machine.

Leave service and repair work, in particular the remedying of electrical faults, to the Wap/Alto service or an authorised specialist.

GUARANTEE

Our general terms and conditions apply to the guarantee and warranty.

Fault	Cause	Remedy
‡ Motor not running	> Power supply interrupted	<ul style="list-style-type: none"> • Check mains lead, plug socket, fuse
‡ Weak spraying force	<ul style="list-style-type: none"> > Spray nozzle clogged (Fig. 11a) > Filter in fresh water tank clogged (Fig. 8b, 9c) > Fresh water tank empty > Pressure pump defective 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean and/or descale nozzle • Clean • Refill • Call Alto technician or authorised specialist
‡ Weak suction force	<ul style="list-style-type: none"> > Lid not fitted correctly on dirty water tank (air leaks) > Nozzle clogged > Suction hose connections not correctly fitted (air leaks) > Dirty water tank is full, float switch interrupts power supply (Fig. 12) > Air filter clogged (TW 300 S: Fig. 8c TW 350: Fig. 9d) > TW 350 only: Dirty water drain hose not closed (Fig. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Fit lid tightly; check gasket • Clean • Check • Empty dirty water tank • Clean • Close

CLEANSING AGENTS AND CARE PRODUCTS



Product	Brief description	pH value	Package size	Order No.
Alto Top Wash	Neutral surface cleansing agent	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Powdery alkaline surface cleansing agent	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Foam preventive agent	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

ACCESSORIES

Product	Brief description	TW 300 S	TW 350	Order No.
Upholstery adapter	– Plastic with inner nozzle	x	x	6696
	– Aluminium with outer nozzle	x	x	7335
Carpet adapter	1-nozzle adapter		x	7310
	4-nozzle adapter	x	x	7330
Spray hose			x	7311
Spray lance			x	11553

TECHNICAL DATA

		TW 300 S	TW 350
Voltage	Volt	230	230
Mains frequency	Hz	50	50
Total installed load / fuse	Watt/A	1200/10	1200/10
Protection class and type of protection	KL/IP	I / X4	I / X4
Suction motor power	Watt	1000	1000
Vacuum	max. Pa	22000	22000
Air volume	l/min	3000	3000
Pump motor power	Watt	100	180
Pump pressure, water volume	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Interference suppression class		EN 55014-1	EN 55014-1
Mains lead (H07 RN-F 3G1,5)	m	7.5	7.5
Sound pressure level to EN 60704-1	dB(A)	74	76
Fresh water tank / max. temperature	l / °C	7 / 40	14 / 40
Dirty water tank	l	7	14
Weight	kg	9.5	16
Dimensions L x W x H	mm	390x390x520	440x360x460
Working width	mm	260	260

F



VEUILLEZ LIRE LA NOTICE D'UTILISATION ET OBSERVER LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ!

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ne tirez pas l'appareil par le câble d'alimentation, n'écrasez pas le câble et ne le tirez pas sur des angles vifs.

Contrôlez régulièrement que le câble de raccordement au secteur n'est pas endommagé. Remplacez immédiatement un câble endommagé par un câble du type spécifié dans les caractéristiques techniques.

Arrêtez aussitôt l'appareil si de la mousse ou du liquide s'en échappe.

Employez uniquement des produits de nettoyage autorisés par Wap/Alto.

UTILISATION

Les appareils décrits dans cette notice sont destinés au nettoyage de revêtements muraux et revêtements de sol textiles.

Les appareils conviennent pour l'usage industriel, p. ex. dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et magasins locatifs.

FONCTIONNEMENT

De l'eau chaude additionnée de détergent est pulvérisée sous pression jusqu'à la trame du tapis et détache la saleté.

En même temps, une unité d'aspiration extrait du tapis l'eau et la saleté entraînée vers le haut et la conduit dans le réservoir d'eau sale.

Le velours du tapis devient doux et il est redressé régulièrement.

DESCRIPTION (FIG. 1)

- 1 vanne de dosage
- 2 flexible de pulvérisation/ aspiration
- 3 couvercle du réservoir d'eau sale
- 4 tuyau de pulvérisation/ aspiration
- 5 interrupteurs de l'appareil
- 6 couvercle du réservoir d'eau fraîche

ASSEMBLAGE

Avant la première mise en service, il faut assembler l'appareil :

- emboîtez les parties du tuyau d'aspiration les unes dans les autres.
- enfoncez le flexible d'aspiration dans

l'injecteur/extracteur et dans le tuyau d'aspiration.

**(TW 300 S : fig. 2a, 4a
TW 350 : fig. 3a, 4a)**

- encliquez le flexible de pression dans l'accouplement. **(TW 300 S : fig. 2b
TW 350 : fig. 5a)**
- encliquez l'autre extrémité du flexible sur la vanne de dosage. **(Fig. 4b).**
- pour retirer le flexible, déverrouillez l'anneau d'arrêt à ressort. **(Fig. 5a).**

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

- La tension délivrée par le secteur doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique ! **(TW 300 S : fig. 6a
TW 350 : fig. 7a)**
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise de courant de sécurité, installée de façon réglementaire et protégée par un fusible de 10 A minimum.
- Coupez l'interrupteur de l'appareil. **(TW 300 S : fig. 2c
TW 350 : fig. 5b)**
- Branchez la fiche secteur.

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'EAU FRAÎCHE

- Remplissez le réservoir d'eau fraîche avec de l'eau chaude (40°C max.) et mélangez-la avec le détergent. **(TW 300 S : fig. 8 TW 350 : fig. 9a)**
- Dosage pour ALTO Top Wash (liquide) : 1% - 5%, prépulvérisation : 10% max.
- Dosage pour ALTO Top Wash P (en poudre, alcalin) : 0,3% - 1%, prépulvérisation : 5% max.
- **TW 300 S uniquement :** Tenez compte du repère pour la hauteur de remplissage max. (210 mm sous le bord du réservoir) ! **(Fig. 8a)**

ATTENTION !

N'employez jamais de shampooing moussant pour tapis. Remplissez uniquement des détergents peu moussants, qui sont expressément autorisés pour l'utilisation dans des injecteurs/extracteurs.

INHIBITION DE LA MOUSSE DANS LE RÉSERVOIR D'EAU SALE

Si les tapis ont déjà été shampooinés plusieurs fois, une mousse abondante peut se former dans le réservoir d'eau sale.

- Dosage du produit anti-mousse ALTO Foam STOP : l'addition de 0,05% dans le réservoir d'eau sale empêche fiablement la formation de mousse.

MESURES DE PRÉCAUTION

N'employez la méthode d'injection/extraction que si le revêtement textile et son support ne risquent pas d'être endommagés.

- Prudence avec le bois ou les sols sensibles à l'eau.
- Prudence avec les tapis qui ont été posés avec une colle soluble à l'eau.
- Prudence avec les tapis dont la trame est sensible à l'eau (jute p. ex.).
- Prudence avec les tapis en fibres naturelles.
- Tenez compte de la déclaration du fabricant du tapis.

- En cas de doute sur la stabilité de la couleur, frotter une petite quantité de détergent sur un endroit caché du tapis avec un chiffon blanc. Si le chiffon se colore, le tapis n'est pas « grand teint ».

PRÉPARATION DU TAPIS

- Aspirez soigneusement le tapis avant de commencer l'injection/extraction.
- Traitez préalablement les taches et les parties très sales avec des détergents spéciaux ou des détachants.

UTILISATION POUR TAPIS NORMALEMENT SALE

- Commencez à nettoyer le tapis dans le coin le plus éloigné de la porte.
- Enclenchez les deux interrupteurs pour l'aspirateur et la pompe. **(TW 300 S : fig. 2c TW 350 : fig. 5b)**
- Placez la buse d'injection au bord du tapis et actionnez la vanne de dosage.

F

- Tirez régulièrement la buse en arrière en appuyant légèrement sur le manche (1 m en 5 secondes).
- Peu avant la fin d'une bande, fermez la vanne de dosage et aspirez l'eau injectée en dernier.
- La bande de travail suivante doit recouvrir la précédente sur 2 cm.
- Vous pouvez raccourcir le temps de séchage en aspirant encore une fois le tapis avec l'injecteur/extracteur.

UTILISATION POUR TAPIS TRÈS SALE

- Prépulvérisez du liquide de nettoyage avec la vanne de dosage ouverte et le moteur d'aspiration arrêté.
- Laissez agir le détergent, mais sans jamais le laisser sécher.
- Procédez au nettoyage comme il est décrit au paragraphe « Utilisation pour tapis normalement sale ».
- Répétez le nettoyage, si possible dans le sens transversal. N'effectuez cette deuxième opération de nettoyage que sur le tapis complètement sec.

SURVEILLANCE DU SERVICE

- En cas de manque de puissance d'aspiration, videz le réservoir d'eau sale.
- Avant de remplir le réservoir d'eau fraîche (**TW 300 S : fig. 8 TW 350 : fig. 9a**) videz toujours le réservoir d'eau sale (**TW 300 S : fig. 9b TW 350 : fig. 10a**).

APRÈS L'EMPLOI

- **TW 350 uniquement** : aspirez l'eau restante dans le réservoir d'eau fraîche avec le flexible d'aspiration.

TW 300 S, TW 350 :

- Coupez l'interrupteur de l'appareil.
- Débranchez la fiche secteur.
- Contrôlez le filtre du réservoir d'eau fraîche, nettoyez-le éventuellement. (**TW 300 S : fig. 8b TW 350 : fig. 9c**)
- Videz et nettoyez le réservoir d'eau sale.
- **TW 350 uniquement** : fermez le flexible d'écoulement (**fig. 10b**).

ENTREPOSAGE

- Enroulez le câble d'alimentation.
- Protégez du gel la machine et ses accessoires.

ENTRETIEN / MAINTENANCE

N'effectuez que les travaux qui sont décrits dans la notice d'utilisation.

Débranchez la fiche secteur avant d'entreprendre des travaux sur la machine !

Confiez les travaux de révision et de réparation, en particulier la suppression de dérangements électriques, au service après-vente de Wap/Alto ou à un spécialiste agréé.

GARANTIE

La garantie et le cautionnement sont régis par nos Conditions générales de vente et de livraison.

RECHERCHE DES DÉRANGEMENTS

Défaut	Cause	Suppression
‡ Le moteur ne marche pas	> Alimentation électrique interrompue	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler câble d'alimentation, prise de courant et fusible
‡ Puissance d'injection faible	<ul style="list-style-type: none"> > Buse d'injection bouchée (fig. 11a) > Filtre colmaté dans le réservoir d'eau fraîche (fig. 8b, 9c) > Réservoir d'eau fraîche vide > Pompe refoulante défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer la buse, détartrer • Nettoyer • Remplir • S'adresser à un technicien d'Alto ou à un spécialiste agréé
‡ Puissance d'aspiration faible	<ul style="list-style-type: none"> > Couvercle mal posé sur le réservoir d'eau sale (appel d'air) > Buse bouchée > Jonctions mal raccordées sur le flexible d'aspiration (appel d'air) > Le réservoir d'eau sale est plein, le flotteur interrompt le courant d'aspiration (fig. 12) > Tamis d'air colmaté (TW 300 S : fig. 8c TW 350 : fig. 9d) > TW 350 uniquement : flexible d'écoulement de l'eau sale pas fermé (fig. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Poser le couvercle hermétiquement, contrôler le joint • Nettoyer • Contrôler • Vider le réservoir d'eau sale • Nettoyer • Fermer

F **PRODUITS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN**

Produit	Brève description	pH	Quantité	No. de com.
Alto Top Wash	Nettoyant de surfaces neutre	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Nettoyant de surfaces alcalin, en poudre	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Produit anti-mousse	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

ACCESSOIRES

Produit	Brève description	TW 300 S	TW 350	No. de com.
Adaptateur pour capotnages	- Matière plastique avec buse intérieure	x	x	6696
	- Aluminium avec buse extérieure	x	x	7335
Adaptateur pour tapis	Adaptateur pour 1 buse		x	7310
	Adaptateur pour 4 buses	x	x	7330
Flexible de pulvérisation			x	7311
Lance de pulvérisation			x	11553

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

		TW 300 S	TW 350
Tension	volts	230	230
Fréquence du secteur	Hz	50	50
Puissance connectée totale/ protection par fusible	watts/A	1200/10	1200/10
Classe et type de protection	CL/IP	I / X4	I / X4
Puissance moteur d'aspiration	watts	1000	1000
Dépression	max. Pa	22000	22000
Débit d'air	l/mn	3000	3000
Puissance moteur de la pompe	watts	100	180
Pression de la pompe, débit d'eau	bars / l/mn	2 / 2	2,5 / 2,5
Niveau d'antiparasitage		EN 55014-1	EN 55014-1
Câble de raccordement au secteur (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Niveau de pression acoustique, selon EN 60704-1	dB(A)	74	76
Réservoir d'eau fraîche / température max.	l / °C	7 / 40	14 / 40
Réservoir d'eau sale	l	7	14
Poids	kg	9,5	16
Dimension L x l x h	mm	390x390x520	440x360x460
Largeur de travail	mm	260	260



GEbruiksaanwijzing LEZEN EN OP VEILIGHEIDSinstructies LETten!

VEILIGHEIDSinstructies

Niet aan de toevoerkabel van het toestel trekken, toevoerkabel niet knellen of over scherpe hoeken trekken.

De netaansluiting regelmatig controleren om vast te stellen of er geen beschadigingen voorhanden zijn. Beschadigde toevoerkabel onmiddellijk door een in de technische gegevens vastgelegde type vervangen.

Bij uittreding van schuim of vloeistof onmiddellijk uitschakelen.

Alleen maar door Wap/Alto toegelaten reinigingsmiddelen gebruiken.

TOEPASSING

De toestellen die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, worden gebruikt voor de reiniging van textiele wanden vloerbedekkingen.

De toestellen zijn geschikt voor het commerciële gebruik, b.v. in hotels,

scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en verhuurbedrijven.

FUNCTIE

Warm water, vermengd met een reinigingsmiddel, wordt onder druk tot op het grondweefsel van het tapijt gesproeid en maakt het vuil los.

Tegelijkertijd extraheert een zuigaggregaat het water en het naar boven gespoelde vuil uit het tapijt in de vuilwatertank.

De bovenlaag van het tapijt wordt zacht en gelijkmatig opgericht.

BESCHRIJVING (AFB. 1)

- 1 Doseerklep
- 2 Zuig-/sproeislang
- 3 Deksel voor vuilwatertank
- 4 Zuig-/sproeibuis
- 5 Apparaatschakelaar
- 6 Deksel voor schoonwatertank

MONTAGE

Vóór de eerste inbedrijfstelling moet het toestel worden gemonteerd:

- Zuigbuisdelen ineenzetten.
- Zuigslang vast in sproei-/extractietoestel

en in zuigbuis schuiven.

(TW 300 S: afb. 2a, 4a, TW 350: afb. 3a, 4a)

- Drukslang in koppeling vastzetten **(TW 300 S: afb. 2b, TW 350: afb. 5a)**
- Het andere slangeinde aan de doseerklep vastmaken **(afb. 4b)**.
- Vóór het afnemen van de slang de vederbelaste zekeringsring ontgrendelen **(afb. 5a)**.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

- De voorhanden netspanning moet met de spanningsgegevens op het typeplaatje overeenstemmen! **(TW 300 S: afb. 6a, TW 350: afb. 7a)**
- Aansluiting alleen maar op een reglementair geïnstalleerde veiligheids-wandcontactdoos met tenminste 10 A
- Toestelschakelaar uitschakelen **(TW 300 S: afb. 2c, TW 350: afb. 5b)**
- Netstekker insteken.

VERSWATERTANK VULLEN

- Warm water (max. 40°C) in verswatertank gieten en met een reinigingsmiddel vermengen. **(TW 300 S: afb. 8, TW 350: afb. 9a)**
- Dosering bij ALTO Top Wash (vloeibaar): 1% - 5%, voorsproeien: max. 10%.
- Dosering bij ALTO Top Wash P (poeder, alkalisch): 0,3% - 1%, voorsproeien: max. 5%.
- **Alleen maar TW 300 S:** Op markering voor max. vulhoogte (210 mm onder reservoirrand) letten **(afb. 8a)!**

OPGELET!
Nooit schuimvormende tapijtschampoo gebruiken. Slechts schuimarme reinigingsmiddelen ingieten die uitdrukkelijk voor het gebruik in sproei-/extractiereinigings zijn toegelaten.

VERHINDERING VAN SCHUIM IN VUILWATERTANK

Bij tapijten die al meermaals geshampooed werden, kan in het vuilwaterreservoir een overmatige schuimvorming ontstaan.

- ALTO Foam STOP schuimbestrijdingsmiddel dosering: 0,05% in vuilwatertank verhindert op betrouwbare wijze de schuimvorming.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

De sproei-/extractiemethode alleen maar toepassen als de textielbekleding en de ondergrond niet kunnen worden beschadigd.

- Voorzichtig bij hout of watergevoelige vloeren.
- Voorzichtig bij tapijten die met wateroplosbare kleefmiddelen werden gelegd.
- Voorzichtig bij tapijten met watergevoelig grondweefsel (b.v. jute).
- Voorzichtig bij natuurvezeltapijten.
- Op tapijtverklaring van de producent letten.
- Bij twijfel aan de kleurenvastheid op een verborgen plek van het tapijt een

kleine hoeveelheid reinigingsmiddel met een witte vod insmeren. Verkleurt de vod, dan is het tapijt niet „kleurecht“.

TAPIJTVOORBEREIDING

- Vóór het begin van de sproei-extractie het tapijt grondig stofzuigen.
- Vlekken en zeer vuile zones met speciale reinigingsmiddelen of ontvlekkingsmiddelen voorbehandelen.

GEBRUIK BIJ NORMAAL VUIL

- Met de tapijtreiniging in de hoek beginnen die het verst van de deur is verwijderd.
- Beide toestelschakelaars voor zuiger en pomp inschakelen **(TW 300 S: afb. 2c, TW 350: afb. 5b).**
- Sproeierkop op de tapijtrand aanbrengen en doseerklep activeren.
- Sproeier met lichte druk op de zuigbocht gelijkmatig achteruittrekken (1 m in 5 seconden).
- Kort voor het einde van een reinigingsbaan de doseerklep sluiten en het laatst opgespoten water afzuigen.

- De volgende reinigingsbaan dient met ongeveer 2 cm de volgende te overlappen.
- De droogtijd kan worden verkort als het tapijt nogmaals met het sproei-/extractietoestel wordt afgezogen.

GEbruIK BIJ STERK VUIL

- Voorsproeien van de reinigingsvloeistof bij geopende doseerklep en uitgeschakelde zuigmotor.
- Reinigingsmiddel laten inwerken, echter nooit laten indrogen.
- Reiniging zoals in hoofdstuk „Gebruik bij normaal vuil“.
- Reinigingsprocedure herhalen, indien mogelijk in dwarsrichting. Deze tweede reinigingsbeurt alleen maar op een volledig droog tapijt doorvoeren.

BEDRIJFSTEST

- Bij ontbrekend zuigvermogen de vuilwatertank leegmaken.

- Bij het vullen van de schoonwatertank **(TW 300 S: afb. 8, TW 350: afb. 9a)** steeds de vuilwatertank leegmaken **(TW 300 S: afb. 9b, TW 350: afb. 10a).**

NA HET GEbruIK

- **Alleen maar TW 350:** resterend water in het schoonwaterreservoir met zuigslang afzuigen.

TW 300 S, TW 350:

- Toestelschakelaar uitschakelen.
- Netstekker uittrekken.
- Filter in schoonwatertank controleren, eventueel reinigen **(TW 300 S: afb. 8b, TW 350: afb. 9c).**
- Vuilwatertank leegmaken en reinigen.
- **Alleen maar TW 350:** Afvoerslang sluiten **(afb. 10b).**

BEWARING

- Netsnoer oprollen.
- Machine en toebehoren tegen vorst beveiligen.

VERZORGING/ ONDERHOUD

Alleen maar werkzaamheden doorvoeren die in de gebruiksaanwijzing zijn beschreven.

Vóór werkzaamheden aan de machine netstekker trekken!

Laat de service- en reparatiewerkzaamheden, in het bijzonder de eliminatie van elektrische storingen, over aan de Wap/Alto-klantenservice of een geautoriseerde geschoolde arbeidskracht.

GARANTIE

Voor garantie en vrijwaring gelden onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden.

Storing	Oorzaak	Eliminatie
‡ Motor loopt niet	> Stroomvoorziening onderbroken	<ul style="list-style-type: none"> • Toevoer, netaansluitdoos, zekering controleren
‡ Sproeivermogen zwak	<ul style="list-style-type: none"> > Sproeierkop verstopt (afb. 11a) > Filter in de schoonwatertank verontreinigd (afb. 8b, 9c) > Schoonwatertank leeg > Drukpomp defect 	<ul style="list-style-type: none"> • Sproeier reinigen, ontkalken • Reinigen • Bijvullen • Alto-technicus of geautoriseerde geschoolde arbeidskracht contacteren
‡ Zuigvermogen zwak	<ul style="list-style-type: none"> > Deksel op vuilwatertank niet correct aangebracht (verkeerde lucht) > Sproeier verstopt > Steekverbindingen aan de zuigslang niet correct gesloten (verkeerde lucht) > Vuilwatertank is vol. Drijver onderbreekt zuigstroom (afb. 12) > Luchtzeef verstopt (TW 300 S: afb. 8c, TW 350: afb. 9d) > Alleen maar TW 350: vuilwaterafvoerslang niet gesloten (afb. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Deksel dicht opleggen, afdichting controleren • Reinigen • Controleren • Vuilwatertank leegmaken • Reinigen • Sluiten

REINIGINGS- EN VERZORGINGSMIDDELEN

Product	Korte beschrijving	pH- waarde	Hoeveelheid	Best.-nr.
Alto Top Wash	Neutrale oppervlaktenreiniger	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Poedervormige alkalische oppervlaktenreiniger	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Schuimbestrijdingsmiddel	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

TOEBEHOREN

Product	Korte beschrijving	TW 300 S	TW 350	Best.-nr.
Polsteradapter	- Kunststof met interne sproeier	x	x	6696
	- Aluminium met externe sproeier	x	x	7335
Tapijtadapter	Adapter met 1 sproeier		x	7310
	Adapter met 4 sproeiers	x	x	7330
Sproeislang			x	7311
Sproeilans			x	11553

TECHNISCHE GEGEVENS

		TW 300 S	TW 350
Spanning	Volt	230	230
Netfrequentie	Hz	50	50
Totaal aangesloten vermogen/ beveiliging	W/A	1200/10	1200/10
Veiligheidsklasse en veiligheidssoort	KL/IP	I / X4	I / X4
Vermogen zuigmotor	Watt	1000	1000
Onderdruk	PA max.	22000	22000
Luchthoeveelheid	l/min	3000	3000
Vermogen pompmotor	Watt	100	180
Pompdruk, waterhoeveelheid	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Ontstoringgraad		EN 55014-1	EN 55014-1
Netaansluiting (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Geluidsdrumniveau, volgens EN 60704-1	dB(A)	74	76
Schoonwatertank / max. temperatuur	l/°C	7 / 40	14 / 40
Vuilwatertank	l	7	14
Gewicht	kg	9,5	16
Afmetingen L x B x H	mm	390x390x520	440x360x460
Arbeidsbreedte	mm	260	260



LEGGERE LE ISTRUZIONI SULL'USO E OSSERVARE LE INDICAZIONI DI SICUREZZA!

INDICAZIONI DI SICUREZZA

Non tirare l'apparecchio con il filo di alimentazione, non schiacciare il filo di alimentazione o strisciarlo su spigoli taglienti.

Controllare regolarmente il conduttore di collegamento alla rete in merito ad eventuali danni. Sostituire immediatamente il conduttore di collegamento alla rete con il tipo designato nei dati tecnici.

In caso di perdite di schiuma o liquido, spegnere immediatamente.

Impiegare solo quei detersivi permessi dalla Wap/Alto.

SCOPO DELL'IMPIEGO

Gli apparecchi descritti nelle presenti istruzioni servono alla pulizia di rivestimenti tessili per pareti e pavimenti.

Gli apparecchi sono adatti per l'impiego professionale, per es. negli hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e camere d'affitto.

FUNZIONAMENTO

L'acqua calda, mescolata al detersivo, viene spruzzata a pressione fino al tessuto di base del tappeto e vi scioglie lo sporco.

Contemporaneamente un dispositivo aspirante estrae l'acqua e lo sporco spruzzato in su dal tappeto e lo raccoglie nel serbatoio dell'acqua sporca.

Il pelo del tappeto viene ammorbidito e raddrizzato uniformemente.

DESCRIZIONE (FIG. 1)

- 1 Valvola di dosaggio
- 2 Tubo di aspirazione e di spruzzo
- 3 Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
- 4 Canna di aspirazione e di spruzzo
- 5 Interruttore dell'apparecchio
- 6 Coperchio del serbatoio dell'acqua pulita

MONTAGGIO

Prima di mettere in funzione per la prima volta l'apparecchio, lo si dovrà montare:

- Innestare assieme i pezzi del tubo di aspirazione

- Inserire saldamente il tubo di aspirazione sull'apparecchio di estrazione a spruzzo e sulla canna.

**(TW 300 S: Fig. 2a, 4a
TW 350: Fig. 3a, 4a)**

- Inserire a scatto il tubo a pressione sul raccordo.

**(TW 300 S: Fig. 2b,
TW 350: Fig. 5a)**

- Innestare l'altra estremità del tubo sulla valvola di dosaggio. **(Fig. 4b)**
- Per togliere il tubo sbloccare l'anello di sicurezza con chiusura a molla. **(Fig. 5a)**

ATTACCO ELETTRICO

- La tensione di rete presente deve concordare con i dati di tensione sulla targhetta di tipo! **(TW 300 S: Fig. 6a,
TW 350: Fig. 7a)**
- Collegarsi solamente ad una presa montata come dovuto e con contatto di terra con valvola di sicurezza da minimo 10 A.
- Spegnere l'interruttore dell'apparecchio. **(TW 300 S: Fig. 2c,
TW 350: Fig. 5b)**
- Inserire la spina di rete.

RIEMPIRE IL SERBATOIO DELL'ACQUA PULITA

- Riempire con acqua calda (max. 40°C) il serbatoio dell'acqua pulita, mescolandola con il detergente. **(TW 300 S: Fig. 8, TW 350: Fig. 9a)**
- Dosaggio con ALTO Top Wash (liquido): 1% - 5%, prespruzzo max. 10%.
- Dosaggio con ALTO Top Wash P (in polvere, alcalino) 0,3% - 1%, prespruzzo max. 5%.
- **Solo TW 300 S:** osservare il segno di riempimento massimo (210 mm al disotto del bordo del serbatoio!). **(Fig. 8a)**

ATTENZIONE!

Non impiegare mai shampoo per tappeti a formazione di schiuma. Usare solo detersivi a scarsa formazione di schiuma, che siano stati ammessi espressamente all'impiego negli apparecchi di lavaggio per estrazione a spruzzo.

PROVVEDIMENTO ANTISCHIUMA NEL SERBATOIO DELL'ACQUA SPORCA

Con tappeti che siano già stati trattati più volte con

shampoo, può verificarsi nel serbatoio dell'acqua sporca una eccessiva formazione di schiuma.

- L'ALTO Foam STOP è un prodotto antischiuma, dosaggio: 0,05 %, impedisce sicuramente la formazione di schiuma nel serbatoio dell'acqua sporca.

MISURE PRECAUZIONALI

Far uso del metodo di estrazione a spruzzo, solo quando non si arrechino danni al rivestimento di tessuto e al sottofondo.

- Cautela con legno o con pavimenti sensibili all'acqua.
- Cautela con mouquette che sia stata applicata con colla solubile in acqua.
- Cautela con tappeti dal tessuto di base sensibile all'acqua (per es. juta).
- Cautela con tappeti di fibre naturali.
- Osservare la dichiarazione del produttore dei tappeti.
- In caso di dubbio sulla solidità della tinta, passare con un panno bianco una piccola quantità di prodotto detergente su un punto nascosto del tappeto. Se il panno si colora, il

tappeto non sarà „a tinta solida“.

PREPARAZIONE DEL TAPPETO

- Prima dell'inizio dell'estrazione a spruzzo, passare a fondo il tappeto con l'aspirapolvere.
- Le zone macchiate o fortemente imbrattate vanno trattate prima con prodotti detersivi speciali o con smacchiatori.

IMPIEGO CON SPORCO NORMALE

- Iniziare a pulire dall'angolo più lontano dalla porta.
- Accendere sia l'interruttore dell'aspirazione che quello della pompa **(TW 300 S: Fig. 2c, TW 350: Fig. 5b)**.
- Mettere l'ugello di spruzzo sul bordo del tappeto, azionando quindi la valvola di dosaggio.
- Con una leggera pressione sul tubo a mano, tirare indietro l'ugello (1 m in 5 secondi).
- Poco prima della fine di una corsia chiudere la valvola di dosaggio, aspirando l'acqua spruzzata per ultima.



- La conseguente corsia di lavoro deve smontare la precedente di 2 cm.
- Si potrà accorciare il tempo di asciugamento, quando si ripassi sul tappeto l'apparecchio per estrazione a spruzzo.

IMPIEGO CON FORTE IMBRATTAMENTO

- Prespruzzare il liquido detergente con valvola di dosaggio aperta e con motore d'aspirazione spento.
- Lasciar agire il prodotto detergente, però non lasciarlo asciugare.
- Pulire come al capoverso „Impiego con sporco normale“.
- Ripetere il procedimento di pulizia, possibilmente nella direzione trasversale. Eseguire questo procedimento di pulizia solo su tappeto completamente asciutto.

CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO

- A mancato funzionamento, svuotare il serbatoio dell'acqua sporca.
- Nel riempire il serbatoio dell'acqua pulita

(TW 300 S: Fig. 8, TW 350: Fig. 9a)

svuotare sempre quello dell'acqua sporca

(TW 300 S: Fig. 9b, TW 350: Fig. 10a)

DOPO L'IMPIEGO

- **Solo TW 350:** aspirare con il tubo d'aspirazione il resto d'acqua nel serbatoio dell'acqua pulita.

TW 300 S, TW 350:

- Spegnerne l'interruttore dell'apparecchio.
- Togliere la spina di rete.
- Controllare il filtro nel serbatoio dell'acqua pulita, event. sostituirlo
(TW 300 S: Fig. 8b, TW 350: Fig. 9c).
- Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca e ripulirlo.
- **Solo TW 350:** chiudere il tubo di scarico **(Fig. 10b).**

TENUTA A DEPOSITO

- Riavvolgere il conduttore di collegamento.
- Proteggere dal gelo sia l'apparecchio che gli accessori.

CURA / MANUTENZIONE

Eseguire solo quei lavori, che sono descritti nelle istruzioni per l'uso.

Prima di eseguire dei lavori sull'apparecchio, staccare la spina di rete!

Lasciar eseguire i lavori di servizio e di riparazione, in particolare l'eliminazione di guasti elettrici, al servizio della Wap/Alto oppure ad un tecnico autorizzato.

GARANZIA

Per la garanzia e le prestazioni valgono le nostre condizioni generali di vendita e fornitura.

RICERCA DI GUASTI



DISTURBO	CAUSA	ELIMINAZIONE
‡ Il motore non gira	<ul style="list-style-type: none"> > È interrotta l'alimentazione di corrente 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il conduttore di alimentazione, la presa di rete, le valvole di sicurezza
‡ Debole potenza di spruzzo	<ul style="list-style-type: none"> > È intasato l'ugello di spruzzo (Fig. 11a) > È sporco il filtro nel serbatoio dell'acqua pulita (Fig. 8b, 9c) > È vuoto il serbatoio dell'acqua pulita > È difettosa la pompa di pressione 	<ul style="list-style-type: none"> • Ripulire l'ugello, purgare il calcare • Ripulire • Riempire • Chiamare il tecnico dell'Alto oppure un tecnico autorizzato
‡ Debole potenza di aspirazione	<ul style="list-style-type: none"> > Non è messo bene il coperchio sul serbatoio dell'acqua sporca (aria d'infiltrazione) > È intasato l'ugello > Non sono attaccati bene i raccordi ad innesto del tubo di aspirazione (aria d'infiltrazione) > È pieno il serbatoio dell'acqua sporca, il galleggiante interrompe il flusso di aspirazione (Fig. 12) > È intasato il setaccio dell'aria (TW 300 S: Fig. 8c, TW 350: Fig. 9d) > Solo TW 350: non è chiuso il tubo di scarico dell'acqua sporca (Fig. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Chiudere a tenuta il coperchio, controllare la tenuta • Ripulire • Controllare • Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca • Ripulire • Chiudere



PRODOTTI DETERGENTI E DI CURA

Prodotto	Descrizione breve	Valore pH	Quantità	Nr. d'ordinaz.
Alto Top Wash	detergente neutrale per superfici	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	detergente alcalino in polvere per superfici	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	prodotto antischiuma	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

ACCESSORI

Prodotto	Descrizione breve	TW 300 S	TW 350	Nr. d'ordinaz.
Adattatore per imbottiture	- in plastica con ugello interno	x	x	6696
	- in alluminio con ugello esterno	x	x	7335
Adattatore per tappeti	adattatore ad 1 ugello		x	7310
	adattatore a 4 ugelli	x	x	7330
Tubo di spruzzo			x	7311
Lancia di spruzzo			x	11553

DATI TECNICI

		TW 300 S	TW 350
Tensione	Volt	230	230
Frequenza di rete	Hz	50	50
Potenza allacciata totale/ valvole	Watt/A	1200/10	1200/10
Categoria di protezione e tipo	KL/IP	I / X4	I / X4
Potenza motore d'aspirazione	Watt	1000	1000
Depressione	PA max.	22000	22000
Volume d'aria	l/min	3000	3000
Potenza motore pompa	Watt	100	180
Pressione pompa, quantità d'acqua	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Grado di schermaggio		EN 55014-1	EN 55014-1
Filo di collegamento alla rete (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Livello di pressione acustica, sec. EN 60704-1	dB(A)	74	76
Serbatoio acqua pulita / temperatura max.	l/°C	7 / 40	14 / 40
Serbatoio dell'acqua sporca	l	7	14
Peso	kg	9,5	16
Dimensioni LuxLaxA	mm	390x390x520	440x360x460
Larghezza di lavoro	mm	260	260



LES GJENNOM DRIFTSINSTRUKSEN OG FØLG SIKKERHETSINSTRUKSENE!

SIKKERHETSINSTRUKSENE

Renseren må aldri trekkes etter tilførselsledningen, og ledningen må aldri komme i klemme eller trekkes over skarpe kanter.

Sjekk nettilkopplingsledningen regelmessig for å se om den er skadet. En skadet tilførselsledning skal straks skiftes ut med en annen type som tilfredsstiller de tekniske data.

Dersom skum eller væske trer ut, skal renseren straks slås av.

Bruk kun rengjøringsmidler som er godkjent av Wap/Alto.

ANVENDELSESOMRÅDE

De renserne som beskrives i denne driftsinstruksen er konsipert for rengjøring av vegg- og gulvbelegg.

Renserne er egnet til næringsbruk, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, forretninger, kontorer og utleievirksomhet.

FUNKSJON

Varmtvann tilsatt et rengjøringsmiddel sprøytes under trykk helt ned til teppets grunnvevning og løsner skitt og smuss.

Samtidig ekstraherer et sugeaggregat vann og smuss som er spylt opp til teppets overflate ut av teppeet og inn i sølevannstanken.

Floren blir myk og jevn.

BESKRIVELSE (FIG. 1)

- 1 Doseringsventil
- 2 Oppsugnings-sprøyteslange
- 3 Lokk til sølevannstank
- 4 Oppsugnings-/sprøyterør
- 5 Rensers bryter
- 6 Lokk til renvannstank

MONTERING

Renseren må monteres før den kann tas i bruk for første gang:

- Delene til oppsugningsrøret stikkes sammen
- Stikk sugeslangen fast inn i sprøyte- og ekstraksjonsrenseren og i oppsugningssugerøret **(TW 300 S: Fig. 2a, 4a TW 350: Fig. 3a, 4a)**
- La trykkslangen falle i

hakk i koplingen.
(TW 300 S: Fig. 2b TW 350: Fig. 5a)

- La den andre enden av slangen falle i hakk i doseringsventilen. **(Fig. 4b)**
- For å kunne ta av slangen, må den fjærbelastende sikringsringen fjernes. **(Fig. 5a)**

ELEKTRISK TILKOPLING

- Den stedlige nettspenningen skal samsvare med det som er angitt på typeskiltet! **(TW 300 S: Fig. 6a TW 350: Fig. 7a)**
- Må kun tilkoples til en fagmessig riktig installert jordet stikkontakt med minst 10 A sikring.
- Slå av bryteren på renseren **(TW 300 S: Fig. 2c TW 350: Fig. 5b)**
- Stikk inn nettpluggen.

PÅFYLLING AV RENT VANN

- Fyll renvannstanken med varmtvann (maks 40 °C) og tilsett rengjøringsmiddel. **(TW 300 S: Fig. 8 TW 350: Fig. 9a)**
- Dosering for ALTO Top Wash (flytende): 1% - 5%,

N

Forhåndssprøyting:
maks 10%.

- Dosering for ALTO Top Wash P (pulver, alkalisk): 0,3% - 1%
Forhåndssprøyting:
maks 5%.
- **kun TW 300 S:**
Fyll ikke opp mer enn til markeringen for maks påfyllingshøyde (210 mm under randen)!
(Fig. 8a)

OBS!

Bruk aldri teppesjampo som skummer. Bruk kun rengjøringsmidler som skummer lite og som uttrykkelig er godkjent for bruk i sprøyte- og ekstraksjonsrensere.

UNNGÅ SKUM I SØLEVANNSTANKEN

I sølevannstanken kan det dannes for mye skum på tepper som er sjamponert flere ganger før.

- ALTO Foam STOP anti-skum middel dosering: 0,05% i sølevannstanken forhindrer effektivt at skum dannes.

FORSIKTIGHETS-FORANSTALTNINGER

Sprøyte- og ekstraksjonsmetoden må kun brukes dersom tekstilen eller undergrunnen ikke kan ta skade av det.

- Vær forsiktig med tre og flater som ikke tåler vann.
- Vær forsiktig med tepper som er lagt med vannløselige lim.
- Vær forsiktig med tepper med grunnvevning som ikke tåler vann (f.eks. jute).
- Vær forsiktig med tepper med naturfiber.
- Følg deklarasjonen til teppeprodusenten.
- Dersom du er i tvil om teppet er fargeekte, ta litt rengjøringsmiddel på en hvit klut og gni det på et teppehjørne. Endres klutens farge, er teppet ikke „fargeekte“.

FORBEREDELSE AV TEPPE

- Teppet må støvsuges godt innen man setter igang med sprøyteekstraksjon.

- Flekker og sterkt tilsmussete partier skal først behandles med flekkfjernere eller andre spesialmidler.

BRUK VED NORMAL TILSMUSSING

- Begynn tepperensingen i det hjørnet som ligger lengst borte fra døra.
- Slå på støvsuger- og pumpebryterne.
(TW 300 S: Fig. 2c TW 350: Fig. 5b)
- Plasser sprøytedysen på tepperanden og aktiviser doseringsventilen.
- Trekk dysen jevnt bakover (ca. 1 m per 5 sekunder) med lett trykk på håndrøret.
- Lukk doseringsventilen like før slutten av en bane og sug opp vannet som sprutet ut sist.
- Neste bane skal overlappe den forrige med 2 cm.
- Tørketiden kan reduseres hvis sprøyte- og ekstraksjonsrenseren brukes enda en gang på teppet.

BRUK VED STERK TILSMUSSING

- Sprut rengjøringsvæsken på underlaget mens doseringsventilen er åpen og motoren er slått av.
- La rengjøringsmiddelet trekke inn, men la det ikke tørke inn.
- Rengjør som beskrevet i avsnitt „Bruk ved normal tilsmussing“
- Gjenta rengjøringsprosedyren, gjerne på tvers. Teppet må være helt tørt før den renses for annen gang.

DRIFTSKONTROLL

- Hvis sugeeffekten ikke er som den skal være, må sølevannstanken tømmes.
- Når renavnstanken fylles opp, **(TW 300 S: Fig. 8 TW 350: Fig. 9a)** må sølevannstanken alltid tømmes **(TW 300 S: Fig. 9b TW 350: Fig. 10a)**

ETTER BRUK

- **Kun TW 350:** resterende vann i renavnstanken må suges opp med en slange.

TW 300 S, TW 350:

- Slå av bryteren.
- Trekk ut nettpluggen.
- Sjekk og ev. rens filteret i renavnstanken **(TW 300 S: Fig. 8b TW 350: Fig. 9c)**
- Sølevannstanken tømmes og rengjøres.
- **kun TW 350:** Lukk avløpsslangen **(Fig. 10b).**

LAGRING

- Rull opp tilkopplingsledningen.
- Beskytt maskinen og tilbehør mot frost.

PLEIE / VEDLIKEHOLD

Maskinen må kun brukes til slike oppgaver som står angitt i driftsinstruksen. Nettpluggen må være trukket ut før enhver type arbeidsoppgaver på maskinen kan påbegynnes.

La servicefolk og reparatører fra Wap/Alto eller andre autoriserte personer utføre service og reparasjoner, spesielt slike oppgaver som vedrører elektriske feil.

GARANTI

For garanti vises det til våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.

Feil	Årsak	Tiltak
‡ Motoren går ikke	> Strømtilførselen avbrutt	<ul style="list-style-type: none"> • Sjekk tilførselsledningen, nettstikkkontakten og sikringen
‡ Svak sprøyteeffekt	<ul style="list-style-type: none"> > Sprøytedysen tilstoppet (Fig. 11a) > Filteret i renavannstanken tilsmusset (Fig. 8b, 9c) > Renvannstank tom > Trykkpumpe defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Dysen rengjøres og avkalkes • Rengjør • Etterfyll • Underrett en Alto-teknikker eller andre autoriserte fagfolk
‡ Sugeeffekt svak	<ul style="list-style-type: none"> > Løkk på sølevannstank ikke riktig satt på (falsk luft) > Dysen tilstoppet > Stikkeforbindelsene på oppsugningsslangen ikke riktig tilkopleet (falsk luft) > Sølevannstanken er full, flottør forhindrer sugestrømmen (Fig. 12) > Luftfilter tilstoppet (TW 300 S: Fig. 8c TW 350: Fig. 9d) > kun TW 350: Avløpsslangen til sølevannet ikke lukket (Fig. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Legg lokket tett på, sjekk pakning • Rengjør • Kontroller • Tøm sølevannstanken • Rengjør • Lukk igjen

RENGJØRINGS- OG PLEIEMIDLER



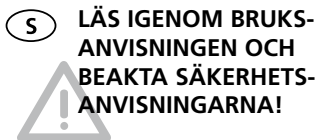
Produkt	Kort beskrivelse	pH-verdi	Mengde	Best.-nr.
Alto Top Wash	Nøytral overflaterengjøringsmiddel	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Alkalisk overflaterengjøringsmiddel i pulverform	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Anti-skummiddel	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

TILBEHØR

Produkt	Kort beskrivelse	TW 300 S	TW 350	Best.-nr.
Polsteradapter	- kunststoff med innvendig dyse	x	x	6696
	- aluminium med utvendig dyse	x	x	7335
Teppeadapter	1-dyse-adapter		x	7310
	4-dysers-adapter	x	x	7330
Sprøyteslange			x	7311
Sprøytelanse			x	11553

TEKNISKE DATA

		TW 300 S	TW 350
Spenning	volt	230	230
Nettfrekvens	Hz	50	50
Total tilkoplingseffekt/sikring	Watt/A	1200/10	1200/10
Beskyttelsesklasse og kapsling	KL/IP	I / X4	I / X4
Effekt motor støvsuger	Watt	1000	1000
Undertrykk	max. Pa	22000	22000
Luftmengde	l/min	3000	3000
Effekt motor pumpe	Watt	100	180
Pumpetrykk, vannmengde	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Radiostøydemping		EN 55014-1	EN 55014-1
Nett-tilkoplingsledning (H07 RN-F 3 G1,5)	m	7,5	7,5
Lydtrykknivå i henhold til EN 60704-1	dB(A)	74	76
Renvannstank / maks temperatur	l / °C	7 / 40	14 / 40
Sølevannstank	l	7	14
Vekt	kg	9,5	16
Mål L x B x H	mm	390x390x520	440x360x460
Arbeidsbredde	mm	260	260



SÄKERHETSANVISNINGAR

Använd inte anslutningsledningen som draghjälp när du vill flytta apparaten. Kläm inte in anslutningsledningen och dra den inte över vassa kanter.

Kontrollera regelbundet nätanslutningsledningen med avseende på skador. Skadade anslutningsledningar skall genast bytas ut mot den typ som definieras i „Tekniska data“.

När skum eller vätska läcker ut skall apparaten genast stängas av.

Använd endast rengöringsmedel som har godkänts av Wap/Alto.

AVSEDD ANVÄNDNING

De apparater som beskrivs i denna bruksanvisning är avsedda för rengöring av vägg- och golvtexilier.

Apparaterna är till för yrkesmässig användning exempelvis på hotell, sjukhus, fabriker, kontor, i skolor, butiker eller för uthyrningsobjekt.

FUNKTION

Varmvatten, blandat med rengöringsmedel, sprutas under tryck in i mattans underlag och löser upp smutsen.

Samtidigt extraherar ett sugaggregat vattnet och den smuts som har spolats upp ur mattan och transporterar det till smutsvattenbehållaren.

Mattans lugg blir mjuk och rätas samtidigt upp.

BESKRIVNING (BILD 1)

- 1 Doseringsventil
- 2 Sug-/sprutslang
- 3 Lock för smutsvattenbehållare
- 4 Sug-/sprutrör
- 5 Strömbrytare
- 6 Lock för färskvattenbehållare

IHOPSÄTTNING

Innan apparaten börjar användas skall den sättas ihop. Gå tillväga på följande sätt:

- Sätt ihop sugrörslarna.
- Skjut in sugslangen i sprutextraktionsapparaten och i sugröret.
(TW 300 S: bild 2a, 4a TW 350: bild 3a, 4a)
- Anslut tryckslangen till kopplingen.

(TW 300 S: bild 2b TW 350: bild 5a)

- Anslut den andra slangändan till doseringsventilen **(bild 4b)**.
- För att ta bort slangen skall den fjäderbelastade säkringsringen låsas upp **(bild 5a)**.

ELEKTRISK ANSLUTNING

- Elnätets spänning måste överensstämma med den spänning som står på typskylten!
(TW 300 S: bild 6a TW 350: bild 7a)
- Anslutning får bara ske till ett föreskriftsenligt installerat och jordat eluttag med minst 10 A säkring.
- Stäng av strömbrytarna **(TW 300 S: bild 2c TW 350: bild 5b)**
- Anslut stickkontakten.

FYLLA PÅ FÄRSKVATTENBEHÅLLAREN

- Fyll på varmt vatten (max 40°C) i färskvattenbehållaren och tillsätt rengöringsmedel.
(TW 300 S: bild 8 TW 350: bild 9a)
- Dosering av ALTO Top Wash (flytande):
1 % - 5 %

Försprutning:
max 10 %.

- Dosering av ALTO Top Wash P (pulver, alkaliskt):
0,3 % - 1 %
Försprutning:
max 5 %.
- **Endast TW 300 S:**
Beakta markeringen för max påfyllningshöjd (210 mm under behållarens rand) **(bild 8a)**.

VARNING!

Använd aldrig skumbildande mattschampo. Fyll bara på lågskummande rengöringsmedel som uttryckligen har godkänts för användning i sprutextraktionsapparater.

FÖRHINDRA SKUMBILDNING I SMUTSVATTENBEHÅLLAREN

När mattor rengörs som redan har schamponerats flera gånger kan en alltför omfattande skumbildning uppstå i smutsvattenbehållaren.

- ALTO Foam STOP skumreduceringsmedel (dosering: 0,05 %) i smutsvattenbehållaren förhindrar på ett tillförlitligt sätt skumbildningen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Använd bara sprutextraktionsmetoden när textilier och underlag inte kan ta skada.

- Var försiktig vid rengöring av trä eller golv som är ömtåliga mot vatten.
- Var försiktig vid rengöring av heltäckande mattor som har fixerats med vattenlösligt lim.
- Var försiktig vid rengöring av mattor med underlag som är ömtåligt mot vatten (t ex jute).
- Var försiktig vid rengöring av mattor i naturmaterial.
- Läs mattillverkarens varudeklaration.
- Testa först mattans färgkvalitet genom att gnida in lite rengöringsmedel med en vit trasa. Om mattan färgar är den inte „färghärdig“.

FÖRBEREDA MATTAN

- Innan man börjar med sprutextraktionen skall mattan dammsugas ordentligt.
- Förbehandla fläckar och starkt nedsmutsade ställen med specialrengöringsmedel eller fläckborttagningsmedel.

ANVÄNDNING VID NORMAL NEDSMUTSNING

- Börja rengöringen i det hörn som ligger längst bort från dörren.
- Slå på båda strömbrytarna för sugare och pump. **(TW 300 S: bild 2c TW 350: bild 5b)**
- Sätt ner sprutmunstycket på mattans kant och aktivera doseringsventilen.
- Tryck lätt på handröret och dra munstycket likformigt bakåt (1 m på 5 sekunder).
- Strax innan banans slut skall doseringsventilen stängas och det sist påsprutade vattnet sugas upp.
- Nästa arbetsbana skall överlappa den föregående med 2 cm.
- Torktiden kan förkortas om mattan sugs än en gång med sprutextraktionsapparaten.

ANVÄNDNING VID STARK NEDSMUTSNING

- Förbehandla genom att spruta på rengöringsmedel med öppen doseringsventil och avstängd sugmotor.
- Låt rengöringsmedlet

S

verka. Det får emellertid aldrig torka in.

- Rengör såsom beskrivs i kapitlet „Användning vid normal nedsmutsning“.
- Upprepa rengöringsprocessen, om möjligt i tvärriktningen. Denna andra rengöring får endast ske på fullständigt torr matta.

DRIFTÖVERVAKNING

- När sugeffekten avtar skall smutsvattenbehållaren tömmas.
- När färskvattenbehållaren fylls på **(TW 300 S: bild 8 TW 350: bild 9a)** skall smutsvattenbehållaren alltid tömmas **(TW 300 S: bild 9b TW 350: bild 10a)**

VID AVSLUTAD ANVÄNDNING

- **Endast TW 350:** Sug upp det kvarvarande vattnet i färskvattenbehållaren med sugslangen.

TW 300 S, TW 350:

- Stäng av strömbrytarna.
- Dra ut stickkontakten.
- Kontrollera och rengör eventuellt filtret i färskvattenbehållaren **(TW 300 S: bild 8b TW 350: bild 9c).**
- Töm smutsvattenbehållaren och rengör den.
- **Endast TW 350:** Stäng utloppsslangen **(bild 10b).**

FÖRVARING

- Rulla upp anslutningsledningen.
- Skydda maskin och tillbehör mot frost.

SKÖTSEL/UNDERHÅLL

Utför endast arbeten som beskrivs i bruksanvisningen.

Dra alltid ut stickkontakten innan arbeten på maskinen påbörjas!

Låt Wap/Alto-kundtjänst eller en behörig fackman utföra service- och reparationsarbeten. Det gäller framför allt åtgärdande av elektriska fel.

GARANTI

För garanti gäller våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

Fel	Orsak	Åtgärd
‡ Motorn startar inte	> Strömförsörjningen avbruten	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera anslutningsledning, eluttag, säkring
‡ Svag spruteffekt	<ul style="list-style-type: none"> > Sprutmunstycket igentäppt (bild 11a) > Filtret i färskvattenbehållaren nedsmutsat (bild 8b, 9c) > Färskvattenbehållaren tom > Tryckpumpen defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Rengör munstycket, avkalka • Rengör • Fyll på • Kontakta Alto-tekniker eller behörig fackman
‡ Svag sugeffekt	<ul style="list-style-type: none"> > Locket på smutsvattenbehållaren inte riktigt påsatt (inträngande luft) > Munstycket igentäppt > Insticksförbindningarna på sugslangen inte riktigt anslutna (inträngande luft) > Smutsvattenbehållaren är full. Flottören avbryter sugströmmen (bild 12) > Luftsilen igentäppt (TW 300 S: bild 8c TW 350: bild 9d) > Endast TW 350: avloppsslangen för smutsvatten inte riktigt stängd (bild 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Sätt på locket ordentligt, kontrollera tätningen • Rengör • Kontrollera • Töm smutsvattenbehållaren • Rengör • Stäng

S **RENGÖRINGS- OCH
SKÖTSELMEDEL**

Produkt	Kortfattad beskrivning	pH- värde	Mängd	Ordernr
Alto Top Wash	Neutralt ytreningsmedel	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Alkaliskt ytreningsmedel i pulverform	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Skumreduceringsmedel	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

TILLBEHÖR

Produkt	Kortfattad beskrivning	TW 300 S	TW 350	Ordernr
Textiladapter	- Plast med inutiliggande munstycke	x	x	6696
	- Aluminium med utanpåliggande munstycke	x	x	7335
Mattadapter	1-munstycks-adapter		x	7310
	4-munstycks-adapter	x	x	7330
Sprutslang			x	7311
Sprutlans			x	11553

TEKNISKA DATA

		TW 300 S	TW 350
Spänning	Volt	230	230
Nätfrekvens	Hz	50	50
Total elektrisk effekt/avsäkring	Watt/A	1200/10	1200/10
Skydds- och kapslingsklass	KL/IP	I / X4	I / X4
Effekt sugmotor	Watt	1000	1000
Undertryck	max. Pa	22000	22000
Luftmängd	l/min	3000	3000
Effekt pumpmotor	Watt	100	180
Pumptryck, vattenmängd	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Avstörning		EN 55014-1	EN 55014-1
Nätanslutningsledning (H07 RN-F 3G1,5) m		7,5	7,5
Bullernivå, enligt EN 60704-1	dB(A)	74	76
Färskvattenbehållare/max temperatur	l / °C	7 / 40	14 / 40
Smutsvattenbehållare	l	7	14
Vikt	kg	9,5	16
Dimensioner L x B x H	mm	390x390x520	440x360x460
Arbetsbredd	mm	260	260



LÆS DRIFTSVEJLEDNINGEN OG OVERHOLD SIKKER- HEDSHENVISNINGERNE!

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Træk ikke i apparatets el-ledning, bøj den ikke og træk den ikke henover skarpe kanter.

El-ledningen skal kontrolleres jævnlige med hensyn til skader.

En beskadiget el-ledning skal omgående udskiftes med en ny, som svarer til den i de tekniske data specificerede type.

Sluk omgående for apparatet, hvis der slipper væske eller skum ud.

Benyt udelukkende rengøringsmidler, som er godkendt af Wap/Alto.

ANVENDELSESFØRMÅL

De apparater, som er beskrevet i denne vejledning, benyttes til rensning af tekstilvæg- og gulvbelægninger.

Apparaterne er velegnede til professionel brug, f. eks. på hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udljevirsomheder.

FUNKTION

Varmt vand, som er blandet med rengøringsmiddel, sprøjtes under tryk helt ned til tæppets bundlag og løsner derved snavset.

Samtidig trækker et sugeapparat vandet sammen med det snavs, som er blevet skyllet op, ud af tæppet og ind i spildevandsbeholderen.

Tæppets luv rettes op igen, så den er ensartet blød og jævn.

BESKRIVELSE (ILL. 1)

- 1 Doseringsventil
- 2 Suge-/sprøjteslange
- 3 Låg til spildevandsbeholder
- 4 Suge-/sprøjterør
- 5 Apparatets afbryder
- 6 Låg til ferskvandsbeholder

SAMLING

Før den første idriftsættelse skal apparatet samles:

- Sugerørets dele sættes sammen.
- Sugelangen skubbes ind i sprøjte-ekstraheringsapparatet og i sugerøret, så den sidder godt fast.

(TW 300 S: ill. 2a, 4a
TW 350: ill. 3a; 4a)



- Trykslangen sættes ind i koblingen, så den falder i hak.

(TW 300 S: ill. 2b
TW 350: ill. 5a)

- Den anden ende af slangen sættes fast på dosereventilen. (ill. 4b)
- For at tage slangen af igen låses den fjederbelastede sikringsring op. (ill. 5a)

ELEKTRISK TILSLUTNING

- El-nettets spænding skal svare til den spænding, som er oplyst på typeskiltet! (TW 300 S: ill. 6a
TW 350: ill. 7a)
- Apparatet må kun tilsluttes til en korrekt installeret stikkontakt med massekontakt og med en sikring på mindst 10 A.
- Sluk for apparatets hovedafbryder (TW 300 S: ill. 2c
TW 350: ill. 5b)
- Sæt stikket i stikkontakten.

FYLDNING AF FERSKVANDSBEHOLDEREN

- Varmt vand (maks. 40°C) fyldes på

ferskvandsbeholderen og blandes med rengøringsmiddel.

**(TW 300 S: ill. 8
TW 350: ill. 9a)**

- Dosering i forbindelse med ALTO Top Wash (flydende): 1% - 5%, første sprøjtning: maks. 10%.
- Dosering i forbindelse med ALTO Top Wash P (pulver, alkalisk): 0,3% - 1%, første sprøjtning: maks. 5%.
- **Kun TW 300 S:** Pas på markeringen for maksimal påfyldningshøjde (210 mm under beholderens kant!) **(Ill. 8a)**

OBS!

Benyt aldrig skumdannende tæppeshampoo. Brug udelukkende skumsvage rengøringsmidler, som udtrykkeligt er godkendt til brug i sprøjteekstraheringsapparater.

AFVÆRGELSE AF SKUMDANNELSE I SPILDEVANDSBEHOLDEREN

Ved tæpper, som allerede er blevet behandlet med shampoo flere gange, kan der dannes for meget skum i spildevands-

beholderen.

- ALTO Foam STOP skumbekæmpelsesmiddel. Dosering: 0,05% i spildevandsbeholderen forhindrer skumdannelsen på sikker måde.

FORHOLDSREGLER

Sprøjteekstraheringsmetoden må kun benyttes, når tekstilbelægningen og undergrunden ikke kan tage skade.

- Pas på ved træ eller gulve, som er følsomme overfor vand.
- Pas på ved tæpper, som er blevet limet med lim, som kan løses op i vand.
- Pas på ved tæpper med bundvæv, som er følsom overfor vand (f. eks. jute).
- Pas på ved naturfibertæpper.
- Tag hensyn til tæppefabrikantens deklaration.
- Når der er tvivl om farvernes holdbarhed, så påfør en lille smule rengøringsmiddel ved hjælp af en hvid klud på et skjult sted af tæppet. Hvis kludens farve ændrer sig, er tæppernes farver ikke farveægte.

FORBEREDELSE AF TÆPPE

- Før der begyndes på sprøjteekstraheringen, skal tæppet støvsuges grundigt.
- Pletter og meget snavsede steder skal forinden behandles med specielle rengøringsmidler eller pletrensningemiddel.

BRUG VED NORMAL FORURENING

- Begynd med rengøringen i det hjørne, som er længst væk fra døren.
- Tænd for både suger og pumpe **(TW 300 S: ill. 2c
TW 350: ill. 5b)**
- Placér sprøjtedysen på tæppets kant og betjen doseringsventilen.
- Dysen trækkes langsomt baglæns samtidig med, at man trykker en smule på håndrøret (1 meter i løbet af 5 sekunder).
- Kort før tæppets kant lukkes doseringsventilen og det vand, som sidst er sprøjtet på tæppet, suges op.
- Den næste bane skal overlappes den foregående med 2 cm.

- Tørretiden kan forkortes, hvis tæppet endnu en gang suges af med sprøjteekstraheringsapparatet.

BRUG VED STÆRK FORURENING

- Rensevæsken sprøjtes på tæppet ved åben doseringsventil og slukket sugemotor.
- Lad rengøringsmiddelet virke i nogen tid, men lad det ikke tørre ind.
- Rengøring som beskrevet i afsnittet 'Brug ved normal forurening'.
- Gentag rengøringsproceduren, helst på tværs. Denne anden rengøring må kun foretages på et helt tørt tæppe.

DRIFTSOVERVÅGNING

- Ved for ringe sugeeffekt skal spildevandsbeholderen tømmes.
- Ved påfyldning af ferskvandsbeholderen (**TW 300 S: ill. 8, TW 350: ill. 9a**) skal spildevandsbeholderen altid tømmes. (**TW 300 S: ill. 9b, TW 350: ill. 10a**).

EFTER BRUG

- **Kun TW 350:** resterende vand i ferskvandsbeholderen skal suges ud med sugeslangen.

TW 300S, TW 350:

- Sluk for apparatet med hovedafbryderen.
- Træk el-stikket ud.
- Kontrollér filteret i ferskvandsbeholderen, rens efter behov. (**TW 300 S: ill. 8b, TW 350: ill. 9c**)
- Tøm og rens spildevandsbeholderen.
- **Kun TW 350:** luk for afløbsslangen (**ill. 10b**).

OPBEVARING

- Rul el-ledningen op.
- Beskyt maskinen og tilbehøret imod frost.

PLEJE / VEDLIGEHOLDELSE

Gennemfør kun de arbejder, som er beskrevet i driftsvejledningen.

Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen!

Overlad service- og istandsættelsesarbejde, herunder især afhjælpning af elektriske fejl, til Wap/Alto-kundeservice eller til en autoriseret fagmand.

GARANTI

Vedrørende garantien gælder vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
‡ Motor virker ikke	> Strømforsyning afbrudt	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér el-ledning, stikkontakt, sikring
‡ Sprøjteeffekt for ringe	<ul style="list-style-type: none"> > Sprøjtedyse tilstoppet (ill. 11a) > Filteret i ferskvandsbeholderen er snavset (ill. 8b, 9c) > Ferskvandsbeholderen er tom > Trykpumpe er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Rens og afkalk dysen • Rens • Fyld på igen • Tilkald Alto-tekniker eller en autoriseret fagmand
‡ Sugeeffekt for ringe	<ul style="list-style-type: none"> > Låget på spildevandsbeholderen er åbent (falsk luft) > Dyse tilstoppet > Stikforbindelserne på sugeslangen er ikke tilsluttet rigtigt (falsk luft) > Spildevandsbeholderen er fyldt, svømmeren afbryder sugestrømmen (ill. 12) > Luftsui tilstoppet (TW 300 S: ill. 8c, TW 350: ill. 9d) > Kun TW 350: afløbsslangen for spildevand er ikke lukket (ill. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Læg låget rigtigt på igen, kontrollér tætningen • Rens • Kontrollér • Tøm spildevandsbeholderen • Rens • Luk

RENGØRINGS- OG PLEJEMIDLER



Produkt	Kort beskrivelse	pH-værdi	Mårrå	Bestillings-nr.
Alto Top Wash	Neutral overfladerenser	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Pulverformet alkalisk overfladerenser	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Skumbekæmpelsesmiddel	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

TILBEHØR

Produkt	Kort beskrivelse	TW 300 S	TW 350	Bestillings-nr.
Polsteradapter	- Kunststoff med dyse i	x	x	6696
	- Aluminium med dyse udepå	x	x	7335
Tæppeadapter	- 1-dyse-adapter		x	7310
	- 4-dyse-adapter	x	x	7330
Sprøjteadapter			x	7311
Sprøjtelanseadapter			x	11553

TEKNISKE DATA

		TW 300 S	TW 350
Spænding	Volt	230	230
El-nettets frekvens	Hz	50	50
Effekt sugemotor	Watt/A	1200/10	1200/1
Suojaus luokka ja suojaustapa	KL/IP	I / X4	I / X4
Undertryk	Watt	1000	1000
Alipaine	maks. Pa	22000	22000
Luftmængde	l/min	3000	3000
Effekt pumpemotor	Watt	100	180
Pumpetryk, vandmængde	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Støjdæmpningsgrad		EN 55014-1	EN 55014-1
El-ledning (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Lydtryksniveau, i henhold til EN 60704-1	dB(A)	74	76
Ferskvandsbeholder / maks. temperatur	l / °C	7 / 40	14 / 40
Spildevandsbeholder	l	7	14
Vægt	kg	9,5	16
Mål L x B x H	mm	390x390x520	440x360x460
Arbejdsbredde	mm	260	260

SF

LUE KÄYTTÖOHJE JA NOUDATA TURVALLISUUSOHJEITA!

TURVALLISUUSOHJEET

Laitetta ei saa vetää verkkojohdosta, se ei saa joutua puristuksiin eikä sitä saa vetää terävien kulmien yli.

Verkkojohdon mahdolliset vauriot on tarkistettava säännöllisesti.

Vaurioitunut verkkojohto on vaihdettava välittömästi Teknisissä tiedoissa määrättyyn johtotyyppiin.

Jos laitteesta valuu vaahtoa tai nestettä, se on heti pysäytettävä.

Laitteessa saa käyttää vain Wap/Alto:n hyväksymiä puhdistusaineita.

KÄYTTÖTARKOITUS

Käyttöohjeissa kuvatuilla laitteilla puhdistetaan tekstiiliseinäpintoja ja kokolattiamattoja.

Laitteet on tarkoitettu ammattikäyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kauppoissa, toimistoissa ja vuokraliikkeissä.

TOIMINTA

Lämmintä vettä, johon on sekoitettu puhdistusainetta, suihkutetaan paineella kokolattiamaton pohjakudokseen asti, josta se irrottaa lian.

Samanaikaisesti imulaite poistaa veden ja pintaan huuhtoutuneen lian matosta likavesisäiliöön.

Nukka pehmenee ja oikenee taas pinnaltaan tasaiseksi.

KUVAUS (KUVA 1)

- 1 Annostusventtiili
- 2 Imu-/suihkuletku
- 3 Likavesisäiliön kansi
- 4 Imu-/suihkuputki
- 5 Laitteistokytkin
- 6 Puhdistusainesäiliön kansi

ASENNUS

Ennen kuin laitetta voi ensimmäistä kertaa käyttää, se on ensin kokoonpantava:

- Imuputken osat yhdistetään.
- Imuletku työnnetään suihkepuhdistuslaitteeseen ja imuputkeen tiukasti. **(TW 300 S: Kuvat 2a, 4a; TW 350: Kuvat 3a, 4a)**
- Paineletku kiinnitetään kytkimeen, niin että se lukittuu.

(TW 300 S: Kuva 2b, TW 350: Kuva 5a)

- Letkun toinen pää kiinnitetään annostusventtiiliin, niin että se lukittuu. **(Kuva 4b)**
- Letkun poistamista varten jousikuormitteinen lukitusrengas päästetään lukituksestaan. **(Kuva 5a)**

SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Puhdistettavan tilan verkkojännitteen on vastattava tyyppikilvessä ilmoitettua verkkojännitettä! **(TW 300 S: Kuva 6a; TW 350: Kuva 7a)**
- Laitteen saa liittää vain asianmukaisesti asennettuun suojapistorasiaan, varokkeen on oltava vähintään 10 A.
- Laitteistokytkin kytketään pois päältä. **(TW 300 S: Kuva 2c ; TW 350: Kuva 5b)**
- Laite yhdistetään verkkoliitäntään.

PUHDISTUSAINESÄILIÖN TÄYTTÖ

- Vesisäiliöön täytetään puhdasta vettä (max. 40 °C), ja siihen sekoitetaan puhdistusainetta. **(TW 300 S: Kuva 8 ; TW 350: Kuva 9a)**

- Annostus: ALTO Top Wash (nestemäinen): 1 % - 5 %, esisuihkutus: max 10 %.
- Annostus: ALTO Top Wash P (jauhe, alkalinen): 0,3 % - 1 %, esisuihkutus: max 5 %.
- **Vain mallissa TW 300 S:** Huomioitava maksimitäyttöpinta (210 mm säiliön reunan alapuolella!) **(Kuva 8a).**

HUOM!

Ei saa koskaan käyttää vaahtoavaa mattoshampoota. Täytä säiliöön ainoastaan vähänvaahtoavia puhdistusaineita, jotka on varta vasten suihkepuhdistukseen hyväksytyjä.

VAAHDONMUODOSTUMISEN EHKÄISEMINEN LIKAVESITANKISSA

Puhdistettaessa mattoja, jotka on jo samponoitu useamman kerran, likavesisäiliöön voi muodostua voimakasta vaahtoa.

- Käytä ALTO Foam STOP:ia vaahton ehkäisemiseen, annostus: 0,05 % likavesisäiliössä ehkäisee tehokkaasti vaahtonmuodostumisen.

VAROTOIMENPITEET

Suihkepuhdistusmenetelmä saa käyttää ainoastaan, kun puhdistettava tekstiilipäällyste ja pohja eivät siitä vahingoitu.

- Ole varovainen puhdisttaessasi puulattioita tai vedelle arkoja pintoja.
- Ole varovainen puhdisttaessasi kokolattiamattoja, jotka on liimattu veteen liukenevalla liimalla.
- Ole varovainen puhdisttaessasi mattoja, joiden pohjakudos on vedelle arka. (esim. juutti)
- Ole varovainen puhdisttaessasi luonnonkuitumattoja.
- Huomioi valmistajan tuoteseloste.
- Jos epäillään maton värinpitävyyttä, on ensin kokeiltava piiloisasta kohdasta värikestävyyttä hankaamalla sitä valkoisella pyyhkeellä ja pienellä määrällä puhdistusainetta. Jos pyyhe värjäytyy, matto ei ole värinpitävä.

MATON ESIVALMISTELUT

- Matto on imuroitava kunnolla ennen

suihkepuhdistuksen aloittamista.

- Tahrat ja erittäin likaiset kohdat on ensin esipuhdistettava erikoispuhdistusaineella tai tahrannoistoaaineella.

KÄYTTÖ NORMAALISTI LIKAANTUNEILLA PINNOILLA

- Puhdistus aloitetaan oven etäisimmästä nurkasta.
- Molemmat laitekytkimet sekä imuun että pumppaukseen käynnistetään. **(TW 300 S: Kuva 2c ; TW 350: Kuva 5b)**
- Suutin asetetaan maton reunaan ja painetaan annostusventtiiliä.
- Suutinta vedetään tasaisesti taaksepäin kevyesti käsiputkesta painamalla (1 m 5 sekunnissa).
- Vähän ennen puhdistetun radan loppua annostusventtiili suljetaan, ja viimeksi suihkutettu vesi imetään.
- Seuraavaksi puhdistettavan radan on kuljettava 2 cm jo puhdistetun radan päältä.
- Kuivumisaikaa voi lyhentää imuroimalla maton vielä kertaalleen suihkepuhdistuslaitteella.

KÄYTTÖ ERITTÄIN LIKAISILLA PINNOILLA

- Puhdistusnestettä esisuihkutetaan annostusventtiilin ollessa auki ja imumoottorin ollessa pois päältä.
- Puhdistusaineen annetaan vaikuttaa, se ei kuitenkaan saa kuivua pintaan.
- Puhdistetaan kohdan „Käyttö normaalisti likaantuneilla pinnoilla” mukaan.
- Puhdistus toistetaan, mikäli mahdollista poikkisuuntaan. Ennen kuin voidaan toista kertaa puhdistaa, maton on oltava täysin kuiva.

KÄYTÖN VALVONTA

- Jos imuteho puuttuu, likavesisäiliö on tyhjennettävä.
- Aina puhdistusainesäiliötä täytettäessä **(TW 300 S: Kuva 8 ; TW 350: Kuva 9a)** likavesisäiliö on tyhjennettävä **(TW 300 S: Kuva 9b ; TW 350: Kuva 10a).**

KÄYTÖN JÄLKEEN

- **Vain mallissa TW 350:** Puhdistusainesäiliöön jäänyt vesi imetetään imuletkulla.
- TW 300 S, TW 350:**
- Laitteistokytkin kytketään pois päältä.
 - Verkkopistoke irrotetaan.
 - Puhdistusainesäiliön suodatin on tarkistettava, mahdollisesti puhdistettava. **(TW 300 S: Kuva 8b ; TW 350: Kuva 9c)**
 - Likavesisäiliö tyhjennetään ja puhdistetaan.
 - **Vain mallissa TW 350:** Poistoletku suljetaan **(Kuva 10b).**

SÄILYTYS

- Liitosjohto kelataan.
- Laite ja lisävarusteet on suojattava pakkaselta.

HOITO / HUOLTO

Laitetta saa käyttää vain käyttöohjeen mukaiseen tarkoitukseen.

Ennen koneeseen tehtäviä töitä verkkopistoke on irrotettava!

Huolto- ja korjaustyöt; etenkin sähkövikojen korjaukset saa suorittaa vain Wap/Alto-huoltopalvelu tai valtuutettu ammattihenkilö.

TAKUU

Takuu perustuu yrityksemme yleisiin myynti- ja toimitusehtoihin.

HÄIRIÖN ETSINTÄ

Häiriö	Syy	Korjaus
‡ Moottori ei käynnisty	> Sähkösyöttö katkennut	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista verkkojohto, verkkopistorasia, varoke
‡ Suihkutusteho heikko	<ul style="list-style-type: none"> > Suutin tukkeutunut (Kuva 11a) > Likavesisäiliön suodatin likaantunut (Kuvat 8b, 9c) > Puhdistusainesäiliö tyhjä > Painepumppu epäkunnossa 	<ul style="list-style-type: none"> • Puhdista suutin, poista kalkki • Puhdista • Täytä • Ota yhteys Alto-tekniikkaan tai valtuutettuun ammattihenkilöön
‡ Imuteho heikko	<ul style="list-style-type: none"> > Likavesisäiliön kansi ei ole kunnolla kiinni (sivusta pääsee ilmaa) > Suutin tukkeutunut > Imuletkun pistoliitännät ei oikein asemassaan (sivusta pääsee ilmaa) > Likavesisäiliö on täynnä, uimuri katkaisee imuvirran (Kuva 12) > Ilmansuodatin tukkeutunut (TW 300 S: Kuva 8c ; TW 350: Kuva 9d) > Vain mallissa TW 350: likaveden poistoletku ei suljettu (Kuva 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aseta kansi tiiviisti paikalleen, tarkista tiiviste • Puhdista • Tarkista • Tyhjennä likavesisäiliö • Puhdista • Sulje

PUHDISTUS- JA HOITOAINEET

Tuote	Lyhyt kuvaus	ph-arvo	Määrä	Tilaus- nro.
Alto Top Wash	Neutraali pintojen puhdistusaine	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Jauhemainen alkalinen pintojen puhdistusaine	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Ehkäisee vaahdonmuodostumista	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

LISÄVARUSTEET

Tuote	Lyhyt kuvaus	TW 300 S	TW 350	Tilaus- nro.
Liitoscappale pehmusteisiin	– Muovia, suutin sisäosassa – Alumiinia, suutin ulkopuolella	x x	x x	6696 7335
Liitoscappale mattoihin	1-suutin liitoscappale 4-suutin liitoscappale	x	x x	7310 7330
Suihkuletku			x	7311
Suihkuputki			x	11553

TEKNISET TIEDOT

		TW 300 S	TW 350
Jännite	Volt	230	230
Verkkotaajuus	Hz	50	50
Kokonaisliitäntäteho/ varoke	Watt/A	1200/10	1200/10
Suojaus luokka ja suojaustapa	KL/IP	I / X4	I / X4
Imumoottorin teho	Watt	1000	1000
Alipaine	max. Pa	22000	22000
Ilmamäärä	l/min	3000	3000
Pumpun moottorin teho	Watt	100	180
Pumpun paine, vesimäärä	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Häiriönvaimennusaste		EN 55014-1	EN 55014-1
Verkkojohto (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Äänenpainetaso, EN 60704-1 mukaan	dB(A)	74	76
Puhdistusainesäiliö / maksimilämpötila	l / °C	7 / 40	14 / 40
Likavesisäiliö	l	7	14
Paino	kg	9,5	16
Mitat P x L x K	mm	390x390x520	440x360x460
Työskentelyleveys	mm	260	260



PREBERITE NAVODILO ZA UPORABO IN UPOŠTEVAJTE VARNOSTNE NAPOTKE!

VARNOSTNI NAPOTKI

Čistilnika ne vlecite za priključni kabel; kabla ne stiskajte in pazite, da se ne bo vlekel ter potegoval preko ostrih robov.

Omrežni priključni kabel je potrebno redno preverjati glede poškodb in okvar. Poškodovani priključni kabel se mora takoj zamenjati s tipom kabla, ki je naveden in predpisan v tehničnih podatkih.

Pri izstopanju pene in iztekanju tekočine je čistilnik potrebno takoj izključiti.

Uporabljajte samo čistilna sredstva, ki jih je podjetje Wap/Alto odobrilo.

NAMEN UPORABE

Čistilniki, ki so opisani v tem Navodilu za uporabo, so namenjeni za čiščenje tekstilnih stenskih in talnih oblog.

Naprave so primerne za uporabo v gospodarske namene, npr. v hotelih, šolah, bolnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in poslovalnicah, ki dajejo čistilnike v najem.

DELOVANJE

Topla voda, ki je pomešana s čistilnim sredstvom, se pod pritiskom razprši do osnovnega tkiva preproge in raztaplja umazanijo.

Istočasno pa sesalni agregat vodo in izprano ter raztopljeno umazanijo iz preproge ekstrahira v posodo za umazano vodo.

Vlakna postanejo mehka in enakomerno razporejena.

OPIS (SLIKA 1)

- 1 Ventil za doziranje
- 2 Gibka sesalna/ razpršilna cev
- 3 Pokrov posode za umazano vodo
- 4 Sesalna/razpršilna cev
- 5 Stikalo aparata
- 6 Pokrov posode za čisto vodo

SESTAVLJANJE

Preden se čistilnik začne uporabljati, ga je potrebno sestaviti:

- Sestavite dele sesalne cevi.
- Gibko sesalno cev čvrsto zataknite na eni strani v čistilnik za pršenje in ekstrakcijo, na drugi strani pa v sesalno cev
(**TW 300 S: slika 2a, 4a**
TW 350: slika 3a, 4a).

- Tlačno gibko cev vstavite v spojnico tako, da zaskoči
(**TW 300 S: slika 2b**
TW 350: slika 5a).
- Drugi konec gibke cevi vstavite v ventil za doziranje tako, da zaskoči (**slika 4b**).
- Za odstranjevanje gibke cevi je potrebno sprostiti varnostni obroč, ki je stisnjen z vzmetjo (**slika 5a**).

PRIKLJUČEVANJE NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

- Obstoječa omrežna napetost se mora skladati z napetostjo, ki je navedena na tipski ploščici!
(**TW 300 S: slika 6a**
TW 350: slika 7a)
- Čistilnik se lahko priključi samo na varnostno vtičnico, ki je inštalirana v skladu s predpisi in z najmanj 10 A varovalko.
- Izključite stikalo aparata
(**TW 300 S: slika 2c**
TW 350: slika 5b).
- Vtaknite omrežni vtič - priključite ga na omrežje.

POLNJENJE POSODE ZA ČISTO VODO

- V posodo za čisto vodo nalijte toplo vodo (maksimalno 40°C) in

jo pomešajte s čistilnim sredstvom

**(TW 300 S: slika 8
TW 350: slika 9a).**

- Doziranje sredstva ALTO Top Wash (tekočina):
1 % - 5 %, predhodno pršenje: maksimalno 10%.
- Doziranje sredstva ALTO Top Wash P (prašek, alkalni):
0,3 % - 1 %, predhodno pršenje: maksimalno 5 %.
- **samo TW 300 S:**
Pazite na oznako za maksimalno višino polnjenja (210 mm izpod roba posode!) (slika 8a).

POZOR!

Nikoli ne uporabljajte šamponov za preproge, ki tvorijo peno. Uporabljati se smejo samo čistilna sredstva, ki se ne penijo oz. se neznatno penijo in ki so izrecno dovoljena za uporabo v čistilnikih za pršenje in ekstrakcijo.

PREPREČEVANJE PENJENJA V POSODI ZA UMAZANO VODO

Pri preprogah, ki so bile že večkrat čiščene s šamponom, lahko pride do prekomernega nastajanja pene v posodi za umazano vodo.

- Doziranje sredstva za preprečevanje penjenja ALTO Foam STOP: 0,05 % v posodi za umazano vodo zanesljivo preprečuje nastajanje pene.

VARNOSTNI UKREPI

Čistilna metoda s pomočjo pršenja in ekstrakcije se sme uporabljati samo v primerih, če se tekstilna obloga in podlaga ne morejo poškodovati.

- Bodite previdni pri lesu in talnih oblogah, ki so občutljive na vodo.
- Previdnost pri preprogah in tekstilnih oblogah, ki so položene z vodotopnimi lepili.
- Previdnost pri preprogah in tekstilnih oblogah, pri katerih je osnovno tkivo občutljivo na vodo (npr. juta).
- Previdnost pri preprogah in tekstilnih oblogah iz naravnih vlaken.
- Upoštevajte deklaracijo proizvajalca preproge oz. tekstilne obloge.
- Če dvomite o obstojnosti barve, na del preproge oz. tekstilne obloge, ki je sicer pokrit in neviden, vtrite z belo krpico majhno količino

čistilnega sredstva. Če se krpica obarva, preproga oz. tekstilna obloga ni barvno obstojna.

PRIPRAVA TEKSTILNE OBLOGE

- Pred začetkom pršenja in ekstrakcije se mora preproga oz. tekstilna obloga s sesalnikom temeljito posesati.
- Madeže in močno umazane dele je potrebno predhodno obdelati in očistiti s posebnimi čistilnimi sredstvi ali pa s sredstvi za odstranjevanje madežev.

UPORABA PRI NORMALNEM ONESNAŽENJU

- Čiščenje preprog in tekstilnih oblog je treba začeti v kotu, ki je najbolj oddaljen od vrat.
- Vključite obe stikali aparata - za sesalnik in črpalko **(TW 300 S: slika 2c
TW 350: slika 5b).**
- Postavite razpršilno šobo na rob preproge oz. tekstilne obloge in aktivirajte ventil za doziranje.
- Razpršilno šobo povlecite enakomerno

nazaj z rahlim pritiskom na ročni držaj cevi (1 m v 5 sekundah).

- Tik pred koncem enega čistilnega pasu zaprite ventil za doziranje in posesajte vodo, ki je bila nazadnje razpršena.
- Naslednji čistilni pas se mora za 2 cm prekrivati s predhodnim.
- Čas sušenja lahko skrajšate tako, da s čistilnikom za pršenje in ekstrakcijo preprogo oz. tekstilno oblogo še enkrat posesate.

UPORABA PRI MOČNEM ONESNAŽENJU

- Potrebno je predhodno pršenje čistilnega sredstva, pri tem mora biti ventil za doziranje odprt, sesalni motor pa izključen.
- Čistilno sredstvo naj nekaj časa deluje, vendar se ne sme nikoli posušiti.
- Očistite preprogo oz. tekstilno oblogo po postopku, ki je opisan v poglavju „Uporaba pri normalnem onesnaženju“.
- Nato postopek čiščenja ponovite in sicer, če je le mogoče, v prečni smeri. Ta drugi postopek čiščenja se lahko izvede samo, ko je preproga oz. tekstilna obloga popolnoma suha.

NADZIRANJE OBRATOVANJA

- Če je sesalna moč zmanjšana izpraznite posodo za umazano vodo.
- Pri polnjenju posode za čisto vodo **(TW 300 S: slika 8 TW 350: slika 9a)** se mora posoda za umazano vodo vedno izprazniti **(TW 300 S: slika 9b TW 350: slika 10a).**

PO UPORABI

- **Samo TW 350:** ostanek vode v posodi za čisto vodo izsesajte s pomočjo gibke sesalne cevi.

TW 300 S, TW 350:

- Izključite stikalo aparata.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Preverite in po potrebi očistite filter v posodi za čisto vodo **(TW 300 S: slika 8b TW 350: slika 9c).**
- Izpraznite in očistite posodo za umazano vodo.
- **Samo TW 350:** Zaprite gibko odvodno cev **(slika 10b).**

HRANJENJE / SKLADIŠČENJE

- Navijte priključni kabel.
- Stroj ter dodatno opremo in pribor zaščitite pred mrazom.

OSKRBOVANJE / VZDRŽEVANJE

Z aparatom se lahko izvajajo samo tista dela, ki so opisana v Navodilu za uporabo.

Pred vzdrževalnimi deli na stroju izvlecite omrežni vtič!

Servisna dela in popravila, še posebej odpravljanje električnih motenj, je potrebno prepustiti servisni službi podjetja Wap/Alto ali pa pooblaščenim strokovnjakom.

GARANCIJA

Za garancijo in jamstvo veljajo naši splošni prodajni in dobavni pogoji.

Motnja	Vzrok	Odprava motnje
‡ Motor ne dela / ne teče	<ul style="list-style-type: none"> > Oskrba z električnim tokom je prekinjena 	<ul style="list-style-type: none"> • Preverite priključni kabel, omrežno vtičnico, varovalko
‡ Razpršilna moč je slaba	<ul style="list-style-type: none"> > Razpršilna šoba je zamašena (slika 11a) > Filter v posodi za čisto vodo je umazan (slika 8b, 9c) > Posoda za čisto vodo je prazna > Tlačna črpalka je pokvarjena 	<ul style="list-style-type: none"> • Očistite šobo, raztopite in odstranite apnenec • Očistite ga • Dolijte vodo • Obvestite tehnika podjetja Alto ali pooblaščenega strokovnjaka
‡ Moč sesanja je slaba	<ul style="list-style-type: none"> > Pokrov na posodi za umazano vodo ni pravilno položen (napačni zrak) > Šoba je zamašena > Vtične povezave na gibki sesalni cevi niso dobro spojene in priključene (napačni zrak) > Posoda za umazano vodo je polna, plovec prekinja sesalni tok (slika 12) > Sito za zrak je zamašeno (TW 300 S: slika 8c TW 350: slika 9d) > samo TW 350: gibka cev za odvod umazane vode ni zaprta (slika 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Pokrov se naj tesno prilega, preverite tesnilo • Očistite jo • Preverite jih • Izpraznite posodo za umazano vodo • Očistite ga • Zaprite jo

ČISTILNA IN NEGOVALNA SREDSTVA

Izdelek	Kratek opis	pH-vrednost	Količina	Naročniška št.
Alto Top Wash	Nevtralno sredstvo za čiščenje površin	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Alkalno sredstvo za čiščenje površin v obliki praška	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Sredstvo za preprečevanje penjenja	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

DODATNA OPREMA IN PRIBOR

Izdelek	Kratek opis	TW 300 S	TW 350	Naročniška št.
Adapter za oblazinjeno pohošstvo	– umetni material z znotraj ležečo šobo	x	x	6696
	– aluminij z zunaj ležečo šobo	x	x	7335
Adapter za preproge in tekstilne obloge	1-šobni adapter		x	7310
	4-šobni adapter	x	x	7330
Gibka razpršilna cev			x	7311
Razpršilna sulica			x	11553

TEHNIČNI PODATKI

		TW 300 S	TW 350
Napetost	Volt	230	230
Omrežna frekvenca	Hz	50	50
Skupna priključna moč/varovalka	Watt/A	1200/10	1200/10
Zaščitni razred in vrsta zaščite	KL/IP	I / X4	I / X4
Moč sesalnega motorja	Watt	1000	1000
Podtlak	maksimal. PA	22000	22000
Količina zraka	l/min	3000	3000
Moč motorja črpalke	Watt	100	180
Tlak črpalke, količina vode	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Stopnja radijskih motenj		EN 55014-1	EN 55014-1
Omrežni priključni kabel (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Nivo zvočnega tlaka, po EN 60704-1	dB(A)	74	76
Posoda za čisto vodo / maksimalna temperatural	l/°C	7 / 40	14 / 40
Posoda za umazano vodo	l	7	14
Teža	kg	9,5	16
Mere dolž. x šir. x viš.	mm	390x390x520	440x360x460
Delovna širina	mm	260	260



OBAVEZNO PROČITATI UPUTSTVO ZA RAD I PRIDRŽAVATI SE SIGURNOSNIH UPUTA!

SIGURNOSNE UPUTE

Uređaj se ne smije povlačiti za mrežni kabel, mrežni kabel se ne smije gnječiti ili njime prelaziti preko oštrih rubova.

Potrebno je redovito kontrolirati da li se na mrežnom priključnom kabelu nalaze oštećenja. Ako je mrežni kabel oštećen, potrebno ga je odmah zamijeniti tipom kabela koji je naveden u tehničkim podacima.

Ukoliko počne izlaziti pjena ili tekućina, potrebno je odmah isključiti uređaj.

Upotrebljavati samo sredstva za čišćenje koje je odobrio Wap/Alto.

NAMJENA / SVRHA UPORABE

Uređaji koji su upisani u ovom Uputstvu služe za čišćenje tekstilnih zidnih i podnih obloga.

Uređaji su prikladni za komercijalnu upotrebu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i poslovima iznajmljivanja.

FUNKCIJA

Topla voda, pomiješana sa sredstvom za čišćenje, se pod tlakom prska do osnovnog tkiva tekstilnih podnih obloga i otapa prljavštinu.

Istovremeno, usisni agregat iz tekstilnih podnih obloga ekstrahira vodu i ispranu prljavštinu prema gore u spremnik za prljavu vodu.

Vlakna tako postaju meka i ravnomjerno raspoređena.

OPIS (SLIKA 1)

- 1 Ventil za doziranje
- 2 Gipka cijev za usisavanje/prskanje
- 3 Poklopac spremnika za prljavu vodu
- 4 Cijev za usisavanje/prskanje
- 5 Sklopka uređaja
- 6 Poklopac spremnika za čistu vodu

SASTAVLJANJE

Prije prvog stavljanja u pogon, uređaj je potrebno sastaviti:

- Sastaviti dijelove cijevi za usisavanje.
- Gipku cijev za usisavanje čvrsto utaknuti u uređaj za prskanje i ekstrakciju te u cijev za usisavanje **(TW 300 S: slika 2a, 4a**

TW 350: slika 3a, 4a).

- Tlačnu gipku cijev umetnuti u spojnicu do ulegnuća **(TW 300 S: slika 2b TW 350: slika 5a).**
- Drugi kraj gipke cijevi umetnuti do ulegnuća na ventil za doziranje **(slika 4b).**
- Za skidanje gipke cijevi potrebno je deblokirati prstenasti osigurač s elastičnim opterećenjem **(slika 5a).**

PRIKLJUČIVANJE NA ELEKTRIČNU STRUJU

- Postojeći napon mreže mora odgovarati naponu navedenom na tipskoj pločici! **(TW 300 S: slika 6a TW 350: slika 7a)**
- Priključiti se smije samo na propisno instaliranu utičnicu sa zaštitnim kontaktom i zaštitom od najmanje 10 A.
- Isključiti sklopku uređaja **(TW 300 S: slika 2c TW 350: slika 5b).**
- Utaknuti mrežni utikač.

PUNJENJE SPREMNIKA ZA ČISTU VODU

- U spremnik za čistu vodu uliti toplu vodu (maksimalno 40°C) i pomiješati sa sredstvom za čišćenje

**(TW 300 S: slika 8
TW 350: slika 9a).**

- Doziranje kod ALTO Top Wash (tekući): 1% - 5%, predprskanje: maksimalno 10%.
- Doziranje kod ALTO Top Wash P (prašak, alkaličan): 0,3% - 1%, predprskanje: maksimalno 5%.
- **samo za TW 300 S:** Paziti na oznaku za najviši nivo punjenja (210 mm ispod ruba spremnika)! **(slika 8a).**

PAŽNJA!

Nikada ne upotrebljavati šampone za tekstilne podne obloge koji stvaraju pjenu. Smiju se ulijevati samo sredstva za čišćenje koja su siromašna pjenom i koja su izričito dopuštena za upotrebu u uređajima za čišćenje prskanjem i ekstrakcijom.

SPREČAVANJE STVARANJA PJENE U SPREMNIKU ZA PRLJAVU VODU

Kod tekstilnih podnih obloga koje su već više puta bile prane šamponom može doći do prekomjernog stvaranja pjene u spremniku za prljavu vodu.

- ALTO Foam STOP -

sredstvo protiv stvaranja pjene - doziranje: 0,05% u spremniku za prljavu vodu pouzdano sprečava stvaranje pjene.

MJERE OPREZA

Metoda prskanja i ekstrakcije smije se upotrijebiti samo onda kada se tekstilna obloga i podloga ne mogu oštetiti.

- Oprez kod drva ili podova osjetljivih na vodu.
- Oprez kod tekstilnih podnih obloga koje su postavljene ljepilima koja su topljiva u vodi.
- Oprez kod tekstilnih podnih obloga čije osnovno tkivo je osjetljivo na vodu (npr. juta).
- Oprez kod tekstilnih podnih obloga od prirodnih vlakana.
- Paziti na deklaraciju proizvođača tekstilnih podnih obloga.
- Ukoliko postoji sumnja da boje nisu postojane, na dijelu tekstilne podne obloge koji je inače pokriven potrebno je bijelom krpicom utrljati malu količinu sredstva za čišćenje. Ukoliko krpica poprimi boju, to znači da boje tekstilne podne obloge nisu postojane.

PRIPREMA TEKSTILNIH PODNIH OBLOGA

- Prije početka prskanja i ekstrakcije potrebno je temeljito usisati tekstilnu podnu oblogu.
- Mrlje i jako zaprljana područja potrebno je prethodno obraditi posebnim sredstvima za čišćenje ili sredstvima za odstranjivanje mrlja.

PRIMJENA KOD NORMALNOG ONEČIŠĆENJA

- Čišćenje tekstilnih podnih obloga treba započeti u kutu koji je najudaljeniji od vrata.
- Uključiti obje sklopke uređaja za usisavanje i pumpu **(TW 300 S: slika 2c TW 350: slika 5b).**
- Postaviti mlaznicu za prskanje na rub tekstilne podne obloge i aktivirati ventil za doziranje.
- Mlaznicu za prskanje ravnomjerno povlačiti unatrag laganim pritiskom na dršku cijevi (1 m u 5 sekundi).
- Malo prije kraja svake staze potrebno je isključiti ventil za doziranje i usisati vodu koja je na kraju bila isprskana.
- Slijedeća staza čišćenja treba se za

2 cm preklapati s prethodnom.

- Vrijeme sušenja može se skratiti ako se tekstilna podna obloga još jednom usisa uređajem za prskanje i ekstrakciju.

PRIMJENA KOD JAKOG ONEČIŠĆENJA

- Sredstvo za čišćenje potrebno je prethodno poprskati uz otvoreni ventil za doziranje i isključeni usisni motor.
- Pustiti sredstvo za čišćenje da djeluje, ali nikada da se osuši.
- Provesti čišćenje kao što je opisano u poglavlju „Primjena kod normalnog onečišćenja“.
- Ponoviti postupak čišćenja, po mogućnosti u poprečnom smjeru. Ovo drugo čišćenje smije se provesti samo kad je tekstilna podna obloga u potpunosti suha.

NADZOR RADA

- Ako izostaje usisni učinak, potrebno je isprazniti spremnik za prljavu vodu.
- Kod punjenja spremnika za čistu vodu
**(TW 300 S: slika 8
TW 350: slika 9a)**

potrebno je uvijek isprazniti spremnik za prljavu vodu
**(TW 300 S: slika 9b
TW 350: slika 10a).**

NAKON UPOTREBE

- **Samo TW 350:** preostalu vodu u spremniku za čistu vodu usisati pomoću gipke cijevi za usisavanje.

TW 300S, TW 350:

- Isključiti sklopku uređaja.
- Izvući mrežni utikač.
- Prekontrolirati i eventualno očistiti filter u spremniku za čistu vodu
**(TW 300 S: slika 8b
TW 350: slika 9c).**
- Isprazniti i očistiti spremnik za prljavu vodu.
- **Samo TW 350:** Zatvoriti gipku odvodnu cijev **(slika 10b).**

ČUVANJE

- Namotati priključni kabel.
- Uređaj i pribor zaštititi od smrzavanja.

NJEGA / ODRŽAVANJE

Smije se izvoditi samo one radove koji su opisani u Uputstvu za rad.

Prije radova na uređaju potrebno je izvući mrežni utikač!

Servisne radove i popravke, a posebno uklanjanje električnih kvarova, prepustite Wap/ Alto servisnoj službi ili autoriziranom stručnjaku.

GARANCIJA

Za garanciju i jamstvo vrijede naši opći prodajni i dobavni uvjeti.

Kvar	Uzrok	Uklanjanje
‡ Motor ne radi	> Prekinut je dovod struje	<ul style="list-style-type: none"> • Provjeriti mrežni kabel, mrežnu utičnicu, osigurač
‡ Slab učinak prskanja	<ul style="list-style-type: none"> > Mlaznica za prskanje je začepljen (slika 11a) > Filtar u spremniku za čistu vodu je zaprljan (slika 8b, 9c) > Spremnik za čistu vodu je prazan > Tlačna pumpa je pokvarena 	<ul style="list-style-type: none"> • Očistiti mlaznicu i ukloniti vapnenac • Očistiti • Doliti vode • Obavijestiti Alotehničara ili ovlaštenog stručnjaka
‡ Slab usisni učinak	<ul style="list-style-type: none"> > Poklopac na spremniku za prljavu vodu nije dobro zatvoren (štetni zrak) > Usisna mlaznica je začepljena > Utični spojevi na gipkoj cijevi za usisavanje nisu dobro spojeni (štetni zrak) > Spremnik za prljavu vodu je pun, plovak prekida usisnu struju (slika 12) > Sito za zrak je začepljen (TW 300 S: slika 8c TW 350: slika 9d) > samo TW 350: gipka cijev za odvod prljave vode nije zatvorena (slika 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Poklopac tijesno postaviti, provjeriti brtvilo • Očistiti • Provjeriti • Isprazniti spremnik za prljavu vodu • Očistiti • Zatvoriti

SREDSTVA ZA ČIŠĆENJE I NJEGU

Proizvod	Kratki opis	pH-vrijednost	Količina	Broj za naručivanje
Alto Top Wash	Neutralno sredstvo za čišćenje površina	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Alkalično sredstvo za čišćenje površina u obliku praška	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Sredstvo za sprečavanje stvaranja pjene	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

PRIBOR

Proizvod	Kratki opis	TW 300 S	TW 350	Broj za naručivanje
Adapter za jastuke i podloge za sjedala	- umjetni materijal s mlaznicom s unutarnje strane	x	x	6696
	- aluminij s mlaznicom s vanjske strane	x	x	7335
Adapter za tekstilne podne obloge	adapter s 1 mlaznicom		x	7310
	adapter s 4 mlaznica	x	x	7330
Gipka cijev za prskanje			x	7311
Šiljak za prskanje			x	11553

TEHNIČKI PODACI

		TW 300 S	TW 350
Napon	Volt	230	230
Frekvencija mreže	Hz	50	50
Ukupna snaga priključka/zaštita	Watt/A	1200/10	1200/10
Klasa i vrsta zaštite	KL/IP	I / X4	I / X4
Snaga usisnog motora	Watt	1000	1000
Podtlak	maksimal. Pa	22000	22000
Količina zraka	l/min	3000	3000
Snaga motora pumpe	Watt	100	180
Tlak pumpe, količina vode	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Stupanj otklanjanja radiometnji		EN 55014-1	EN 55014-1
Mrežni priključni kabel (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Razina zvučnog tlaka, prema EN 60704-1	dB(A)	74	76
Spremnik za čistu vodu / maksimalna temperatura	l/°C	7 / 40	14 / 40
Spremnik za prljavu vodu	l	7	14
Težina	kg	9,5	16
Mjere duž. x šir. x vis.	mm	390x390x520	440x360x460
Radna širina	mm	260	260



**Prečítať si prevádzkový
návod a dodržiavať
bezpečnostné
upozornenia!**

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA.

Prístroj neťahajte za kábel prípojky, kábel prípojky nestláčajte, alebo neťahajte po ostrých hranách.

Sieťovú prípojku pravidelne kontrolovať na poškodenie. Poškodený privodný kábel okamžite vymeniť za nový, zodpovedajúceho typu a zodpovedajúcich technických údajov.

Pri výstupe peny alebo tekutiny z prístroja, prístroj okamžite vypnúť.

Používať iba od Wap/Alto pripustené čistiace prostriedky.

ÚČEL POUŽITIA

V tomto prevádzkovom návode popísané prístroje slúžia čisteniu textilných tapiet a podlahy.

Prístroje sa hodia i pre živnostenské nasadenie, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a pre prenájmanie.

FUNKCIA

Teplá voda, zmiešaná s čistiacim prostriedkom sa strieka tlakom na základnú tkaninu koberca a uvoľňuje nečistoty.

Súčasne extrahuje vysávač vodu a na povrch vyplavenú nečistotu z koberca do nádrže znečistenej vody.

Vlasová strana koberca sa stane mäkkou a rovnomernou.

POPIS (Zobr. 1)

- 1 Dávkovací ventil
- 2 Sacia/striekacia hadica
- 3 Veko pre nádrž nečistôt
- 4 Sacia/striekacia rúra
- 5 Vypínač prístroja
- 6 Veko nádrže čistej vody

ZBUDOVANIE

Pred prvým spustením do prevádzky sa musí prístroj poskladať:

- sacie rúry zasunúť dohromady,
- saciu hadicu a saciu rúru pevne zasunúť do striekacieho, extrakčného prístroja **(TW 300 S: zobr. 2a, 4a, TW 350: zobr. 3a, 4a)**
- podtlakovú hadicu nechať zapadnúť do spojky **(TW 300 S: zobr. 2b, TW 350: zobr. 5a)**

- druhú stranu hadice nechať zapadnúť do dávkovacieho ventilu **(zobr. 4b)**
- k vytiahnutiu hadice uvoľniť pružinový prstenec **(zobr. 5a)**

SK

ELEKTRICKÁ PŘÍPOJKA

- Existujúce napätie siete musí zodpovedať údajom na typovom štítku! **(TW 300 S: zobr. 6a, TW 350: zobr. 7a)**
- Prípojku napojiť iba na správne nainštalovanú bezpečnostnú zástrčku s najmenej 10 A poistkou
- Vypnúť vypínač prístroja **(TW 300 S: zobr. 2c, TW 350: zob. 5b)**
- Zasunúť zástrčku do zásuvky

NAPLNÍŤ NÁDRŽ ČISTOU VODOU

- Naplniť teplú vodu (max. 40°C) do nádrže na teplú vodu a prímiešať čistiaci prostriedok **(TW 300 S: zob. 8, TW 350: zob. 9a)**
- Dávkovanie pri ALTO Top Wash (tekutý): 1 % - 5 %, predmytie: max. 10 %
- Dávkovanie pri ALTO Top Wash P (prášok, alkalický): 0,3 % - 1 %, predmytie: max. 5 %

- **Ien TW 300 S:** dodržiavať označenie pre maximálnu hladinu maximálneho naplnenia (210 mm pod okrajom nádrže!) (**Zobrazenie 8a**).

POZOR!

Nikdy nepoužiť šampón pre koberce vytvárajúci penu. Naplniť iba nepenivými čistiacimi prostriedkami, ktoré sú výslovne pripustené k použitiu v striekacích, extrakčných prístrojoch.

ZAMEDZENIE PENIENIA V NÁDRŽI PRE NEČISTOTU

U kobercov, ktoré boli viackrát šampónované, môže prísť v nádrži na špinavú vodu k nadmernému peneniu.

- ALTO Foam STOP prostriedok proti vytváraniu peny, dávkovanie 0,05% v nádrži na nečistotu spoľahlivo zamedzuje vytváranie peny.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Použiť striekaciu extrakčnú metódu iba vtedy, ak sa nemôže poškodiť textilné obloženie, ako i jeho podklad.

- Pozor pri dreve, alebo na vodu citlivých podlahách.
- Pozor pri kobercovej krytine, ktorá bola položená s lepidlom, ktoré sa rozpúšťa vodou.
- Pozor pri kobercoch so základným tkanivom citlivým na vodu (napr. juta).
- Pozor pri kobercoch z prírodných tkanív.
- Dodržujte deklaráciu výrobcu koberca.
- Pri neistote stálofarebnosti naniesť malé množstvo čistiaceho prostriedku na krytom mieste a natrieť ho bielou handrou. Ak sa handra sfarbí, nieje koberec stálofarebný.

PRÍPRAVA KOBERCA

- Pred začiatkom striekacej extrakcii koberec dôkladne vysať.
- Fľaky a silne znečistené miesta očistiť špeciálnymi čistiacimi prostriedkami, alebo prostriedkami na odstránenie fľakov.

POUŽITIE PRI NORMÁLNO M ZNEČISTENÍ

- Začať čistenie koberca na najvzdialenejšom rohu od dverí.
- Zapnúť oba spínače prístroja, pre vysávanie a pre čerpadlo. (**TW 300 S: zobr. 2c, TW 350: zobr. 5b**)
- Striekaciu trysku nasadiť na okraj koberca a otvoriť dávkovací ventil.
- Trysku ťahať za ľahkého pritlačenia na ručnú rúru rovnomerne smerom dozadu (1 m za 5 sekúnd).
- Krátko pred ukončením jedného pásu uzavrieť dávkovací ventil a vysať posledne vystriekanú vodu.
- Ďalší pás čistenia by mal prekryvať predchádzajúci o 2 cm.
- Doba vyschnutia sa dá skrátiť, ak bude koberec opakovane vysať striekacím extrakčným prístrojom.

POUŽITIE PRI SILNOM ZNEČISTENÍ

- Nastriekanie čistiacej tekutiny pri otvorenom dávkovacom ventilu a vypnutom motore vysávania.
- Nechať zaúčinkovať čistiaci prostriedok, nesmie ale vyschnúť.
- Vyčistenie ako v kapitole "Použitie pri normálnom znečistení".
- Čistenie zopakovať, podľa možnosti v priečnom smere. Druhé čistenie zopakovať až po úplnom vyschnutí koberca.

KONTROLA PREVÁDZKY

- Pri nedostatočnom výkone vysávania vyprázdniť zásobník znečistenej vody.
- Pri plnení zásobníka čistej vody
(TW 300 S: zobr. 8, TW 350: zobr. 9a) vždy vyprázdniť zásobník znečistenej vody
(TW 300 S: zobr. 9b, TW 350: zob. 10a).

PO POUŽITÍ

- **Iba TW 350:** odsť zbytok vody zo zásobníka čistej vody odsávacou hadicou.

TW 300 S, TW 350:

- vypnúť vypínač prístroja.
- vytiahnuť zástrčku zo zásuvky
- skontrolovať filter v nádrži čistej vody, popr. ho vyčistiť
(TW 300 S: zob. 8b, TW 350: zob. 9c)
- vyprázdniť zásobník znečistenej vody a vyčistiť ho
- **iba TW 350:** uzavrieť výtokovú hadicu
(zobr. 10b).

SKLADOVANIE

- Stočiť prírodný kábel.
- Chrániť stroj a príslušenstvo pred mrazom.

STAROSTLIVOSŤ / ÚDRŽBA

Prevádzať s prístrojom iba práce, ktoré sú uvedené v prevádzkovom návode.

Pred prácou na prístroji vytiahnuť zástrčku zo zásuvky!

Servisné a opravné práce prenechajte službám zákazníkom firmy Wap/Alto, alebo autorizovanému odborníkovi, hlavne pri elektrických poruchách.

ZÁRUKA

Pre záruku a záručné výkony platia naše všeobecné predajné a dodacie podmienky.

Poruchy	Príčina	Odstránenie
‡ Motor nebeží	<ul style="list-style-type: none"> > Zásobovanie elektrickou energiou bolo prerušené 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolovať prívod, zásuvku a poistky
‡ Striekací výkon je slabý	<ul style="list-style-type: none"> > Striekacia tryska je upchatá (zobr. 11a) > Filter v nádrži čerstvej vody je znečistený (zobr. 8b, 9c) > Nádrž čistej vody je prázdna > Tlakové čerpadlo je vadné 	<ul style="list-style-type: none"> • Vyčistiť trysku, odstrániť vodný kameň • Vyčistiť • Naplniť • Upovedomiť Alto-technika alebo autorizovaného odborníka
‡ Sací výkon je slabý	<ul style="list-style-type: none"> > Veko na nádrži špinavej vody nieje správne nasadené (falošný vzduch) > Tryska je upchatá > Zástrčkové spojenia na sacej hadici nie sú správne spojené (falošný vzduch) > Nádrž znečistenej vody je plná, plavák preruší sanie (zobr. 12) > Vzduchové sito je upchaté (TW 300 S: zobr. 8c, TW 350: zobr. 9d) > Iba TW 350: odtoková hadica znečistenej vody nieje uzavretá (zobr. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Veko dobre uzavrieť, skontrolovať tesnenie • Vyčistiť • Skontrolovať • Vyprázdniť nádrž na špinavú vodu • Vyčistiť • Uzavrieť

Výrobok	Krátky popis	pH-hodnota	Množstvo	Objed. číslo
Alto Top Wash	Neutrálny čistiaci prostriedok povrchov	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Práškový alkalický čistiaci prostriedok povrchov	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Prostriedok proti peneniu	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

PRÍSLUŠENSTVO

Výrobok	Krátky popis	TW 300 S	TW 350	Objed. číslo
Adaptér na plagáty	— umelá hmota s vo vnútri uloženou tryskou	x	x	6696
	— hliník s tryskou uloženou zvonku	x	x	7335
Adaptér na koberce	1-tryskový adaptér		x	7310
	4-tryskový adaptér	x	x	7330
Striekacia hadica			x	7311
Striekacia tyč			x	11553

TECHNICKÉ ÚDAJE

		TW 300 S	TW 350
Napätie	Volt	230	230
Frekvencia siete	Hz	50	50
Celkový príkon / poistka	Watt/A	1200/10	1200/10
Ochranná trieda a druh	KL/IP	I / X4	I / X4
Výkon sacieho motora	Watt	1000	1000
Podtlak	max. Pa	22000	22000
Množstvo vzduchu	l/min	3000	3000
Výkon motora čerpadla	Watt	100	180
Tlak čerpadla, množstvo vody	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Stupeň odrušenia iskrenia		EN 55014-1	EN 55014-1
Prípojka na sieť (H07 RN-F 3G1,5)	m	m	7,5 7,5
Hladina hlučnosti, podľa EN 60704-1	dB(A)	74	76
Nádrž čistej vody / max. teplota	l/°C	7 / 40	14 / 40
Nádrž na špinavú vodu	l	7	14
Hmotnosť	kg	9,5	16
Rozmery d x š x v	mm	390x390x520	440x360x460
Šírka záberu	mm	260	260



**PŘEČTĚTE SI NÁVOD
K OBSLUZE A
DODRŽUJTE POKYNY
TÝKAJÍCÍ SE
BEZPEČNOSTI!**



**POKYNY TÝKAJÍCÍ SE
BEZPEČNOSTI**

Přístroj netahejte za přívodní kabel, přívodní kabel nemačkejte ani netahejte přes ostré rohy.

Pravidelně kontrolujte, zda vedení pro připojení do sítě nevykazuje nějaká poškození. Poškozený přívodní kabel ihned vyměňte za nový, a sice typu stanoveného v technických parametrech.

Při unikání pěny nebo kapaliny okamžitě přístroj vypněte.

Používejte pouze čistící prostředky připuštěné firmou Wap/Alto.

ÚČEL POUŽITÍ

Přístroje popsané v tomto návodě slouží k čištění textilních podlahovin a obkladů stěn.

Tyto přístroje jsou vhodné pro komerční použití např. v hotelových zařízeních, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a v komerčně pronajímaných prostorech.

FUNKCE

Teplá voda, promíchaná s čistícím prostředkem, se pod tlakem nastříká až na základní tkaninu koberce a rozpustí nečistoty.

Voda spolu s na povrch vypláchnutými nečistotami je současně extrahována vysávacím agregátem z koberce do nádrže na znečištěnou vodu.

Vlasy koberce jsou poté měkké a rovnoměrně nasměrované.

**POPIS
(OBR. 1)**

- 1 Dávkovací ventil
- 2 Sací/Rozstříkovací hadice
- 3 Víko nádrže na znečištěnou vodu
- 4 Sací/Rozstříkovací trubka
- 5 Vypínače přístroje
- 6 Víko nádrže na čistou vodu

MONTÁŽ

Před prvotním uvedením do provozu je přístroj nutno smontovat:

- Spojte díly sací trubky.
- Do rozstříkovacího extrakčního přístroje a sací trubky pevně zasuňte sací hadici. **(TW 300 S: obr. 2a, 4a TW 350: obr. 3a, 4a)**

- Tlakovou hadici spojte se spojkou, tak aby tato do ní zapadla **(TW 300 S: obr. 2b, TW 350: obr. 5a)**
- Druhý konec hadice spojte s dávkovacím ventilem, tak aby tento do něj zapadl. **(obr. 4b)**
- Při vyjmutí hadice odblokujte pružinou zatížený pojistný kroužek. **(obr. 5a)**

ELEKTRICKÁ PŘÍPOJKA

- Síťové napětí, které máte k dispozici, musí souhlasit s údajem o napětí uvedeným na typovém štítku! **(TW 300 S: obr. 6a, TW 350: obr. 7a)**
- Připojení k řádně instalované zásuvce s ochranným kontaktem a pojistkou na minimálně 10 A.
- Vypněte vypínače přístroje **(TW 300 S: obr. 2c, TW 350: obr. 5b)**
- Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

NAPLNĚNÍ NÁDRŽE NA ČISTOU VODU

- Nádrž na čistou vodu naplňte teplou vodou (max. 40°C) a smíchejte ji s čistícím prostředkem. **(TW 300 S: obr. 8, TW 350: obr. 9a)**

- Dávkování pro ALTO Top Wash (tekutý): 1% - 5%, přednastříkání: max. 10%
- Dávkování pro ALTO Top Wash P (prášek, zásaditý): 0,3%- 1%, přednastříkání: max. 5%
- **pouze TW 300 S:** Dodržujte značku max. výšky naplnění (210 mm pod okrajem nádrže)! (**obr. 8a**)

POZOR!

Nikdy nepoužívejte pěnové šampony na koberce. Přístroj plňte pouze nepěnými čistícími prostředky, výslovně připuštěnými k použití v rozstříkovacích extrakčních čistících přístrojích.

ELIMINACE PĚNY V NÁDRŽI NA ZNEČIŠTĚNOU VODU

Při čištění koberců, které byly již několikrát čišťeny šamponem, může v nádrži na znečištěnou vodu dojít k nadměrnému tvoření pěny.

- Dávkování prostředku proti tvorbě pěny ALTO Foam STOP: 0,05% v nádrži na znečištěnou vodu tvorbu pěny spolehlivě zabrání.

PREVENTIVNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Metodu rozstříkování a extrakce aplikujte pouze, pokud se přitom textilní povrch a podklad nepoškodí.

- Pozor u dřeva či podlah citlivých na vodu.
- Pozor u koberců položených s použitím lepidla rozpustného ve vodě.
- Pozor u koberců se základní tkaninou citlivou na vodu (např. juta).
- Pozor u koberců z přírodních vláken.
- Řiďte se prohlášením výrobce koberce.
- Při pochybnostech o barevné stálosti větřete do koberce na skrytém místě bílým hadříkem malé množství čistícího prostředku. Pokud se hadřík obarví, pak koberec není barevně stálý.

PŘÍPRAVA KOBERCE

- Před začátkem rozstříkování a extrakce koberec důkladně vyluxujte.
- Skvrny a silně znečištěná místa ošetřete předem speciálními čistícími prostředky nebo přípravky na odstranění skvrn.

POUŽITÍ PŘI NORMÁLNÍM ZNEČIŠTĚNÍ

- Koberec začněte čistit z rohu, který je nejdále ode dveří.
- Zapněte oba vypínače přístroje pro vysavač a čerpadlo (**TW 300 S: obr. 2c, TW 350: obr. 5b**)
- Rozstříkovací trysku přiložte k okraji koberce a otevřete dávkovací ventil.
- Trysku táhněte mírným tlakem na trubku, kterou držíte rukou, rovnoměrně směrem zpátky (1m za 5 vteřin).
- Krátce před koncem pásu zavřete dávkovací ventil a naposled nastříkanou vodu vysajte.
- Další pracovní pás by se měl s tím předcházejícím překrývat o 2 cm.
- Dobu schnutí je možné zkrátit, jestliže koberec rozstříkovacím extrakčním přístrojem ještě jednou vysajete.

POUŽITÍ PŘI SILNÉM ZNEČIŠTĚNÍ

- Čistící kapalinu nanést na plochu předem rozstříkovaním s otevřeným dávkovacím ventilem a vypnutým motorem pro vysávání.
- Čistící prostředek nechte působit, avšak v žádném případě jej nenechte zaschnout.
- Čištění stejně jako v odstavci "Použití při normálním znečištění".
- Cyklus čištění zopakujte, pokud možno směrem napříč. Tento druhý cyklus čištění provádějte pouze na úplně suchém koberci.

HLÍDÁNÍ PROVOZU

- Při nedostatečném sacím výkonu vyprázdněte nádrž na znečištěnou vodu.
- Při naplňování nádrže na čistou vodu **(TW 300 S: obr. 8, TW 350: obr. 9a)** vždy vyprázdněte nádrž na znečištěnou vodu. **(TW 300 S: obr. 9b, TW 350: obr. 10a)**

PO POUŽITÍ

- **Pouze TW 350:** Vodu zbylou v nádrži na čistou vodu odsajte sací hadicí.

TW 300S, TW 350:

- Vypněte vypínače přístroje.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zkontrolujte příp. vyčistěte filtr v nádrži na čistou vodu **(TW 300 S: obr. 8b, TW 350: obr. 9c)**
- Vyprázdněte a vyčistěte nádrž na znečištěnou vodu.
- **Pouze TW 350:** Uzavřete odtokovou hadicí. **(obr. 10b)**

USCHOVÁNÍ

- Srolujte přípojovací kabel.
- Stroj a příslušenství chraňte před mrazem.

OŠETŘOVÁNÍ / ÚDRŽBA

Provádějte pouze práce, které jsou popsány v tomto návodu k obsluze.

Před zahájením prací na stroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!

Servisní a práce v rámci oprav zejména závad elektrického charakteru přenechejte servisnímu oddělení firmy Wap/Alto nebo autorizovanému odborníkovi.

ZÁRUKA

Na záruku a ručení se vztahují naše všeobecné obchodní a dodací podmínky.

IDENTIFIKACE PORUCH

Porucha	Příčina	Odstranění
‡ Motor neběží	<ul style="list-style-type: none"> > Přerušený přívod proudu 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte přívodní kabel, síťovou zástrčku, pojistku
‡ Slabý výkon rozstříkování	<ul style="list-style-type: none"> > Rozstříkovací tryska ucpaná (obr. 11a) > Filtr v nádrži na čistou vodu znečištěný (obr. 8b, 9c) > Nádrž na čistou vodu prázdná > Tlakové čerpadlo poškozené 	<ul style="list-style-type: none"> • Vyčistěte trysku, odstraňte vodní kámen • Vyčistěte • Doplněte vodu • Spojte se s technikem firmy ALTO nebo autorizovaným odborníkem
‡ Slabý výkon vysávání	<ul style="list-style-type: none"> > Víko na nádrži na znečištěnou vodu není dobře přiklopeno (nesprávný vzduch) > Ucpaná tryska > Zástrčné spoje sací hadice připojené nesprávně (nesprávný vzduch) > Nádrž na znečištěnou vodu je plná, plovák přerušuje proud sání (obr. 12) > Vzduchové síto ucpané (TW 300 S: obr. 8c, TW 350: obr. 9d) > pouze TW 350: Odtoková hadice na znečištěnou vodu není zavřená (obr. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Víko těsně přiklopte, zkontrolujte těsnění • Vyčistěte • Zkontrolujte • Vyprázdněte nádrž na znečištěnou vodu • Vyčistěte • Uzavřete

ČISTÍCÍ PROSTŘEDKY A PŘÍPRAVKY PRO OŠETŘOVÁNÍ

Produkt	Krátký popis	Hodnota pH	Množství	Obj. č.
Alto Top Wash	Neutrální čisticí prostředek na povrchové plochy	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Práškový zásaditý čisticí prostředek na povrchové plochy	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Prostředek proti tvorbě pěny	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

PRÍSLUŠENSTVO

Produkt	Stručný popis	TW 300 S	TW 350	Obj. č.
Adaptér na čalounění	– Umělá hmota s vnitřní tryskou	x	x	6696
	– Hliník s vnější tryskou	x	x	7335
Adaptér na koberce	1-tryskový adaptér		x	7310
	4-tryskový adaptér	x	x	7330
Rozstříkovací hadice			x	7311
Rozstříkovací nástavec			x	11553

TECHNICKÉ PARAMETRY

		TW 300 S	TW 350
Napětí	Volt	230	230
Kmitočet sítě	Hz	50	50
Celkový příkon/Pojistka	Watt/A	1200/10	1200/10
Kategorie ochrany a druh ochrany	KL/IP	I / X4	I / X4
Výkon motoru pro vysávání	Watt	1000	1000
Podtlak	max. Pa	22000	22000
Množství vzduchu	l/min	3000	3000
Výkon motoru čerpadla	Watt	100	180
Tlak čerpadla, množství vody	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Stupeň odrušení radiových vln		EN 55014-1	EN 55014-1
Síťový přípojovací kabel (H07 RN-F 3G1,5) m		7,5	7,5
Hladina akustického tlaku, podle EN 60704-1	dB(A)	74	76
Nádrž na čistou vodu / max. teplota	l/°C	7 / 40	14 / 40
Nádrž na znečištěnou vodu	l	7	14
Hmotnost	kg	9,5	16
Rozměry d x š x v	mm	390x390x520	440x360x460
Pracovní šířka	mm	260	260



PROSIMY O PRZECZYTANIE INSTRUKCJI OBSŁUGI I PRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Nie wolno ciągnąć urządzenia za przewód zasilający, ani nie przyniatać lub przeciągać przewodu przez ostre krawędzie.

Należy systematycznie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. Uszkodzony przewód natychmiast wymienić na nowy, o parametrach odpowiadających danym technicznym.

W razie wypływania piany lub cieczy z odkurzacza natychmiast wyłączyć urządzenie.

Używać tylko środków czyszczących dopuszczonych przez firmę Wap/Alto.

PRZEZNACZENIE

Urządzenia opisane w niniejszej instrukcji służą do czyszczenia tekstylnych wykładzin ściennych i podłogowych.

Urządzenia przeznaczone są do profesjonalnego użytkowania, np. w

hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i lokalach do wynajęcia.

DZIAŁANIE

Wymieszana ze środkiem czyszczącym ciepła woda jest wtryskiwana pod ciśnieniem w głąb czyszczonej tkaniny aż do podłoża i rozpuszcza zanieczyszczenia.

Jednocześnie agregat ssący odsysa z czyszczonej wykładziny wodę wraz z wyłukanymi zanieczyszczeniami i odprowadza ją do zbiornika brudnej wody.

Włosie wykładziny staje się miękkie i równomiernie ułożone.

OPIS (RYS. 1)

- 1 Zawór dozujący
- 2 Wąż natryskowo-ssący
- 3 Pokrywa zbiornika brudnej wody
- 4 Rura natryskowo-ssąca
- 5 Wyłączniki urządzenia
- 6 Pokrywa zbiornika świeżej wody

MONTAŻ

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenie należy zmontować w następujący sposób:

- Połączyć ze sobą elementy rury ssącej
- Mocno wsunąć wąż ssący do odkurzacza piorącego i do rury ssącej
(TW 300 S: Rys. 2a, 4a, TW 350: Rys. 3a, 4a)
- Podłączyć wąż natryskowy do złączki, zatrzasnąc połączenie
(TW 300 S: Rys. 2b, TW 350: Rys. 5a)
- Drugi koniec węża podłączyć do zaworu dozującego, zatrzasnąc połączenie
(Rys. 4b)
- W celu odłączenia węża odblokować sprężynujący pierścień zabezpieczający
(Rys. 5a)

PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

- Napięcie w sieci musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej!
(TW 300 S: Rys. 6a, TW 350: Rys. 7a)
- Odkurzacze wolno podłączać tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka ściennego ze stykiem ochronnym, zabezpieczonego bezpiecznikiem o prądzie znamionowym co najmniej 10 A
- Wyłączyć wyłączniki odkurzacza
(TW 300 S: Rys. 2c, TW 350: Rys. 5b)

- Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego

NAPEŁNIENIE ZBIORNIKA ŚWIEŻEJ WODY

- Wlać ciepłą wodę (maksymalna temperatura 40 °C) do zbiornika świeżej wody, dodać środek czyszczący (**TW 300 S: Rys. 8, TW 350: Rys. 9a**)
- Dozowanie środka czyszczącego ALTO Top Wash (w płynie): 1 % - 5 %, przy zraszaniu wstępnym: max. 10 %
- Dozowanie środka czyszczącego ALTO Top Wash P (w proszku, alkalicznego): 0,3 % - 1 %, przy zraszaniu wstępnym: max. 5 %
- **Tylko dla TW 300 S:** uwzględnić znak maksymalnego poziomu napełnienia (210 mm poniżej krawędzi zbiornika) (**Rys. 8a**)

UWAGA!

Zabrania się stosowania pieniających szamponów do dywanów. Wolno stosować tylko słabopieniające środki czyszczące wyraźnie dopuszczone do użytkowania w odkurzaczach piorących.

ZAPOBIEGANIE TWORZENIU SIĘ PIANY W ZBIORNIKU BRUDNEJ WODY

Podczas czyszczenia dywanów, które uprzednio były czyszczone wielokrotnie szamponem, w zbiorniku brudnej wody może dojść do nadmiernego pienia się.

- Dodatek środka przeciwpianego ALTO Foam STOP do zbiornika brudnej wody w ilości 0,05 % skutecznie zapobiega pienieniu.

ŚRODKU OSTROŻNOŚCI

Wykładziny można czyścić przy użyciu odkurzacza piorącego tylko wtedy, gdy nie ma obawy o uszkodzenie tekstylnej wykładziny lub jej podłoża.

- Zachować ostrożność przy podłogach drewnianych lub wrażliwych na działanie wody.
- Zachować ostrożność przy wykładzinach układanych przy użyciu kleju wodorozpuszczalnego.
- Zachować ostrożność przy wykładzinach na podłożu z tkaniny wrażliwej na działanie wody (np. jutowej).
- Zachować ostrożność przy wykładzinach z włókien naturalnych.

- Stosować się do informacji podanych przez producenta wykładziny.
- W razie wątpliwości, co do trwałości kolorów, należy wetrzeć białą ściereczką niewielką ilość środka czyszczącego w wykładzinę w niewidocznym miejscu. Jeśli ściereczka zabarwi się, to kolory wykładziny nie są trwałe.

PRZYGOTOWANIE WYKŁADZIN DO CZYSZCZENIA

- Przed czyszczeniem odkurzaczem piorącym dokładnie odkurzyć wykładzinę na sucho.
- Plamy i miejsca silnie zabrudzone wstępnie oczyścić specjalnym środkiem czyszczącym lub odplamiaczem.

UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA PRZY NORMALNYM ZABRUDZENIU

- Czyszczenie wykładzin rozpocząć w kącie najbardziej oddalonym od drzwi wejściowych pomieszczenia.
- Włączyć obydwa wyłączniki: ssawy i pompy (**TW 300 S: Rys. 2c, TW 350: Rys. 5b**)

- Przyłożyć dyszę natryskową do skraję wykładziny i otworzyć zawór dozujący
- Lekko dociskając ręką uchwyt rurowy, równomiernie przesuwając dyszę po wykładzinie w kierunku do tyłu (z prędkością 1 m na 5 sekund)
- Tuż przed zakończeniem czyszczenia jednego pasma wykładziny zamknąć zawór dozujący i odessać resztę wtrąsniętej wody.
- Kolejne pasmo czyszczonej wykładziny powinno się nakładać na czyszczone poprzednio na szerokości 2 cm.
- Czas schnięcia wykładziny można skrócić przez powtórne odessanie wody z wykładziny odkurzaczem piorącym.

UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA PRZY SILNYM ZABRUDZENIU

- Wstępnie zrosić wykładzinę przy otwartym zaworze dozującym i wyłączonym silniku ssawy.
- Odczekać do zadziałania środka czyszczącego, ale nie dopuścić do jego wyschnięcia.
- Wykonać czyszczenie

jak w rozdziale "Użytkowanie urządzenia przy normalnym zabrudzeniu".

- Powtórzyć czyszczenie, w miarę możliwości w kierunku prostopadłym do poprzedniego. Czyszczenie to wykonać na całkowicie wyschniętej wykładzinie.

KONTROLA DZIAŁANIA

- W razie braku odsysania opróżnić zbiornik brudnej wody.
- Przy okazji napełniania zbiornika wody świeżej (**TW 300 S: Rys. 8, TW 350: Rys. 9a**) zawsze opróżniać zbiornik brudnej wody (**TW 300 S: Rys. 9b, TW 350: Rys. 10a**).

PO ZAKOŃCZENIU PRACY

- **Tylko TW 350:** Resztki wody ze zbiornika wody świeżej odessać węžem ssącym.

TW 300 S, TW 350:

- Wyłączyć wyłączniki urządzenia.
- Wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Sprawdzić i w razie potrzeby wyczyścić filtr w zbiorniku wody świeżej (**TW 300 S: Rys. 8b, TW 350: Rys. 9c**).

- Opróżnić i wyczyścić zbiornik brudnej wody.

- **Tylko TW 350:** Zamknąć wąż odpływowy (**Rys. 10b**).

PRZECHOWYWANIE

- Zwinąć przewód zasilający.
- Urządzenie i osprzęt chronić przed działaniem mrozu.

CZYSZCZENIE / KONSERWACJA URZĄDZENIA

Wykonywać tylko prace opisane w instrukcji obsługi.

Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka!

Czynności konserwacji i naprawy, a zwłaszcza usuwanie usterek elektrycznych, należy zlecać serwisowi firmy Wap/Alto lub autoryzowanemu elektrykowi.

GWARANCJA

W odniesieniu do gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki sprzedaży i dostaw.

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
‡ Silnik nie pracuje	<ul style="list-style-type: none"> > Przerwane zasilanie prądem 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić przewód zasilający, gniazdko sieciowe, bezpiecznik
‡ Za mała moc natryskiwania	<ul style="list-style-type: none"> > Zatkana dysza natryskowa (Rys. 11a) > Zanieczyszczony filtr w zbiorniku wody świeżej (Rys. 8b, 9c) > Pusty zbiornik wody świeżej > Uszkodzona pompa ciśnieniowa 	<ul style="list-style-type: none"> • Wyczyścić dyszę, usunąć osad wapienny • Wyczyścić • Napełnić • Zawiadomić pracownika serwisu firmy Alto albo autoryzowanego elektryka
‡ Za mała moc ssania	<ul style="list-style-type: none"> > Nieprawidłowo założona pokrywa na zbiorniku brudnej wody ("fałszywe powietrze") > Zatkana dysza > Niewłaściwie podłączone złączki wtykane na węży ssącym ("fałszywe powietrze") > Pełny zbiornik brudnej wody, pływak przerywa strumień ssący (Rys. 12) > Zatkany filtr powietrza (TW 300 S: Rys. 8c TW 350: Rys. 9d) > Tylko TW 350: Nie zamknięty wąż odpływowi brudnej wody (Rys. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Założyć szczelnie pokrywę, sprawdzić uszczelkę • Wyczyścić • Sprawdzić • Opróżnić zbiornik brudnej wody • Wyczyścić • Zamknąć

ŚRODKI CZYSZCZĄCE I PIELEGNACYJNE

Produkt	Krótki opis	Współczynnik pH	Ilość	Nr katalogowy
Alto Top Wash	Neutralny środek do czyszczenia powierzchni	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Alkaliczny środek w proszku do czyszczenia powierzchni	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Środek przeciwpiany	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

OSPRZĘT

Produkt	Krótki opis	TW 300 S	TW 350	Nr katalogowy
Bútorszövet-adapter	- Tworzywo sztuczne z ssawką umieszczoną wewnątrz - Aluminium z ssawką umieszczoną na zewnątrz	x x	x x	6696 7335
Adapter do dywanów	Adapter z 1 dyszą Adapter z 4 dyszami	x	x x	7310 7330
Wąż natryskowy			x	7311
Lanca natryskowa			x	11553

DANE TECHNICZNE

		TW 300 S	TW 350
Napięcie	Volt	230	230
Częstotliwość	Hz	50	50
Łączna moc przyłączowa/bezpiecznik	Watt/A	1200/10	1200/10
Klasa i rodzaj zabezpieczenia przeciwporażeniowego	KL/IP	I / X4	I / X4
Moc silnika ssaw	Watt	1000	1000
Podciśnienie	max. Pa	22000	22000
Ilość powietrza	l/min	3000	3000
Moc silnika pompy	Watt	100	180
Ciśnienie pompy, ilość wody	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Stopień eliminacji zakłóceń		EN 55014-1	EN 55014-1
Przewód zasilający (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Poziom ciśnienia akustycznego wg EN 60704-1	dB(A)	74	76
Zbiornik wody świeżej / temp. maksymalna	l/°C	7 / 40	14 / 40
Zbiornik brudnej wody	l	7	14
Ciężar	kg	9,5	16
Wymiary dł. x szer. x wys.	mm	390x390x520	440x360x460
Szerokość robocza	mm	260	260

H



OLVASSA EL A KEZELÉSI UTASÍTÁST ÉS TARTSA BE A BIZTONSÁGI ÜTMUTATÁSOKAT!

BIZTONSÁGI ÜTMUTATÁSOK

Ne húzza vagy vonszolja a készüléket a bekötővezetéken, ügyeljen arra, hogy ne zúzódjon össze a bekötővezeték, és ne vezesse azt éles sarkok mentén.

Rendszeresen vizsgálja meg a hálózati bekötővezetékét sérülések megállapítása céljából.

A megrongálódott bekötővezeték azonnal cserélje ki a műszaki adatokban megadott típusú vezetékkel.

Hab vagy folyadék kilépése esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket.

Csak a Wap/Alto által jóváhagyott tisztítószert használjon.

RENDELTETÉSI CÉL

Az ebben a kezelési utasításban leírt készülékek textíliából készült fal- és padlóburkolatok tisztítására szolgálnak.

Ezek a készülékek alkalmasak ipari használatra, pl. szállodákban,

iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban, élelményekben.

MŰKÖDÉSMÓD

A tisztítószerrel elegyített melegvíz nyomás alatt kerül bepermetezésre egészen a szőnyeg alapszövetéig, és így feloldja a szennyeződést.

Ezzel egyidejűleg a szívóaggregát kiszívja a szőnyegből a vizet és a felfelé öblített szennyeződést, és a szennyváltartályba továbbítja azt.

A szőnyeg bolyha puhává válik és egyenletesen egyenesedik fel.

LEÍRÁS (1. ábra)

- 1 Adagolószelep
- 2 Szívó-/permetező tömlő
- 3 Szennyváltartály fedele
- 4 Szívó-/permetező cső
- 5 Készülékkapcsoló
- 6 Frissváltartály fedele

ÖSSZESZERELÉS

Az első üzembe helyezés előtt az alábbiak szerint szerelje össze a készüléket:

- Illessze össze a szívócső alkatrészeit.
- Tolja be feszesen a szívótömlőt a permetkivonó

készülékbe és a szívócsőbe.

**(TW 300 S: 2a, 4a ábra
TW 350: 3a, 4a ábra)**

- Hagyja beakadni a nyomótömlőt a kapcsoló karmantyúba.
**(TW 300 S: 2b ábra
TW 350: 5a ábra)**
- A tömlő másik végét hagyja beakadni az adagolószelepre.
(4b ábra)
- A tömlő levétele céljából szabadítsa ki a rugósterhelésű biztosítógyűrűt.
(5a ábra)

VILLAMOS CSATLAKOZÁS

- Ügyeljen arra, hogy meglévő a hálózati feszültség megegyezzen a gép adattábláján megadott feszültséggel!
**(TW 300 S: 6a ábra
TW 350: 7a ábra)**
- Csak szabályszerűen telepített, legalább 10 A-es biztosítókkal védett védőérintkezős dugaszoló aljzathoz csatlakoztassa a készüléket.
- Kapcsolja ki a készülékkapcsolót!
**(TW 300 S: 2c ábra
TW 350: 5b ábra)**
- Dugasolja be a csatlakozó dugót

A FRISSVÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE

- Töltsön melegvizet (max. 40°C) a frissvíztartályba, és elegyítse el azt tisztítószerrel.
(TW 300 S: 8. ábra TW 350: 9a ábra)
- Adagolás ALTO Top Wash-nál (folyékony): 1% – 5%, előpermetezés: max. 10%.
- Adagolás ALTO Top Wash P-nél (por, lúgos): 0,3% – 1%, előpermetezés: max. 5%.
- **Csak TW 300 S :** Tartsa be a max. töltési szint jelölését (210 mm a tartály pereme alatt!) **(8a ábra)**

VIGYÁZAT!

Soha ne használjon habképző szőnyegsampon. Csak olyan habzásgátló tisztítószerrel töltsön be a tartályba, amely kifejezetten a permetkivonó készülékhez való használathoz van engedélyezve.

A HABZÁS MEGAKADÁLYOZÁSA A SZENNYVÍZTARTÁLYBAN

Olyan szőnyegeknél, amelyeket már többször tisztítottak samponnal, túlzott mértékű habképződés léphet fel.

- ALTO Foam STOP habzásgátló szer adagolása: 0,05% a szennyvíztartályban megbízhatóan akadályozza meg a habképződést.

ELŐVIGYÁZATOSSÁGI INTÉZKEDÉSEK

Csak akkor alkalmazza a permetezési-elvonási eljárást, ha a textilbevonat és az alapszövet nem szenvedhet semmilyen károsodást.

- Vigyázat fánál és vízre érzékeny padlózatoknál.
- Vigyázat olyan padlózatoknál, amelyek vízben oldható ragasztóval kerültek lefektetésre.
- Vigyázat vízre érzékeny alapszövettel rendelkező szőnyegeknél (pl. juta).
- Vigyázat természetes szálú szőnyegeknél.
- Tartsa szem előtt a gyártói nyilatkozatban foglaltakat.
- Ha kételyei vannak a szőnyeg színállóságát illetően, akkor dörzsöljön

be ronggyal tisztítószerrel a szőnyeg valamelyik rejtett helyére. Ha a rongy elszíneződik, akkor a szőnyeg nem „színtartó“.

A SZŐNYEG ELŐKÉSZÍTÉSE

- A permetkivonás megkezdése előtt alaposan porszívózza ki a szőnyeget.
- A foltokat és az erőteljesen elszennyeződött térségeket speciális tisztítószerekkel vagy folteltávolító szerekkel előkezelje.

ALKALMAZÁS MEGSZOKOTT MÉRTÉKŰ ELSZENNYEZŐDÉS ESETÉN

- Az ajtótól legtávolabb eső helytől kiindulva kezdje el szőnyegtisztítást.
- Kapcsolja mind a szívószerkezet, mind pedig a szivattyú készülékkapcsolóját **(TW 300 S: 2c ábra TW 350: 5b ábra)**
- Helyezze a permetező fúvókát a szőnyeg peremére, és működtesse az adagolószелеpet.

- A kézi csőre gyakorolt enyhe nyomással húzza hátra egyenletesen a fúvókát (1 m kb. 5 másodperc alatt).
- Röviddel a kezelt sáv vége előtt zárja el az adagolószelepet, és szívassa le az utoljára felpermetezett vizet.
- A következő tisztítandó sávnak 2 cm-rel kell átfednie az azt megelőzőt.
- Azzal, hogy még egyszer leszívja a szőnyeget a permetkivonó készülékkel, lerövidítheti a szőnyeg száradási idejét.

ALKALMAZÁS NAGY MÉRTÉKŰ ELSZENNYEZŐDÉS ESETÉN

- Nyitott adagolószelep és kikapcsolt szívómotor mellett végezze el a tisztítófolyadék előpermetezését.
- Hagyja, hogy hasson a tisztítószert, ügyelve azonban arra, hogy a szőnyeg ne száradjon ki.
- Végezze el a tisztítást az ?Alkalmazás megszokott mértékű elszennyeződés esetén? c. fejezetben foglaltak szerint.
- Ismétlje meg a tisztítási munkamenetet, lehetőleg keresztirányban. Ezt az ismételt tisztítási

munkamenetet csak teljesen száraz szőnyegen végezze el.

ÜZEMFELÜGYELET

- Ha alábbhagy a szívóteljesítmény, akkor üritse ki a szennyvíztartályt.
- A frissvíztartály feltöltésekor **(TW 300 S: 8. ábra TW 350: 9a ábra)** mindig üritse ki a szennyvíztartályt **(TW 300 S: 9b ábra TW 350: 10a ábra).**

HASZNÁLAT UTÁN

- **Csak TW 350:** szívassa le szívótömlővel a frissvíztartályban található maradék vizet.

TW 300 S, TW 350:

- Kapcsolja ki a készülékkapcsolót.
- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.
- Ellenőrizze, szükség esetén tisztítsa meg a frissvíztartály szűrőjét **(TW 300 S: 8b ábra TW 350: 9c ábra)**
- Üritse ki és tisztítsa meg a frissvíztartályt.
- **Csak TW 350:** zárja el lefolyótömlőt **(10b ábra).**

TÁROLÁS

- Tekerceslje fel csatlakozó vezetékét.
- Védje a gépet és tartozékait fagy ellen.

ÁPOLÁS / KARBANTARTÁS

Csak olyan munkálatokat végezzen, amelyek le vannak írva a kezelési utasításban.

A munkálatokat megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót!

Engedje át a szerviz- és javítási munkák végzését, különösképpen pedig az elektromos zavarok elhárítását a Wap/Alto ügyfélszolgáltatónak vagy pedig egy arra felhatalmazott szakembernek.

GARANCIA

Garanciára és szavatosságra vonatkozóan általános üzleti és szállítási feltételeink érvényesek.

ZAVARKERESÉS

H

Zavar	Ok	Elhárítás
‡ A gép nem fut	> Megszakadt az áramellátás	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a bekötővezetékét, a hálózati csatlakozóaljzatot, biztosítókat
‡ Túl gyenge permetezési teljesítmény	<ul style="list-style-type: none">> El van tömődve a permetező fúvóka (11a ábra)> A frissvítartályban található szűrő elszennyeződött (8b, 9c ábra)> Frissvítartály üres> Nyomószivattyú meghibásodott	<ul style="list-style-type: none">• Tisztítsa meg, méisztelenítse a fúvókát• Tisztítsa meg• Töltsön utána vizet• Értseítsen egy Alto technikust vagy felhatalmazott szakembert
‡ Gyenge szívási teljesítmény	<ul style="list-style-type: none">> A szennyvítartály fedele nincs jól feltéve (hamis levegő)> Fúvóka el van dugulva> A szívótömlő dugaszoló csatlakozásai nincsenek helyesen összeillesztve (hamis levegő)> Szennyvítartály teli, az úszókapcsoló megszakítja szívóáramot (12. ábra)> A légszűrő el van dugulva (TW 300 S: 8c ábra TW 350: 9d ábra)> Csak TW 350: a szennyvíz-lefolyótömlő nincs elzárva (10b ábra)	<ul style="list-style-type: none">• Helyezze fel a fedelet, ellenőrizze a tömítést• Tisztítsa meg• Ellenőrizze• Üritse ki a szennyvítartályt• Tisztítsa meg• Zárja el

TISZTÍTÓ- ÉS ÁPOLÓSZEREK

Termék	Rövid leírás	Ph-érték	Mennyiség	Megr. szám
Alto Top Wash	Semleges felülettisztító szer	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Por alakú lúgos felülettisztító szer	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Habzágátló szer	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

TARTOZÉKOK

Termék	Rövid leírás	TW 300 S	TW 350	Megr. szám
Bútorszövet-adapter	- Műanyag belül elhelyezkedő fűvókával - Alumínium kívül elhelyezkedő fűvókával	x x	x x	6696 7335
Szőnyeg-adapter	1-fűvókás adapter 4-fűvókás adapter	 x	x x	7310 7330
Permetező tömlő			x	7311
Permetező lándzsa			x	11553

MŰSZAKI ADATOK

		TW 300 S	TW 350
Feszültség	Volt	230	230
Hálózati frekvencia	Hz	50	50
Teljes bekapcsolt teljesítmény/ biztosítás	Watt/A	1200/10	1200/10
Érintésvédelmi osztály és érintésvédelem fajtája	KL/IP	I / X4	I / X4
Szivómotor teljesítménye	Watt	1000	1000
Vákuum	max. Pa	22000	22000
Levegőmennyiség	l/min	3000	3000
Szivattyúmotor teljesítménye	Watt	100	180
Szivattyúnyomás, vízmennyiség	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Stopnja radijskih motenj		EN 55014-1	EN 55014-1
Zavarvédelem fokozata Hálózati csatlakozó vezeték (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Hangnyomásszint, EN 60704-1 szerint	dB(A)	74	76
Frissvítartály / max. hőmérséklet	l/°C	7 / 40	14 / 40
Szennyvítartály	l	7	14
Súly	kg	9,5	16
Méret H x SZ x M	mm	390x390x520	440x360x460
Munkaszélesség	mm	260	260



**¡LEA ESTAS
INSTRUCCIONES DE
MANEJO Y RESPETE
LOS AVISOS DE
SEGURIDAD!**

AVISOS DE SEGURIDAD

No arrastre el aparato tirando del cable de corriente, no doble el cable y no lo roce contra aristas cortantes.

Controle periódicamente el buen estado del cable de conexión a la red. Los cables dañados se tienen que sustituir inmediatamente por los del tipo establecido en las especificaciones técnicas.

Desconecte inmediatamente la máquina en caso de salida de espuma o líquido.

Utilice únicamente los agentes de limpieza autorizados por Wap/Alto.

USO PREVISTO

Los dispositivos descritos en estas instrucciones sirven para la limpieza de moquetas y revestimientos textiles de paredes.

Los dispositivos están destinados a la limpieza industrial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas,

locales comerciales, oficinas y negocios de alquiler.

FUNCIONAMIENTO

El agua es rociada a presión, mezclada con un agente de limpieza, hasta el tejido de base del recubrimiento, desprendiendo la suciedad.

Simultáneamente, la unidad de aspiración extrae del tejido el agua junto con la suciedad lavada hacia arriba y la vierte en el depósito para el agua sucia.

La capa de velo queda suave y pareja.

DESCRIPCIÓN (FIG. 1)

- 1 Válvula dosificadora
- 2 Manguera de aspersión y aspiración
- 3 Tapa del depósito de agua sucia
- 4 Tubo de aspersión y aspiración
- 5 Interruptor
- 6 Tapa del depósito del agua limpia

ENSAMBLAJE

El aparato tiene que ser ensamblado antes de usarlo por primera vez:

- Enchufe los elementos

del tubo de aspiración.

- Acople firmemente la manguera de aspiración al cuerpo de la máquina y al tubo de aspiración. **(TW 300 S: Fig. 2a, 4a TW 350: Fig. 3a, 4a)**
- Engaste la manguera de presión en el acoplamiento. **(TW 300 S: Fig. 2b TW 350: Fig. 5a)**
- Engaste el otro extremo de la manguera a la válvula dosificadora. **(Fig. 4b)**
- Para quitar la manguera, desbloquee el anillo de seguridad bajo presión de muelle. **(Fig. 5a)**

CONEXIÓN ELECTRICA

- ¡La tensión de red existente tiene que coincidir con los datos de tensión de la placa de características! **(TW 300 S: Fig. 6a TW 350: Fig. 7a)**
- Efectúe la conexión sólo a una caja de enchufe con puesta a tierra correctamente instalada con un fusible mínimo de 10 A.
- Desconecte el interruptor de la máquina. **(TW 300 S: Fig. 2c TW 350: Fig. 5b)**
- Enchufe la clavija.

E

E LLENADO DEL DEPÓSITO DEL AGUA LIMPIA

- Llene el depósito del agua limpia con agua templada (máx. 40°C) y añada el agente de limpieza.
(TW 300 S: Fig. 8 TW 350: Fig. 9a)
- Dosificación para ALTO Top Wash (líquido):
1%-5%,
Prerrocioado: máx. 10%
- Dosificación para ALTO Top Wash P (polvo, alcalino):
0,3%-1%,
Prerrocioado: más. 5%
- **Sólo para TW 300 S:**
¡Observe la marca de llenado máximo (210 mm por debajo del borde del depósito)! (Fig. 8a)

¡ATENCIÓN!
No utilice nunca champús espumantes para moquetas. Llene sólo agentes de limpieza poco espumantes autorizados expresamente para ser utilizados en máquinas de limpieza por aspersión y extracción.

EVITAR FORMACIÓN DE ESPUMA EN EL DEPÓSITO DE AGUA SUCIA

En el caso de moquetas o alfombras que han sido ya champoneadas con frecuencia, es posible que se forme demasiada espuma en el depósito del agua sucia.

- Dosificación del antiespumante ALTO Foam STOP: 0,5% en el depósito del agua sucia evita eficazmente la formación de espuma.

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN

Aplique el método de limpieza por aspersión y extracción únicamente si la cubierta textil y el piso base no pueden sufrir daños.

- Se he tener cuidado con la madera y los pisos sensibles al agua.
- Se he tener cuidado con las moquetas tendidas con pegamentos solubles al agua.
- Se he tener cuidado con las moquetas con tejido de base sensible al agua (p. ej. yute)
- Se he tener cuidado con las moquetas de fibra natural.

- Tenga en cuenta la etiqueta de declaración del fabricante.
- Si tiene dudas respecto a la solidez de la tintura, frote una pequeña dosis de agente de limpieza en la moqueta con un paño blanco en un lugar oculto. Si el paño se colorea, quiere decir que la moqueta no es „fija al color“.

PREPARACIÓN DE LA MOQUETA

- Pase la aspiradora antes de comenzar con la aspersión y extracción.
- Trate previamente las manchas y zonas muy sucias de la moqueta con un agente de limpieza o quitamanchas especial.

APLICACIÓN EN CASOS DE SUCIEDAD NORMAL

- Comience la limpieza en la esquina más lejana a la puerta.
- Conecte los dos interruptores para el extractor y la bomba.
(TW 300 S: Fig. 2c TW 350: Fig. 5b)
- Aplique la tobera de rociado en el borde de la moqueta y accione

la válvula dosificadora.

- Arrastre de forma uniforme la válvula presionando ligeramente sobre el tubo (aprox. 1 m en 5 segundos).
- Poco antes de terminar una banda, cierre la válvula dosificadora y aspire el agua rociada últimamente.
- La siguiente banda debe solapar la anterior unos 2 cm.
- El tiempo de secado se puede acortar si se aspira nuevamente la moqueta con la máquina (sin activar la aspersión).

APLICACIÓN EN CASOS DE FUERTE SUCIEDAD

- Se ha de efectuar un rociado previo del agua con agente de limpieza con la válvula dosificadora abierta y el motor de aspiración desconectado.
- Deje actuar el líquido de limpieza, pero sin que llegue a secarse.
- Efectúe la limpieza tal como se indica en „Aplicación en casos de suciedad normal“.
- Repita el limpiado, a ser posible en dirección perpendicular. Este segundo limpiado sólo se ha de llevar a cabo con la moqueta completamente seca.

VIGILANCIA DEL FUNCIONAMIENTO

- Se ha de vaciar el depósito del agua sucia cuando se observa una pérdida de la potencia de aspiración.
- Al llenar el depósito del agua limpia: **(TW 300 S: Fig. 8 TW 350: Fig. 9a)** Vacíe siempre el depósito del agua sucia **(TW 300 S: Fig. 9b TW 350: Fig. 10a)**

DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN

- **Sólo para TW 350:** succione el agua restante en el depósito del agua limpia con la manguera de aspiración.

TW 350 S, TW 350:

- Apague el interruptor de la máquina.
- Extraiga el enchufe.
- Controle el filtro del depósito del agua limpia y, si procede, límpiolo. **(TW 300 S: Fig. 8a TW 350: Fig. 9c)**
- Vacíe el depósito del agua sucia y límpiolo.
- **Sólo para TW 350:** Cierre la manguera de desagüe **(Fig. 10b)**

DEPÓSITO

- Enrolle el cable de corriente.
- Proteja la máquina y los accesorios contra heladas.

CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

Realice sólo los trabajos descritos en estas instrucciones de servicio.

¡Quite el enchufe antes de realizar trabajos en la máquina!

Deje que el servicio posventa de ALTO/Wap o un técnico autorizado ejecute los trabajos de servicio y reparación, especialmente la subsanación de fallos eléctricos.

GARANTÍA

Nuestras condiciones generales de venta y suministro sirven de garantía y saneamiento.

E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

AVERÍA	CAUSA	SUBSANACIÓN
‡ El motor no marcha	<ul style="list-style-type: none"> > Interrupción del suministro de corriente 	<ul style="list-style-type: none"> • Controle el cable, la caja de toma de corriente y el fusible.
‡ Potencia de aspersión débil	<ul style="list-style-type: none"> > Boquilla de aspersión atascada (Fig. 11a) > Suciedad en el filtro del depósito del agua limpia (Fig. 8b, 9c) > Depósito del agua fresca vacío > Defecto de la bomba de presión 	<ul style="list-style-type: none"> • Limpie la boquilla, descalcifíquela • Límpiela • Rellene • Informe a un técnico de ALTO a un especialista autorizado
‡ Potencia de aspiración débil	<ul style="list-style-type: none"> > No se ha colocado debidamente la tapa del depósito del agua sucia (aire secundario) > Boquilla atascada > Las uniones enchufables de la manguera de aspiración no están bien enchufadas (aire secundario) > El depósito del agua sucia está lleno, el flotador interrumpe la corriente de aspiración (Fig. 12) > Atasco del filtro de aire (TW 300 S: Fig. 8c TW 350: Fig. 9d) > Sólo en TW 350: La manguera de desagüe del agua sucia no está cerrada. (Fig. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Coloque la tapa herméticamente, verifique la empaquetadura • Límpiela • Contróleos • Vacíe el depósito del agua sucia • Límpiela • Cíérrela

AGENTES DE LIMPIEZA Y CONSERVANTES

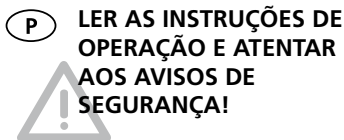
Producto	Breve descripción	Valor pH	Cantidad	Nº de pedido
Alto Top Wash	Limpiador de superficies neutral	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Limpiador de superficies alcalino en polvo	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Antiespumante	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

ACCESORIOS

Producto	Breve descripción	TW 300 S	TW 350	Nº de pedido
Adaptador de acolchados	- Plástico con boquilla interior	x	x	6696
	- Aluminio con boquilla exterior	x	x	7335
Adaptador de alfombras	Adaptador de 1 boquilla		x	7310
	Adaptador de 4 boquillas	x	x	7330
Manguera de aspersión			x	7311
Lanza de aspersión			x	11553

DATOS TÉCNICOS

		TW 300 S	TW 350
Tensión	Voltios	230	230
Frecuencia	Hz	50	50
Potencia conectada/fusible	Vatios/A	1200/10	1200/10
Clase y tipo de protección	KL/IP	I / X4	I / X4
Potencia del motor de aspiración	Watt	1000	1000
Vacío	PA max.	22000	22000
Caudal de aire	l/min	3000	3000
Potencia del motor de bomba	Vatios	100	180
Presión de bombeo, caudal de agua	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Grado de desparasitaje		EN 55014-1	EN 55014-1
Cable de conexión a la red (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Nivel de intensidad acústica, según EN 60704-1	dB(A)	74	76
Depósito del agua limpia / temp. máx.	l/°C	7 / 40	14 / 40
Depósito del agua sucia	l	7	14
Peso	kg	9,5	16
Dimensiones X Z Y	mm	390x390x520	440x360x460
Anchura de trabajo	mm	260	260



LER AS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO E ATENTAR AOS AVISOS DE SEGURANÇA!

AVISOS DE SEGURANÇA

Não puxar o aparelho pelo cabo eléctrico, não esmagar o cabo eléctrico nem puxá-lo sobre arestas vivas.

Verificar regularmente se o cabo de ligação à rede apresenta danos. Cabos de ligação à rede danificados devem imediatamente ser substituídos por outro do tipo definido nos dados técnicos.

Caso saiam espuma ou líquido, desligar o aparelho de imediato.

Somente empregar produtos de limpeza autorizados pela Wap/Alto.

UTILIZAÇÃO

Os aparelhos descritos nestas instruções de operação servem à limpeza de revestimentos têxteis de parede e de solo.

Os aparelhos são adequados ao uso comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, lojas, escritórios e lojas de aluguer.

FUNÇÃO

Água quente, misturada com produto de limpeza, é pulverizada sob pressão até o tecido de base do tapete e solta a sujeira.

Ao mesmo tempo, um agregado de sucção extrai a água e a sujeira solta para fora do tapete, e as conduz ao tanque de água suja do aparelho.

O material têxtil fica macio e erigido por igual.

DESCRIÇÃO (FIGURA 1)

- 1 válvula de regulação
- 2 mangueira de extração/pulverização
- 3 tampa para o tanque de água suja
- 4 tubo de extração/pulverização
- 5 interruptor do aparelho
- 6 tampa para o tanque de água fresca

MONTAGEM

Antes da primeira tomada em funcionamento o aparelho deve ser montado, conforme exposto a seguir:

- Encaixar as peças do tubo de extração
- Encaixar de modo firme a mangueira de extração no aparelho

de extração e pulverização e no tubo de extração.
(TW 300 S: figuras 2a, 4a TW 350: figuras 3a, 4a)

- Encaixar a mangueira de pressão no engate.
(TW 300 S: figura 2b TW 350: figura 5a)
- Encaixar a outra ponta da mangueira na válvula de regulação.
(figura 4b)
- Para retirar a mangueira, destravar a anel de retenção.
(figura 5a)

CONEXÃO ELÉCTRICA

- A tensão de rede tem de corresponder às indicações referentes à tensão, existentes na placa de indicação!
(TW 300 S: figura 6a TW 350: figura 7a)
- Conectar somente em uma ficha de contacto de segurança correctamente instalada com pelo menos 10 A de proteção (fusível).
- Desligar o interruptor do aparelho.
(TW 300 S: figura 2c TW 350: figura 5b)
- Inserir a ficha de rede.

ENCHER O TANQUE DE ÁGUA FRESCA

- Encher o tanque de água fresca com água

quente (no máx. 40°C) e misturá-la com produto de limpeza.

**(TW 300 S: figura 8
TW 350: figura 9a)**

- Dosagem no ALTO TOP Wash (líquido): 1% - 5% Pulverização anterior: máx. 10%
- Dosagem no ALTO TOP Wash P (pó, alcalino): 0,3% - 1% Pulverização anterior: máx. 5%
- **Somente TW 300 S:** Observar a marcação de enchimento máx. (210 mm abaixo da borda do recipiente)! (figura 8a)

ATENÇÃO!
Nunca utilizar champô de tapete que forme espuma. Somente empregar produtos de limpeza com baixa formação de espuma, expressamente liberados para a utilização em limpadores de extração e pulverização.

PARA EVITAR ESPUMA NO TANQUE DE ÁGUA SUJA

Ao limpar tapetes que já foram limpos diversas vezes com champô para tapete, pode ocorrer uma formação excessiva de espuma no tanque de água suja.

- Dosagem do produto ALTO Foam STOP para reduzir a formação de espuma: 0,05% no tanque de água suja evita de modo seguro a formação de espuma.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

O método de pulverização e extração somente deve ser empregado, quando o revestimento têxtil e o material sob o revestimento não correrem o risco de serem danificados.

- Cuidado com madeira e solos pouco resistentes a água.
- Cuidado com tapetes, que foram colocados com colas solúveis em água.
- Cuidado com tapetes com tecidade base pouco resistentes a água (p.ex. juta).
- Cuidado com tapetes com fibras naturais.
- Atentar para a declaração do tapete, colocada pelo fabricante.
- Caso haja dúvidas quanto à solidez das cores, depositar uma quantidade pequena do produto de limpeza em um pano branco e num ponto

pouco visível do tapete esfregar o produto de limpeza do tapete. Caso o pano branco absorva cores do tapete, este não tem cores sólidas.

PREPARAR O TAPETE

- Antes de dar início ao processo de pulverização, limpar o tapete cuidadosamente com o aspirador.
- Manchas e áreas muito sujas devem antes ser tratadas com produtos de limpeza especiais, ou produtos tira-machas.

UTILIZAÇÃO EM CASO DE SUJIDADE NORMAL

- Iniciar a limpeza do tapete no canto mais distante da porta.
- Accionar os dois interruptores, do extrator e da bomba. **(TW 300 S: figura 2c
TW 350: figura 5b)**
- Segurar a tubeira de pulverização na beirada do tapete e accionar a valvula de regulação.
- Pressionando ligeiramente o tubo de mão, puxar a tubeira para trás de modo uniforme (1m em 5 segundo).

P

- Pouco antes de chegar ao final de uma secção, fechar a válvula de regulação e extrair a água pulverizada.
- A secção seguinte deve cobrir a primeira secção em cerca de dois centímetros.
- O tempo de secagem pode ser reduzido, quando o tapete é mais uma vez aspirado com o aparelho de extração e pulverização.

UTILIZAÇÃO EM CASO DE SUJIDADE INTENSA

- Pulverizar previamente o líquido de limpeza, com válvula de regulação aberta e motor de extração desligado.
- Deixar o produto de limpeza agir, sem deixá-lo secar.
- Proceder à limpeza, conforme descrito no capítulo 'Utilização em caso de sujidade normal'.
- Repetir o processo de limpeza, se possível „de través“. Este segundo processo de limpeza somente deve ser efetuado no tapete totalmente seco.

MONITORAÇÃO

- Caso falte capacidade de aspiração, esvaziar o tanque de água suja.
- Ao encher o tanque de água limpa **(TW 300 S: figura 8 TW 350: figura 9a)** sempre esvaziar o tanque de água suja. **(TW 300 S: figura 9b TW 350: figura 10a)**

APÓS A UTILIZAÇÃO

- **Somente TW 350:** Retirar a água restante no tanque de água fresca com auxílio de uma mangueira de aspiração.

TW 300 S , TW 350:

- Desligar os interruptores do aparelho.
- Tirar a ficha da tomada.
- Controlar o filtro no tanque de água fresca. **(TW 300 S: figura 8b TW 350: figura 9c)**
- Esvaziar o tanque de água suja e limpá-lo.
- **somente TW 350:** Fechar a mangueira de descarga. **(figura 10b)**

GUARDAR O APARELHO

- Entrolar o cabo eléctrico.
- Proteger a máquina e os acessórios contra temperaturas muito baixas (geada).

CONSERVAÇÃO / MANUTENÇÃO

Somente realizar trabalhos, descritos nas instruções de operação. Antes de realizar trabalhos na própria máquina, puxar a ficha da tomada! Deixe os trabalhos de conservação e reparos, em especial a eliminação de falhas eléctricas, por conta do atendimento ao cliente Wap/Alto ou de um perito autorizado.

GARANTIA

Em relação a garantia são válidas as nossas condições de venda e fornecimento.

ELIMINAÇÃO DE FALHAS

P

DISTURBO	Motivo	Eliminar falhas
‡ O motor não funciona	> A alimentação de corrente foi interrompida	• Verificar conduto de alimentação, tomada de corrente, fusíveis
‡ A capacidade de pulverização é fraca	> A tubeira de pulverização está entupida (figura 11a) > O filtro do tanque de água fresca está sujo (figura 8b, 9c) > O tanque de água fresca está vazio > A bomba de pressão está com defeito	• Limpar a tubeira, descalcificar • Limpar • Completar • Informar um técnico da Alto ou um perito autorizado
‡ A capacidade de extração é fraca	> A tampa do tanque de água suja não foi colocada de modo correcto (absorção errada de ar) > A tubeira está entupida > As uniões de encaixe na mangueira de aspiração não estão correctas (absorção errada de ar) > O tanque de água suja está cheio, a bóia interrompe o fluxo de aspiração (figura 12) > O filtro de ar está entupido (TW 300 S: figura 8c TW 350: figura 9d) > Somente TW 350: A mangueira de descarga de água suja não está fechada (figura 10b)	• Colocar a tampa correctamente, verificar vedação • Limpar • Verificar • Esvaziar o tanque de água suja • Limpar • Fechar

PRODUTOS DE LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

Produto	Breve descrição	valor do pH	Quantidade	N.º de pedido
Alto Top Wash	impador neutro de superfícies	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	impador de superfícies alcalino, em forma de pó	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Produto para redução da espuma	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

ACESSÓRIOS

Produto	Breve descrição	TW 300 S	TW 350	N.º de pedido
Adaptador para estofados	- Material sintético com tubeira interna	x	x	6696
	- Alumínio com tubeira externa	x	x	7335
Adaptador para tapetes	Adaptador para uma tubeira		x	7310
	Adaptador para quatro tubeiras	x	x	7330
Mangueira de pulverização Lança de pulverização			x	7311
			x	11553

DADOS TÉCNICOS

		TW 300 S	TW 350
Tensão	Volt	230	230
Frequência de rede	Hz	50	50
Capacidade total de conexão / Proteção (fusível)	Watt/A	1200/10	1200/10
Categoria e tipo de proteção	KL/IP	I / X4	I / X4
Capacidade do motor de extração	Watt	1000	1000
Baixa pressão	PA max.	22000	22000
Quantidade de ar	l/min	3000	3000
Capacidade do motor da bomba	Watt	100	180
Pressão da bomba, quantidade de água	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Grau de desparasitação		EN 55014-1	EN 55014-1
Cabo de ligação à rede (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Grau de pressão acústica, conforme EN 60704-1	dB(A)	74	76
Tanque de água fresca / temperatura máx.	l/°C	7 / 40	14 / 40
Tanque de água suja	l	7	14
Peso	kg	9,5	16
Medidas	mm	390x390x520	440x360x460
Largura de trabalho	mm	260	260

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΡΕΙΤΕ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ!



ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μην τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, μην συνθλίβετε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας και μην τα τραβάτε πάνω από αιχμηρές γωνίες.

Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας για ενδεχόμενες βλάβες. Εάν παρουσιάζει βλάβη το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, πρέπει να γίνεται αμέσως αντικατάστασή του με καλώδιο που περιγράφεται στα τεχνικά στοιχεία.

Σε περίπτωση διαρροής αφρών ή υγρών απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή.

Χρησιμοποιείτε μόνο μέσα καθαρισμού, τα οποία έχουν την έγκριση της εταιρίας Wap/Alto.

Χρήση προορισμού

Οι συσκευές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας εξυπηρετούν στο καθαρίσμα υφασμάτων των ταπετσαριών και μοκετών δαπέδου.

Οι συσκευές είναι κατάλληλες για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και άλλα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ζεστό νερό και μέσο καθαρισμού ψεκάζονται με πίεση, εισχωρούν μέχρι τη βάση του υφάσματος και διαλύουν έτσι τις βρομιές.

Ταυτόχρονα ένα ξεχωριστό εξάρτημα αναρρόφησης, αναρροφά το νερό και τις διαλυμένες βρομιές που ξεπλένονται επάνω από τη μοκέτα και τα μεταφέρει στο δοχείο ακάθαρτου νερού.

Το ύφασμα μαλακώνει και αποκτά ομοιόμορφη επιφάνεια.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (Εικ. 1)

- 1 Βαλβίδα δοσιμέτρησης
- 2 Λάστιχο αναρρόφησης/ ψεκάσμου
- 3 Καπάκι για δοχείο ακάθαρτου νερού
- 4 Σωλήνας αναρρόφησης/ ψεκάσμου
- 5 Διακόπτης συσκευής
- 6 Καπάκι για δοχείο καθαρού νερού

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Πριν από τη θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να γίνει συναρμολόγηση της συσκευής:

- Συνδέστε τα τμήματα του σωλήνα αναρρόφησης.
- Εμβυσματώστε σταθερά το λάστιχο αναρρόφησης στη συσκευή ψεκάσμου αναρρόφησης και στο σωλήνα αναρρόφησης. **(TW 300 S: Εικ. 2a, 4a)**

TW 350: Εικ. 3a, 4a)

- Ασφαλίστε το λάστιχο πίεσης στο σύνδεσμο. **(TW 300 S: Εικ. 2b TW 350: Εικ. 5a)**
- Ασφαλίστε την άλλη άκρη του λάστιχου στη βαλβίδα δοσιμέτρησης. **(Εικ. 4b)**
- Για να βγάλετε πάλι το λάστιχο, απασφαλίστε τον ελατηριωτό δακτύλιο ασφάλειας. **(Εικ. 5a)**

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Η διαθέσιμη τάση δικτύου πρέπει να ανταποκρίνεται στα στοιχεία τάσης που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής! **(TW 300 S: Εικ. 6a TW 350: Εικ. 7a)**
- Η σύνδεση επιτρέπεται μόνο σε σωστά εγκαταστημένη πρίζα σούκο με ασφάλεια τουλάχιστον 10 A.
- Κλείστε το διακόπτη της συσκευής. **(TW 300 S: Εικ. 2c TW 350: Εικ. 5b)**
- Βάλτε το φινι του καλωδίου στην πρίζα.

ΠΛΗΡΩΣΗ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΘΑΡΟΥ ΝΕΡΟΥ

- Γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με ζεστό νερό (το ανώτερο 40 °C) και το αναμειγνύετε με μέσο καθαρισμού. **(TW 300 S: Εικ. 8 TW 350: Εικ. 9a)**

- Δοσιμέτρηση για ALTO Top Wash (υγρό): 1% - 5%. Προφυεασμός: το ανώτερο 10%.
- Δοσιμέτρηση για ALTO Top Wash P (σκόνη, αλκαλική): 0,3% - 1%. Προφυεασμός: το ανώτερο 5%.

μόνο TW 300 S:

Προσέχετε το σημάδι μέγιστης στάθμης πλήρωσης (210 mm κάτω από την άκρη του δοχείου)!
(**Εικ. 8a**)

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ σαμπουάν αφρού για μοκέτες. Χρησιμοποιείτε μόνο μέσα καθαρισμού με ελάχιστο αφρό, τα οποία έχουν εγκριθεί ρητά για τη χρήση σε συσκευές ψεκασμού αναρρόφησης.

ΑΠΟΦΥΓΗ ΑΦΡΩΝ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΑΚΑΘΑΡΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

Όταν καθαρίζετε μοκέτες, οι οποίες είχαν καθαριστεί στο παρελθόν πολλές φορές με σαμπουάν αφρού, υπάρχει περίπτωση να δημιουργηθεί άφθονος αφρός στο δοχείο ακάθαρτου νερού.

- ALTO Foam STOP μέσο καταπολέμησης αφρών, δοσιμέτρηση: 0,05% στο δοχείο ακάθαρτου νερού εμποδίζει αποτελεσματικά τη δημιουργία αφρών.

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Η χρήση της μεθόδου ψεκασμού αναρρόφησης επιτρέπεται μόνο εφόσον αποκλείεται να υποστούν βλάβη το ύφασμα και το υπόστρωμα.

- Προσοχή ιδιαίτερα σε ξύλινα και ευαίσθητα στο νερό δάπεδα.
- Προσοχή σε μοκέτες, οι οποίες έχουν κολληθεί με υδατοδιαλυτή κόλλα.
- Προσοχή σε μοκέτες, οι οποίες διαθέτουν ευαίσθητη στο νερό βάση (π.χ. ιούτα).
- Προσοχή σε μοκέτες από φυσικές ίνες.
- Προσέχετε τη δήλωση του κατασκευαστή της μοκέτας.
- Εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με το ανθεκτικό του χρώματος, τρίψτε μία μικρή ποσότητα μέσου καθαρισμού με μαλακό πανί ένα μέρος της μοκέτας που δεν φαίνεται. Εάν ξεβάψει το πανί, τότε το χρώμα της μοκέτας δεν είναι "ανθεκτικό".

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΜΟΚΕΤΑΣ

- Πριν από την έναρξη ψεκασμού αναρρόφησης, πρέπει να καθαρίσετε καλά τη μοκέτα με ηλεκτρική σκούπα.
- Λεκέδες και σημεία να ισχυρές βρομιές να προπαρασκευάζονται με ειδικό μέσο καθαρισμού ή με μέσο απομάκρυνσης λεκέδων.

ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΜΕΤΡΙΟ ΛΕΡΩΜΑ

- Αρχίστε το καθάρισμα με τη γωνία που απέχει πιο μακριά από την πόρτα.
- Ενεργοποιήστε και τους δύο διακόπτες της συσκευής για αναρροφητήρα και αντλία.

(**TW 300 S: Εικ. 2c**
TW 350: Εικ. 5b)

- Τοποθετήστε το ακροφύσιο ψεκασμού στην άκρη της μοκέτας και ενεργοποιήστε τη βαλβίδα δοσιμέτρησης.
- Τραβάτε ομοιόμορφα προς τα πίσω το ακροφύσιο ασκώντας ελαφρά πίεση στο σωλήνα χειρός (1 m σε 5 δευτερόλεπτα).
- Λίγο πριν το τέλος μίας διαδρομής κλείνετε τη βαλβίδα δοσιμέτρησης και αναρροφάτε το νερό που ψεκάσατε τελευταία.
- Η δεύτερη διαδρομή καθαρισμού πρέπει να καλύπτει την προηγούμενη κατά 2 cm.
- Ο χρόνος στεγνώματος μπορεί να μειωθεί, εάν γίνει πάλι αναρρόφηση της μοκέτας με τη συσκευή ψεκασμού αναρρόφησης.

ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥΡΟ ΛΕΡΩΜΑ

- Ψεκασμός του μέσου καθαρισμού με ανοιχτή τη βαλβίδα δοσιμέτρησης και απενεργοποιημένο τον κινητήρα αναρρόφησης.

- Αφήνεται το μέσο καθαρισμού να δράσει, αλλά δεν επιτρέπεται ποτέ να ξεραθεί.
- Καθάρισμα όπως στο κεφάλαιο “Χρήση σε μέτριο λέρωμα”.
- Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία καθαρισμού, και μάλιστα εάν είναι δυνατό σε πλάγια κατεύθυνση. Αυτή η δεύτερη διαδικασία καθαρισμού επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο εφόσον έχει στεγνώσει πλήρως η μοκέτα.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Εάν είναι ανύπαρκτη η αναρροφητική ισχύ, αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού.
- Όταν γεμίζετε το δοχείο καθαρού νερού
**(TW 300 S: Εικ. 8
TW 350: Εικ. 9a)**
να αδειάζετε πάντα το δοχείο ακάθαρτου νερού
**(TW 300 S: Εικ. 9b
TW 350: Εικ. 10a)**

ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- **Μόνο TW 350:**
αναρροφάτε το υπόλοιπο νερό από το δοχείο καθαρού νερού με το λάστιχο αναρρόφησης.

TW 300 S, TW 350:

- Κλείστε το διακόπτη της συσκευής.
- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.

- Ελέγξτε το φίλτρο στο δοχείο καθαρού νερού και εν ανάγκη καθαρίστε το.
**(TW 300 S: Εικ. 8b
TW 350: Εικ. 9c)**
- Αδειάστε και καθαρίστε το δοχείο ακάθαρτου νερού.

Μόνο TW 350: κλείστε το λάστιχο εκροής
(Εικ. 10b).

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Τυλίξτε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Προστατέψτε τη μηχανή και τα εξαρτήματα από πάγους.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Εκτελείτε μόνο εργασίες, οι οποίες περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Πριν προβείτε σε εργασίες επί της μηχανής, πρέπει να βγάξετε το φιν από την πρίζα!

Εργασίες σέρβις και επισκευών, ιδιαίτερα τις επιδιορθώσεις ηλεκτρικών βλαβών, πρέπει να τις αναθέτετε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας War/Alto ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Για εγγύηση και ευθύνη ισχύουν οι γενικοί όροι συναλλαγών μας.

Βλάβη	Αιτία	Επισκευή
‡ Κινητήρας δεν λειτουργεί	> Διακοπή τροφοδοσίας ρεύματος	• Ελέγξτε καλώδιο, πρίζα δικτύου, ασφάλεια
‡ Απόδοση ψεκασμού ασθενής	<ul style="list-style-type: none"> > Βουλωμένο ακροφύσιο ψεκασμού (Εικ. 11a) > Φίλτρο στο δοχείο καθαρού νερού λερωμένο (Εικ. 8b, 9c) > Αδειο δοχείο καθαρού νερού > Αντλία πίεσης χαλασμένη 	<ul style="list-style-type: none"> • Καθαρίστε, αφαιρέστε άλατα από ακροφύσιο • Καθαρίστε • Ανεφοδιάστε • Ειδοποιήστε τεχνίτη της Alto ή εξουσιοδοτημένο συνεργείο
‡ Απόδοση αναρρόφησης ασθενής	<ul style="list-style-type: none"> > Καπάκι δοχείου ακάθαρτου νερού λάθος τοποθετημένο (λάθος αέρας) > Ακροφύσιο βουλωμένο > Λάθος συνδέσεις στο λάστιχο αναρρόφησης (λάθος αέρας) > Δοχείο ακάθαρτου νερού γεμάτο, φλοτέρ διακόπτει ρεύμα αναρρόφησης (Εικ. 12) > Φίλτρο αέρα βουλωμένο (TW 300 S: Εικ. 8c TW 350: Εικ. 9d) > μόνο TW 350: Λάστιχο εκροής ακάθαρτου νερού όχι κλειστό (Εικ. 10b) 	<ul style="list-style-type: none"> • Τοποθετήστε στεγανά το καπάκι, ελέγξτε φλάντζα • Καθαρίστε • Ελέγξτε • Αδειάστε δοχείο ακάθαρτου νερού • Καθαρίστε • Κλείστε

ΜΕΣΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

Προϊόν	Σύντομη περιγραφή	Τιμή pH	Ποσότητα	Αρ. παραγγ.
Alto Top Wash	Ουδέτερο μέσο καθαρισμού επιφανειών	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Αλκαλικό μέσο καθαρισμού επιφανειών σε σκόνη	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Μέσο καταπολέμησης αφρών	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

ΑΞΕΣΟΥΡΑ

Προϊόν	Σύντομη περιγραφή	TW300S	TW 350	Αρ. παραγγ.
Προσαρμογέας πολυθρόνων	- Πλαστικό με εσωτερικό ακροφύσιο	x	x	6696
	- Αλουμίνιο με εξωτερικό ακροφύσιο	x	x	7335
Προσαρμογέας μοκέτας	Προσαρμογέας 1 ακροφυσίου		x	7310
	Προσαρμογέας 4 ακροφυσίων	x	x	7330
Λάστιχο ψεκασμού			x	7311
Κοντάρι ψεκασμού			x	11553

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

		TW 300 S	TW 350
Τάση	Volt	230	230
Συχνότητα δικτύου	Hz	50	50
Μέγ. ανάλωση ηλ. ρεύματος/Ασφάλεια	Watt/A	1200/10	1200/10
Κλάση και είδος προστασίας	KL/IP	I / X4	I / X4
Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης	Watt	1000	1000
Υποπίεση	μέγ.	22000	22000
Ογκομετρικό ρεύμα αέρα	λίτρα/λεπτό	3000	3000
Ισχύς κινητήρα αντλίας	Watt	100	180
Πίεση αντλίας, όγκος νερού	bar /		
	λίτρα/λεπτό	2 / 2	2,5 / 2,5
Βαθμός καταστολής ραδιοπαρεμβολής		EN 55014-1	EN 55014-1
Καλώδιο σύνδεσης (H07 RN-F 3G1,5)	μέτρα	7,5	7,5
Στάθμη ηχητικής πίεσης σύμφ. με EN 60704-1	dB(A)	74	76
Δοχείο καθαρού νερού / μέγ. θερμοκρασία	λίτρα / °C	7 / 40	14 / 40
Δοχείο ακάθαρτου νερού	λίτρα	7	14
Βάρος	κιλά	9,5	16
Διαστάσεις M x Π x Υ	mm	390x390x520	440x360x460
Πλάτος εργασίας	mm	260	260



İŞLETME KILAVUZUNU OKUYUNUZ VE GÜVENLİK TALİMATLARINA DİKKAT EDİNİZ!

GÜVENLİK TALİMATLARI

Cihazı elektrik kablosundan çekmeyiniz, elektrik kablosunu kıstırmayınız ve keskin köşelerinden çekmeyiniz.

Elektrik bağlantı kablosunu düzenli aralıklarda hasarlar olup olmadığı yönünde kontrol ediniz. Hasarlı elektrik kablolarını derhal teknik özellikler kısmında belirtilen tipe göre değiştiriniz.

Köpük veya sıvı çıkması durumunda cihazı derhal kapatınız.

Sadece Wap/Alto tarafından izin verilen temizlik maddelerini kullanınız.

KULLANIM AMACI

Bu kılavuzda tarif edilen cihazlar tekstil duvar ve zemin kaplamaların temizliği için öngörülmüştür.

Cihazlar sanayi kullanıma uygundur, örn. otellerde, okullarda,

hastanelerde, fabrikalarda, mağazalarda, bürolarda ve kiralık işyerlerinde.

İŞLEVI

Temizlik maddesiyle karıştırılan sıcak su, basınçla halının esas örgüsüne kadar püskürtülmektedir ve kiri çözmektedir.

Aynı zamanda bir emme agregatı suyu ve yukarıya gelen kiri halıdan çıkartarak kirli su deposuna çekmektedir.

Hav yumuşak olmakta ve düzgün bir şekilde doğrulmaktadır.

GENEL BAKIŞ (Res. 1)

- 1 Dozaj supabı
- 2 Emme/Püskürtme hortumu
- 3 Kirli su deposu kapağı
- 4 Emme/Püskürtme borusu
- 5 Cihaz şalteri
- 6 Temiz su deposu kapağı

KURULMASI

İlk işletmeye alınmasından önce cihazın kurulması gerekmektedir:

- Emme borusu parçalarını birbirlerine geçiriniz.
- Emme hortumunu püskürtme ekstraksiyon cihazına ve emme borusuna iyice geçiriniz.
(TW 300 S: Res. 2a,4a TW 350: Res. 3a, 4a)
- Basınç hortumunu kavrama parçasına yerine oturana kadar geçiriniz.
(TW 300 S: Res. 2b TW 350: Res. 5a)
- Hortumun diğer ucunu dozaj supabındaki yerine oturana kadar geçiriniz. **(Res. 4b)**
- Hortumu çıkartmak için yay baskılı emniyet halkasının kilidini çözünüz. **(Res. 5a)**

ELEKTRİK BAĞLANTISI

- Mevcut şebeke geriliminin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim verilerine uygun olması gerekmektedir!
(TW 300 S: Res. 6a TW 350: Res. 7a)
- Bağlantıyı sadece usulüne uygun şekilde monte edilmiş, en az 10 A'lık sigortası olan bir koruma kontağı prizine yapınız

- Cihaz şalterini kapatınız (TW 300 S: Res. 2c TW 350: Res. 5b)
- Elektrik fişini takınız.

TEMİZ SU DEPOSUNUN DOLDURULMASI

- Sıcak suyu (maks. 40°C) temiz su deposuna doldurunuz ve temizlik maddesiyle karıştırınız. (TW 300 S: Res. 8 TW 350: Res. 9a)
- ALTO Top Wash (sıvı) kullanıldığında dozaj: % 1 - % 5, ön püskürtme: maks. % 10.
- ALTO Top Wash P (toz, alkalik) kullanıldığında dozaj: % 0,3 - % 1 ön püskürtme: maks. % 5.
- **sadece TW 300 S**
Maks. doldurma seviyesi işaretine (kap kenarının 210 mm altında) dikkat ediniz! (Res. 8a).

DİKKAT!

Asla köpük oluşturucu halı şampuanları kullanmayınız. Sadece püskürtme ekstraksiyon temizleyicilerinde kullanıma kesin olarak izin verilen az köpüren temizlik maddeleri doldurunuz.

KİRLİ SU DEPOSUNDAKİ KÖPÜĞÜN ÖNLENİLMESİ

Daha önce birkaç kez şampuan uygulanan halılarda kirli su deposunda aşırı bir köpük oluşumu meydana gelebilir.

- ALTO Foam STOP köpük giderici maddenin dozajı: Kirli su deposuna % 0,05 doldurulduğunda köpük oluşumu güvenilir şekilde önlenilmektedir.

TEDBİRLER

Püskürtme ekstraksiyon metodunu sadece tekstil kaplama veya zeminde hasar olmasının mümkün olmadığına uygulayınız.

- Ağaç veya suya karşı hassas tabanlarda dikkatli olunuz.
- Suda çözülebilir yapıştırıcıyla döşenmiş halılarda dikkatli olunuz.
- Suya karşı hassas esas örgüsü olan (örn. jüt) halılarda dikkatli olunuz.
- Tabi elyaf halılarda dikkatli olunuz.
- Üreticinin halı deklarasyonuna dikkat ediniz.
- Rengin solup solmayacağından emin

değilseniz halının görünmeyen bir yerinde az bir miktar temizlik maddesini beyaz bir bezle sürünüz. Bez boyanır sa halının "renk haslığı" yoktur.

HALININ HAZIRLANMASI

- Püskürterek ekstraksiyon işinden önce halıyı elektrikli süpürgeyle iyice temizleyiniz
- Lekelerin ve aşırı kirli kısımların ön hazırlığını özel bir temizlik maddesi veya leke giderici maddeyle yapınız.

NORMAL KİRLENMEDE KULLANIM

- Halı temizliğine kapıdan en uzak olan köşeden başlayınız.
- Emiciye ve pompaya ait her iki şalteri de çalıştırınız (TW 300 S: Res. 2c TW 350: Res. 5b)
- Püskürtme enjektörünü halının kenarına koyunuz ve dozaj supabına basınız.
- Enjektörü el hortumuna hafifçe basarak düzenli şekilde geriye doğru çekiniz (5 saniyede 1 m)

- Bir şeridi tamamlamak üzereyken dozaj supabını kapatınız ve son olarak püskürtülen suyu emdiriniz.
- Temizleyeceğiniz bir sonraki şerit bir önceki şeridin 2 cm kadar üstüne gelmelidir.
- Kuruma süresi, halı tekrar püskürtme ekstraksiyon cihazıyla emdirildiğinde kısaltılabilir.

AŞIRI KİRLENMEDE KULLANIM

- Dozaj supabı açık ve emme motoru kapalı haldeyken temizlik sıvısının ön püskürtmesini yapınız.
- Temizlik maddesinin etki etmesini bekleyiniz, ancak asla kurumasına kadar beklemeyiniz.
- Temizlik aynen 'Normal kirlenmede kullanım' bölümünde açıklandığı gibi yapılır.
- Temizlik işlemini tekrarlayınız, mümkün olduğunda enine doğru. Bu ikinci temizlik işlemini sadece tamamıyla kurumuş halı üzerinde yapınız.

İŞLETMENİN KONTROLÜ

- Emme gücü olmadığına kirli su deposunu boşaltınız.
- Temiz su deposunu doldururken **(TW 300 S: Res. 8 TW 350: Res. 9a)** daima kirli su deposunu boşaltınız **(TW 300 S: Res. 9b TW 350: Res. 10a)**

İŞ BİTTİKTEN SONRA

- **Sadece TW 350:** temiz su deposunda kalan suyu emme hortumuyla emdiriniz.

TW 300S, TW 350:

- Cihaz şalterini kapatınız.
- Elektrik fişini çekiniz.
- Temiz su deposundaki filtreyi kontrol ediniz, gerekirse temizleyiniz **(TW 300 S: Res. 8b TW 350: Res. 9c)**
- Kirli su deposunu boşaltınız ve temizleyiniz
- **Sadece TW 350:** Boşaltma hortumunu kapatınız **(Res. 10b)**.

MUHAFAZA EDİLMESİ

- Bağlantı kablosunu sardırınız.
- Makineyi ve aksesuarını dondan koruyunuz.

BAKIM / İHTİMAM

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen işleri yapınız.

Makinede çalışmadan önce elektrik fişini çekiniz!

Servis ve tamir işlerini, özellikle elektrik arızalarının giderilmesini WAP/ Alto servisine veya bir yetkili uzmana yaptırınız.

GARANTİ

Garanti için bizim genel satış ve teslim koşullarımız geçerlidir.

ARIZA ARAMASI

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
‡ Motor çalışmıyor	> Elektrik kaynağı kesilmiş	• Elektrik kablosunu, şebeke prizini, sigortayı kontrol ediniz
‡ Püskürtme gücü düşük	> Püskürtme enjektörü tıkanmış (Res. 11a) > Temiz su deposundaki filtre kirlenmiş (Res. 8b, 9c) > Temiz su deposu boşalmış > Basınç pompası arızalı	• Enjektörü temizleyiniz, kireçsizlendiriniz • Temizleyiniz • Doldurunuz • Alto teknisyenine veya yetkili uzmana haber veriniz
‡ Emme gücü düşük	> Kirli su deposu üzerindeki kapak doğru kapatılmamış (süzülmemiş hava) > Enjektör tıkanmış > Emme hortumundaki geçmeli bağlantılar doğru takılmamış (süzülmemiş hava) > Kirli su deposu dolmuş, şamandıra emme akımını kesmektedir (Res. 12) > Hava süzgeci tıkanmış (TW 300 S: Res. 8c TW 350: Res. 9d) > sadece TW 350: Kirli su boşaltma hortumu kapatılmamış (Res. 10b)	• Kapağı iyice kapatınız, contayı kontrol ediniz • Temizleyiniz • Kontrol ediniz • Kirli su deposunu boşaltınız • Temizleyiniz • Kapatınız

TEMİZLİK VE BAKIM MADDELERİ

Ürün	Kısa tanımı	ph değeri	Miktar	Sipariş no.
Alto Top Wash	Nötr satıh temizleyicisi	7	6 x 1 l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Toz şeklinde alkalik satıh temizleyicisi	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Köpük giderici madde	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

AKSESUAR

Ürün	Kısa tanımı	TW 300 S	TW 350	Sipariş no.
Döşeme adaptörü	- İçinde enjektör bulunan plastik - Dışında enjektör bulunan alüminyum	x x	x x	6696 7335
Halı adaptörü	1 enjektörlü adaptör 4 enjektörlü adaptör	 x	x x	7310 7330
Püskürtme hortumu			x	7311
Püskürtme mızrağı			x	11553

TEKNİK ÖZELLİKLER

		TW 300 S	TW 350
Gerilim	Volt	230	230
Şebeke frekansı	Hz	50	50
Toplam bağlantı gücü/Sigorta	Vat	1200/10	1200/10
Koruma sınıfı ve koruma türü	KL/IP	I / X4	I / X4
Emme motoru gücü	Vat	1000	1000
Vakum	max. Pa	22000	22000
Hava miktarı	lt./dak.	3000	3000
Pompa motoru gücü	Vat	100	180
Pompa basıncı, su miktarı	bar/lt./dak.	2 / 2	2,5 / 2,5
Antiparazit derecesi		EN 55014-1	EN 55014-1
Elektrik bağlantı kablosu (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
EN 60704-1'e göre ses basıncı seviyesi	dB(A)	74	76
Temiz su deposu / maks. ısı	lt./°C	7 / 40	14 / 40
Kirli su deposu	lt.	7	14
Ağırlık	kg	9,5	16
Ölçüleri U x G x Y	mm	390x390x520	440x360x460
Çalışma genişliği	mm	260	260



EG - Konformitätserklärung

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Erzeugnis: Sprühextraktionsgerät

Type: TW 300 S, TW 350

Beschreibung: 230 V~, 50 Hz

Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen: EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG
EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
EG-Richtlinie EMV 89/336/EWG

Angewendete harmonisierte Normen: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Brückmann

Dipl. Ing. W. Brückmann
Prüfungen und Zulassungen

Bellenberg, 18.07.2000



Déclaration de conformité CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produit: Injecteur/extracteur

Type: TW 300 S, TW 350

Description: 230 V~, 50 Hz

La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes: EC-Machine Directive 98/37 EG
EC-Low-Voltage Directive 73/23/EWG
EC EMV Directive 89/336/EWG

Normes harmonisées appliquées: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Normes nationales et spécifications techniques appliquées: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Brückmann

Dipl. Ing. W. Brückmann
Contrôles et homologations

Bellenberg, 18.07.2000



EU Declaration of Conformity

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Product: Spray extraction cleaner

Type: TW 300 S, TW 350

Description: 230 V~, 50 Hz

The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations: EC Machine Directive 98/37/EWG
EC Low-voltage Directive 73/23/EWG
EC EMV Directive 89/336/EWG

Applied harmonised standards: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Applied national standards and technical specifications: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Brückmann

Dipl. Ing. W. Brückmann
Tests And Approvals

Bellenberg, 18.07.2000



Dichiarazione di conformità CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Prodotto: Apparecchio per estrazione e spruzzo

Tipo: TW 300 S, TW 350

Descrizione: 230 V~, 50 Hz

La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive e norme armonizzate applicate: Direttiva CE sulle macchine 98/37/EWG
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/EWG
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG

Norme armonizzate applicate: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Norme nazionali applicate e specifiche tecniche: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Brückmann

Dipl. Ing. W. Brückmann
Controlli e omologazioni

Bellenberg, 18.07.2000



EG-Verklaring van overeenstemming

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produkt: Sprei-/extractietoestel

Type: TW 300 S, TW 350

Beschrijving: 230 V~, 50 Hz

De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften: EG-machinerichtlijn 98/37/EWG
EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG
EG-richtlijn EMV 89/336/EWG

Toegepaste geharmoniseerde normen: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Toegepaste nationale normen en technische specificaties: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Brückmann

Dipl. Ing. W. Brückmann
Keuringen en vergoedingen

Bellenberg, 18.07.2000



Atestado de conformidad de la UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Producto: Máquina de limpieza por aspersión/aspiración

Modelo: TW 300 S, TW 350

Descripción: 230 V~, 50 Hz

La construcción de la máquina corresponde a las siguientes normas específicas: R. de la UE para máquinas 98/37/EWG
R. de la UE para baja tensión 73/23/EWG
R. de la UE para la compatibilidad electromagnética 89/336/EWG

Normas armonizadas aplicadas: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley

Johan Ley
VP Tech-OP

W. Brückmann

Dipl. Ing. W. Brückmann
Pruebas y homologaciones

Bellenberg, 18.07.2000



Atestado de conformidade da UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Produto: aparelho de extração e pulverização
Modelo: TW 300 S, TW 350
Descrição: 230 V~, 50 Hz

A construção da máquina corresponde às seguintes normas específicas: Directiva UE para máquinas 98/37/EWG
Directiva UE para baixa tensão 73/23/EWG
Directiva para a compatibilidade electromagnética 89/336/EWG

Normas harmonizadas aplicadas: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Normas nacionais aplicadas e especificações técnicas: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley VP Tech-OP
Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Testes e homologações Bellenberg, 18.07.2000



Δήλωση ανταπόκρισης ΕΟΚ

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Πρόϊον: Συσκευή ψεκασμού αναρρόφησης
Τύπος: TW 300 S, TW 350
Περιγραφή: 230 V~, 50 Hz

Ο κατασκευαστικός τύπος της συσκευής ανταποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς: Οδηγία περί μηχανών ΕΟΚ 98/37/ΕΟΚ
Οδηγία χαμηλών τάσεων ΕΟΚ 73/23/ΕΟΚ
Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89/336/ΕΟΚ

Εφαρμοσθείσες αναρμονισμένες προδιαγραφές: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Εφαρμοσθείσες εθνικές προδιαγραφές και τεχνικοί προσδιορισμοί: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley VP Tech-OP
Dipl.Ing. W. Neuwkamp
ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΑΔΕΙΕΣ Bellenberg, 18.07.2000



EF-konformitetserklæring

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Προϊκτό: Sprøjetekstraheringsapparat
Type: TW 300 S, TW 350
Βεβαιώση: 230 V~, 50 Hz

Apparaten konstrueret efter er i samsvær med følgende gjældende bestemmelser: EF-maskindirektiv 98/37/EEC
EF-læspændingsdirektiv 73/23/EEC
EF-direktiv elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC

Anvendte harmoniserede standarder: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Anvendte nasjonale standarder og tekniske spesifikasjoner: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley VP Tech-OP
Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Prøver og godkjenninger Bellenberg, 18.07.2000



EG-försäkrän om överensstämmelse

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Προϊκτό: Sprutextraktionsapparat
Type: TW 300 S, TW 350
Βεβαιώση: 230 V~, 50 Hz

Apparaten konstrueret motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-maskindirektiv 98/37/EEG
EG-läggspänningsdirektiv 73/23/EEG
EG-direktiv EMK 89/336/EEG

Tillämpade harmoniserade normer: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Tillämpade nationella normer och tekniska specifikationer: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley VP Tech-OP
Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Prövningar och Koncessioner Bellenberg, 18.07.2000



EF-överensstemmelsesattest

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Προϊκτό: Sprøyte- og ekstraksjonsrensere
Type: TW 300 S, TW 350
Βεβαιώση: 230 V~, 50 Hz

Konstruksjonen af dette apparat opfylder følgende gjældende bestemmelser: EF-maskindirektiv 98/37/ΕΟΡ
EF-læspændingsdirektiv 73/23/ΕΟΡ
EF-direktiv vedr. elektromagnetisk fordragelighed 89/336/ΕΟΡ

Anvendte harmoniserede standarder: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley VP Tech-OP
Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Afprøvninger og godkendelser Bellenberg, 18.07.2000



EY-Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Tuote: Suihkupuhdistuslaite
Tyyppi: TW 300 S, TW 350
Kuvaus: 230 V~, 50 Hz

Tämän laitteen rakenne vastaa seuraavia määräyksiä: EY-konidirektiivi 98/37/ΕWG
EY-pienjännitedirektiivi 73/23/ΕWG
EY-direktiivi EMV 89/336/ΕWG

Käytetty harmonisoidut normit: EN 292
EN 60335-1, EN 60335-1-A6
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Käytetty kansalliset normit ja tekniset spesifiikaatit: DIN EN 60335-1
EN 60335-2-10
EN 60335-2-68

Johan Ley VP Tech-OP
Dipl.Ing. W. Neuwkamp
Tarkastukset ja hyväksymiset Bellenberg, 18.07.2000

NOTIZEN

NOTIZEN

NOTIZEN

INTERNET

http://www.alto-online.com

ALTO HEADQUARTERS

Incentive International A/S
Kongens Nytorv 28
P.O.Box 2064
DK 1013 Copenhagen K
Tel.: (+45) 33 11 11 42
Fax: (+45) 33 93 46 36
e-mail: incentive@incentive-dk.com

SUBSIDIARIES**AUSTRALIA**

ALTO Overseas Inc.
1B/8 Resolution Drive
P.O.Box 797
AUS-Caringbah, N.S.W. 2229
Tel: (+61) 295 24 61 22
Fax: (+61) 295 24 52 56

AUSTRIA

Wap Reinigungssysteme GmbH
Metzgerstr. 68
A-5101 Bergheim/Salzburg
Phone: (+43) 662 45 64 00-14
Fax: (+43) 662 45 64 00-55

BRASIL

Wap do Brasil Ltda.
Rua 25 de Agosto, 608
CEP 83323-260 Pinhais/Paraná
BR-Brasil
Tel./Fax (+55) 4 18 67 40 26

CANADA

ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
C-Ontario M9W 1K1
Tel: 1 41 66 75 58 30
Fax: 1 41 66 75 69 89

CZECH REPUBLIC

Wap čistící systémy s.r.o.
Zateckých 9
CZ-140 00 Praha 4
Tel. (+420) 2 42 78 38
Fax (+420) 2 42 19 25

DENMARK

ALTO Danmark A/S
Industriværteret
DK-9560 Hadsund
Tel: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 05

ALTO Danmark A/S

Blytækkervej 2,
DK-9000 Aalborg
Tel: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99

FRANCE

ALTO France S.A.
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald
F-67036 Strasbourg Cedex 2
Tel: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00

GERMANY

Wap KundenCenter
Tel. (+49) 0180 / 5 37 37 37
Fax (+49) 0180 / 5 37 37 38
e-mail: center@wap-online.de
Besuchen Sie uns im Internet:
http://www.wap-online.com

Wap ALTO Group
Wap Reinigungssysteme GmbH
& Co.
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg
Tel. (+49) 07306 / 72-0
Fax (+49) 07306 / 7 22 00

RegionalCenter Frankfurt
Moselstraße 2b
D-63452 Hanau
Tel. (+49) 06181 / 18 72-0
Fax (+49) 06181 / 18 72-11
e-mail: rcffm@wap-online.de

RegionalCenter
Hamburg/Hannover
Storchenweg 8A
D-21217 Seewetal-Meckelfeld
Tel. (+49) 040 / 79 09 06 60
Fax (+49) 040 / 79 09 06 66
e-mail: rchann@wap-online.de

RegionalCenter Köln
Kaiserstraße 127
D-51145 Köln-Porz
Tel. (+49) 02203 / 9 22 99-0
Fax (+49) 02203 / 9 22 99-25
e-mail: rckoeln@wap-online.de

RegionalCenter Leipzig
Wachau/Gewerbegebiet
Südring 16
D-04416 Markkleeberg
Tel. (+49) 034297 / 4 87 25
Fax (+49) 034297 / 4 93 57
e-mail: rcleip@wap-online.de

RegionalCenter München
Furtweg 11
D-85716 Unterschleißheim
Tel. (+49) 089 / 32 15 02-0
Fax (+49) 089 / 32 15 02-40
e-mail: rcmuen@wap-online.de

RegionalCenter Stuttgart
Dornierstraße 7
D-71069 Sindelfingen
OT Darmsheim
Tel. (+49) 07031 / 76 70-0
Fax (+49) 07031 / 76 70-20
e-mail: rcstut@wap-online.de

RegionalCenter Ulm
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg
Tel. (+49) 07306 / 72-195
Fax (+49) 07306 / 3 41 29
e-mail: rculm@wap-online.de

GREAT BRITAIN

Wap ALTO Cleaning
Systems(UK)Ltd.
Gilwilly Industrial Estate
GB-Penrith, Cumbria CA11 9BN
Tel: (+44) 1 7 68 86 89 95
Fax: (+44) 1 7 68 86 47 13
Telex: 64309 kewg

HONG KONG

ALTO Hong Kong
RM 602, Tower B, Regent Ctr.
79, Ta Chuen Ping Street
Kwai chung
HK-Hong Kong
Tel. (+852) 26 10 10 42
Fax (+852) 26 10 10 47
Att. Mr. Dereck Lee

JAPAN

ALTO Danmark A/S Japan
Representative Office
Naruse-build 4F
7-2 Shimbashi 1-Chome, Minato-Ku
J-Tokyo 105-004
Tel: (+81) 3 35 69 38 07
Fax: (+81) 3 35 69 38 08
e-mail: alto-jpn@aqua.familie.ne.jp

CROATIA

Wap sistemi za čišćenje, d.o.o.
Florijana Andrašeca 14
HR-10000 Zagreb
Tel. (+385) 01 / 3 09 49 07
(+385) 01 / 3 09 49 09
Fax (+385) 01 / 3 09 49 06
e-mail: admin.wap@wap-sistemi.hr

NETHERLANDS

Wap ALTO Nederland
Postbus 65
NL-3370 AB Hardinxveld-
Giessendam
Tel. (+31) 01846 / 67 72 00
Fax (+31) 01846 / 67 72 01

NORWAY

ALTO Norge AS
Bjørnerudveien 24
N-1266 Oslo
Tel: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71

SINGAPORE

ALTO Danmark A/S
Representative Office
No. 17 Link Road Road
SG-Singapore 619034
Tel: (+65) 2 68 10 06
Fax: (+65) 2 68 49 16

SLOWAKIA

Wap čistiace systémy spol. s.r.o.
Vajnorská 135
SK-83237 Bratislava
Tel. (+421) 7 44 25 96 64
Fax (+421) 7 44 25 79 44

SLOVENIA

Wap čistilni sistemi, d.o.o.
Letališka 33
SLO-1110 Ljubljana
Tel. (+368) 61 44 23 42
Fax (+368) 61 1 40 42 94

SPAIN

Hidrolimpia, S.L. (ALTO
Iberica)
Ronda de Valdecarrizo 9
- Modulo 5 -
E-28760 Tres Cantos -
Madrid
Tel. (+34) 091 / 804 62 56
Fax (+34) 091 / 804 64 63

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Aminogatan 18, Box 40 29
S-431 04 Mölndal
Tel: (+46) 3 17 06 73 00
Fax: (+46) 3 17 06 73 41

SWITZERLAND

Wap Reinigungssysteme
(Schweiz) AG
Holzikerstraße 488
CH-5042 Hirschtal / AG
Tel. (+041) 062 / 7 39 32 50
Fax (+041) 062 / 7 39 32 51

USA

ALTO U.S.Inc
390 South Woods Mill Road
Suite 300
Chesterfield
USA-Missouri 63017-3433
Tel: (+1) 314 205 1220
Fax: (+1) 314 205 1544

ALTO U.S.Inc
2100 Highway 265
Springdale
USA-Arkansas 72764
Tel: (+1) 50 17 50 10 00
Fax: (+1) 50 17 56 07 19

ALTO U.S.Inc
1100 Haskins Road
Bowling Green
USA-Ohio 43402
Tel: (+1) 41 93 52 75 11
Fax: (+1) 41 93 53 71 87

ALTO U.S.Inc
P.O.Box 4369
1500 North Belcher Road
Clearwater
USA-Florida 33765
Tel: (+1) 72 74 61 45 55
Fax: (+1) 72 74 61 51 93